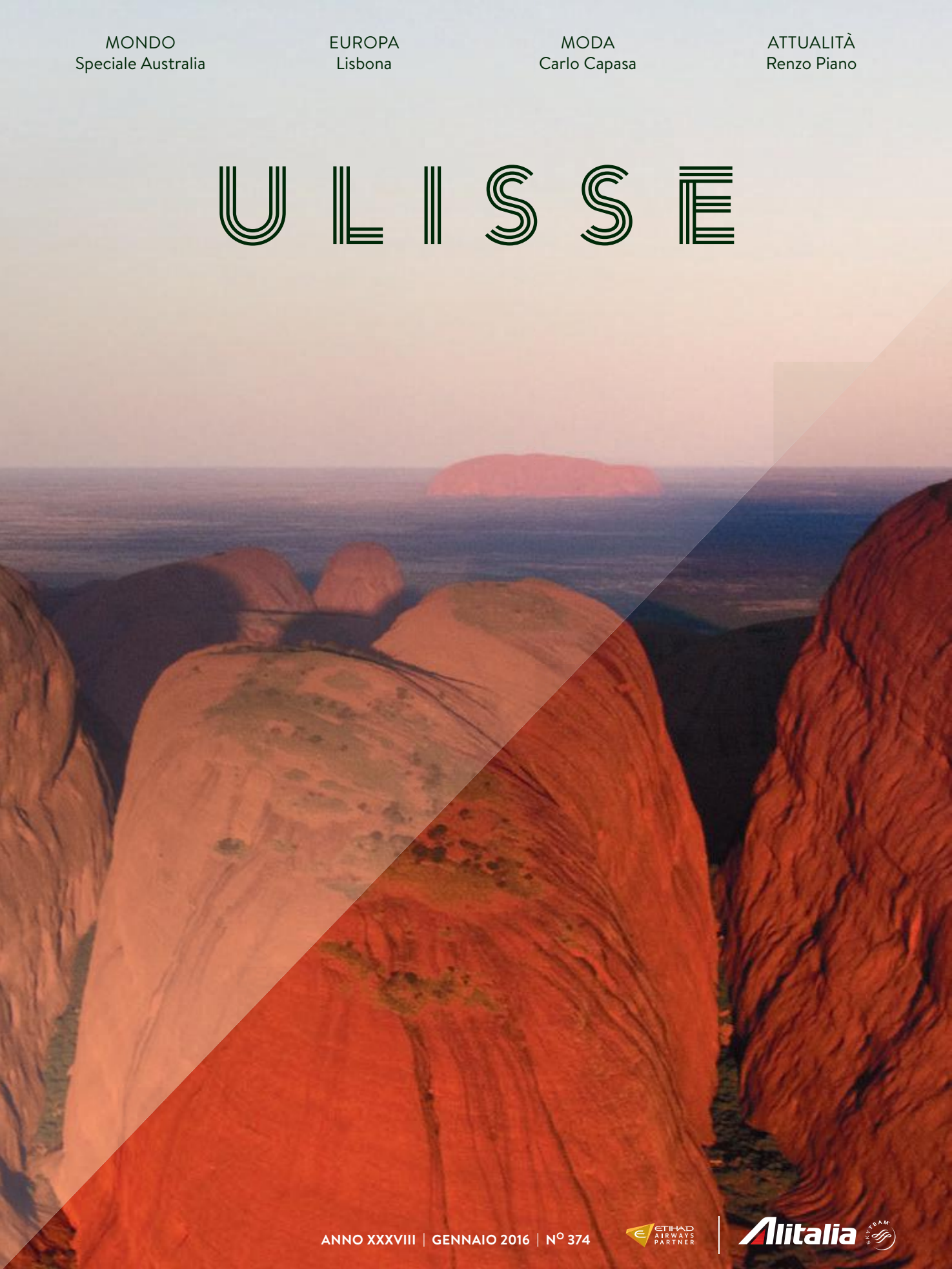
MONDO
Speciale Australia

EUROPA
Lisbona

MODA
Carlo Capasa

ATTUALITÀ
Renzo Piano

ULISSE



ANNO XXXVIII | GENNAIO 2016 | N° 374

ETIHAD AIRWAYS PARTNER
Alitalia SKYTEAM



Jeep® è un marchio registrato di FCA US LLC. Gamma Cherokee: consumi ciclo combinato da 5,3 a 10 l/100km. Emissioni CO_2 da 139 a 232 g/km.

jeep-official.it

IL RICHIAMO DELLA NOTTE



NUOVA CHEROKEE NIGHT EAGLE

Jeep®




THERE'S
MORE TO
TASTE
LAVAZZA
TORINO, ITALIA, 1895
lavazza.com


CAMPARI®
, di
Milano



Drink Responsibly

EDITORIALE



Paolo Gelmi
Direttore Responsabile

Le Nazioni Unite hanno da poco pubblicato il Rapporto annuale sullo sviluppo umano. Una classifica che analizza il tenore di vita di 188 Paesi attraverso fondamentali parametri: come l'aspettativa di vita, il grado d'istruzione, il reddito pro capite e la diffusione della cultura. Da alcuni anni si è incuneata tra i 'soliti' paesi scandinavi e la Svizzera, la sorprendente Australia. Noi siamo felici di raccontarvi di due metropoli affascinanti e attraenti come Sydney e Melbourne, ora raggiunte da Alitalia/Etihad Airways. A proposito di viaggi, facciamo meta nella bella Lisbona e a Santiago del Cile, considerata la terza città dell'America Latina come qualità della vita, che dal 1° maggio entrerà a far parte del network Alitalia. Tornando in Italia vi portiamo a visitare alcuni degli storici palazzi romani, un modo inedito per conoscere ulteriormente gli splendori della nostra capitale. Non mancano i nostri focus sulla moda, con un'intervista al presidente della Camera Nazionale della Moda Italiana, in occasione della prossima edizione di Pitti Immagine Uomo a Firenze, immancabilmente nella Fortezza da Basso. 'Last but not least', un'appassionante intervista con Renzo Piano, nostra eccellenza che ci parla del futuro dell'architettura per le grandi metropoli e di tanto altro e un interessante resoconto di un' ampia narrazione condotta con fascino dal grande regista USA Oliver Stone durante una visita a Milano. Ovunque andiate, buona lettura con il nostro Ulisse!

The United Nations has just published its annual Report on human development. A classification that analyses the standard of living in 188 countries based on basic parameters like life expectancy, years of schooling, gross national per capita income and access to culture. Over recent years Australia has surprisingly earned a place among the 'usual' high-flyers like Scandinavia and Switzerland, so in this edition it's our pleasure to introduce you to two fascinatingly attractive metropolises like Sydney and Melbourne, now served by Alitalia/Etihad Airways. On the subject of travel, we'll also be visiting the beautiful Lisbon and Santiago de Chile, considered the third city in Latin America in terms of living standards, which will become part of the Alitalia network as from the 1st of May. Back in Italy we'll be taking you to see a few of Rome's historic palaces, a unique way of seeing the real splendour of our own capital. Then we have our usual focus on fashion with an interview with the president of the National Chamber for Italian Fashion just before the next edition of Pitti Immagine Uomo in Florence at the classic venue of Fortezza da Basso. 'Last but not least', an impassioned interview with Renzo Piano, our architectural excellence, who spoke to us about the future of architecture in the world's great cities and a lot more, as well as a summary of a long, fascinating seminar with the great American film director Oliver Stone during his recent visit to Milan. Wherever you may go, happy reading with our Ulisse!

A TRIESTE LA CORSA DELLA BORA

Qual è il trait d'union tra sport estremo, identità golose locali e luxury living? Il mare e la Bora, a Trieste. La città mitteleuropea apre l'anno con la prima edizione della S1trail, la Corsa della Bora, che parte da Muggia e culmina a Portopiccolo, l'elegante resort sul mare che presto ospiterà una Spa. Padrone di casa, l'aristocratico Tommaso de Mottoni y Palacios, ultratrailer, che ha raccolto la crème de la crème della corsa in una programma per tutti i gusti: 53 km per chi ama lo sport estremo, 21 km la mezza maratona sul Carso, e la passeggiata enogastronomica. Per tutti, l'arrivo alla baia di Sistiana, coccolati da pietanze tipiche locali. **s1trail.com**

THE BORA RUN IN TRIESTE

Where's the trait d'union between extreme sport, good local food and luxury living? The sea and the bora wind, in Trieste. The Mitteleuropean city will host the first S1trail, Bora Run, starting from Muggia, with the finish line in Portopiccolo, a charming resort overlooking the sea, with restaurants and a coming soon spa. Noble born Tommaso de Mottoni y Palacios, noble born from Trieste, and international ultratrailer put together all the elite of mountain running for this event: 53 km for those who love extreme sports, a 21 km half marathon and a gastronomic tour. For all guests, at the finish line in Sistiana Bay a selection of local food and wine. s1trail.com





SINCE 1975

BERWICH

COMFORTABLE PANTS

www.berwich.com

89° PITTI IMMAGINE UOMO
12/15 Gennaio 2016 - Firenze

NEW LOCATION
Pad. Centrale - Piano Terra
STAND A6 - B11

IDEA FASHION

infoline +39 0804858305
follow us on

ULISSE
Rivista mensile di bordo
Anno XXXVIII n. 374
Gennaio 2016

EDITORE ALITALIA
Società Aerea Italiana S.p.A.
Via Alberto Nassetti
00054 Fiumicino (RM)
Reg. Trib. Roma n.16917/77 del 3/8/77

PARTNER EDITORIALE PRODOTTI EDITORIALI INTERNAZIONALI S.R.L.
Via Mecenate, 76 int.32/34
20138 Milano
Tel. 02/83.43.79.50

DIRETTORE EDITORIALE
Clemente Senni

DIRETTORE RESPONSABILE
Paolo Gelmi
p.gelmi@prodottieditoriali.com

REDAZIONE

Caporedattore
Tommaso Toma

Attualità
Alessandro Manieri

Moda
Giorgio Schimmenti

Art Director
Enzo Provvido

Fashion Editor
Roberto Ciapani

Stylist
Federico Toretti

Segreteria di Redazione
segreteria@prodottieditoriali.com

REDAZIONE MILANO
Via Mecenate, 76 int.32/34
20138 Milano
Tel. 02/83.43.79.50

REDAZIONE AZ
Rosita Di Bernardo
redazioneulisse@alitalia.it

HANNO COLLABORATO/THANK YOU:
Enrico Maria Albamonte, Giorgio Caldonazzo, Stefano Cerveni, Francesco Cione, Cesare Cunaccia, Domenico Festa, Fabiana Giacomotti, MiBACT, Alessandro Manieri, Francesca Napolitano, Marco Palumbo, Dora Paradies, Massimiliano Rella, Federico Thoman, Andrea Vieri.

TRADUZIONI
Language Consulting Congressi S.r.l.

PUBBLICITÀ
Alitalia mediaservice
mediaservice@alitalia.it

AGENZIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITÀ
ADHOC consulting
Via Mecenate, 76 int.22 – 20138 Milano
Tel. 02/58.01.95.21
info@adhoc-consulting.it - www.adhoc-consulting.it
sede di Milano
Pubblicità e ufficio traffico : 02/58.01.95.21
marketing@adhoc-consulting.it
traffico@adhoc-consulting.it

AMMINISTRATORE UNICO
Rajan Gualtieri
r.gualtieri@adhoc-consulting.it

PREPRESS E STAMPA
Poligrafici il Borgo S.r.l.
Via del Litografo , 6 40138 Bologna
Tel. +39 051 6034001 - Fax +39 051 6034017

ERRATA CORRIGE: Nel numero 373 di Ulisse, il fotografo della sezione Shooting Moda è Andrea Benedetti In Ulisse number 373, the Shooting Fashion photographer was Andrea Benedetti

SOMMARIO



10 FOTO DEL MESE
Photo of The Month

12 ARTE E MUSEI: TIVOLI
Art and Museums: Tivoli

14 ABU DHABI
Abu Dhabi

16 SPECIALE AUSTRALIA
Special: Australia

33 MODA: CARLO CAPASA
Fashion: Carlo Capasa

41 MODA: PITTI IMMAGINE UOMO 89
Fashion: Pitti Immagine Uomo 89

46 SHOOTING MODA
Fashion Shooting

52 MODA UOMO
Men's Fashion

54 BEAUTY
Beauty

57 GIOIELLI
Jewellery

64 PALAZZI STORICI ROMANI
Historical Palaces of Rome

72 SANTIAGO DEL CILE
Santiago de Chile

80 INTERVISTA: RENZO PIANO
Interview: Renzo Piano

84 CINEMA: OLIVER STONE
Cinema: Oliver Stone

87 COCKTAIL
Cocktail

89 MUSICA: NUOVI TALENTI ITALIANI
Music: New Italian Talent

91 MUSICA: RECENSIONI
Music: Reviews

AGENDA

97 HI - TECH
Hi-Tech

99 BENESSERE: SPA
Wellness: Spa

100 LIBRI E COFFEE TABLE BOOK
Reading and Coffee Table Books

102 FOOD: STEFANO CERVENI
Food: Stefano Cerveni

104 EVENTI
Events

106 TOP RESTAURANT
Top Restaurants

107 TOP HOTEL
Top Hotels

110 MOTORI
Cars

113 THE ALITALIA INSIDER



Come to la Rinascente department stores and be inspired by the best in fashion, accessories, beauty, design and gourmet foods, with the finest Italian and International brands.

Vieni alla Rinascente e lasciati ispirare dal meglio di moda, accessori, bellezza, design e gourmet, firmato dai più prestigiosi marchi italiani e internazionali.

For more informations please visit **www.rinascente.it**

Aperti 7 giorni su 7 / Open 7 days

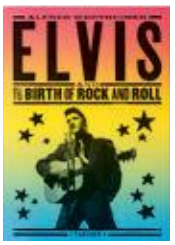
MILANO . FIRENZE . ROMA . CAGLIARI . CATANIA . GENOVA . MONZA . PADOVA . PALERMO . TORINO



© Alfred Wertheimer / TASCHEN

L'INIZIO DI UN **MITO**

Il 10 gennaio 1956 Elvis Presley incise Heartbreak Hotel, il suo primo singolo per la RCA, uscito il 27 gennaio. La canzone rimase in vetta alla Billboard chart per 7 settimane e fu il suo primo disco da oltre 1 milione di copie. Sessant'anni fa iniziava un'inarrestabile ascesa nell'Olimpo di Elvis Presley, icona amatissima ancora oggi. La foto che ammirate qui è stata scattata proprio nel 1956 da Alfred Wertheimer e riprodotta nel bel volume della Taschen "Elvis and the birth of rock'n'roll".



BIRTH OF A LEGEND

Elvis Presley recorded Heartbreak Hotel on the 10th of January 1956. It was his first single for RCA and was released on 27th January. It topped the Billboard chart for 7 weeks and became his first record to sell over 1 million copies. Sixty years ago began the unstoppable rise to stardom of Elvis Presley, still today an icon much loved and missed. The photo you see here was taken precisely in 1956 by Alfred Wertheimer, reproduced in the beautiful volume from Taschen "Elvis and the birth of rock'n'roll".



SHOWROOM MILANO - Corso Vercelli, 16 • infoline +39 080 4315291 • www.sartorialatorre.it

89° PITTI IMMAGINE UOMO - 12/15 Gennaio 2016 - Firenze
Piano Terra - Padiglione Centrale STAND A7 - B13

LE VILLE DI **TIBUR**

A cura del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo



Veduta della città di Tivoli da Villa d'Este



Villa Adriana, complesso del Canopo



Villa d'Este, particolare della fontana

Vi siete mai chiesti come si chiamassero gli abitanti di **Tivoli**? Si chiamano "Tiburtini", da "Tibur", l'antica città sulla quale vengono narrate molte leggende.
Tivoli non ha solo una storia di 3.230 anni da raccontare ma vanta una ricca offerta culturale e turistica. Distante solo 30 km da Roma, è conosciuta in tutto il mondo come città **UNESCO** con ben due siti dichiarati patrimonio dell'umanità: **Villa d'Este** e **Villa Adriana**.Villa d'Este, costruita su un'area già anticamente sede di una villa romana, ha avuto molti proprietari e nel 1918 è passata ai Beni Culturali che ne hanno curato l'importante restauro rendendola accessibile al pubblico. La Villa è immersa nello splendido **giardino** nel quale le famose **fontane**, con i loro giochi d'acqua, rendono questo posto magico soprattutto in estate quando è visitabile anche di sera in occasione di eventi di rilievo organizzati dal MiBACT e dal Comune di Tivoli. Nel 2014, Villa d'Este, è stato il decimo sito più visitato in Italia (circa 452.000 visitatori). Villa Adriana è stata costruita tra il 118 e il 138 d.C. dall'**Imperatore Adriano** che contribuì personalmente alla realizzazione del complesso, distribuito originariamente su un'area di circa 120 ettari.
Oggi sono visitabili circa 40 ettari del sito archeologico che comprende oltre agli edifici residenziali, i ninfei, le terme, i padiglioni e i giardini anche una rete di viaria sotterranea che univa i vari edifici per motivi di servizio. La Villa offre un meraviglioso spettacolo che vi consentirà un tuffo nel passato e vi immergerà in una flora e una fauna rare ed eccezionali con i suoi ulivi secolari, cipressi e querce che ospitano scoiattoli e altri simpatici animali che renderanno ancora più divertente e unica la vostra visita.

THE VILLAS OF TIBUR

*Have you ever asked yourself what you call someone from **Tivoli**? They're called 'Tiburtine', from "Tibur", the ancient city and subject of so many legends.*
*Tivoli not only has a 3,230 year long history to tell, but also has a great deal to offer in terms of culture and tourism. Just 30 km from Rome, it's world renowned as a **UNESCO** city with no less than two world heritage sites: **Villa d'Este and Villa Adriana**.*
*Villa d'Este, erected on the site of an ancient Roman villa, has had many owners and in 1918 was acquired by the Ministry of Cultural Heritage, which carried out significant restoration works to render the villa accessible to the public. The Villa is immersed in the splendid **garden** where the water-plays of the famous **fountains** make this place magical, especially in summer when the garden is open in the evenings for special events organised by MiBACT and the Municipality of Tivoli. In 2014, Villa d'Este was the tenth most popular tourist destination in Italy, attracting around 425,000 visitors.*
*Villa Adriana was erected between 118 and 138 AD by the **Emperor Hadrian** who made a person contribution to the realisation of the complex, originally spread over about 120 hectares. Today you can visit about 40 hectares of the entire archaeological site, which in addition to residential buildings, nymphaeums, thermal springs, pavilions and gardens also includes a network of ancient underground service tunnels connecting the various buildings. The Villa is a spectacle in itself offering a glimpse into the past immersed in a garden of rare and exceptional flora and fauna, with groves of age-old olive, cypress and oak, home to hundreds of squirrels and other woodland animals, making your visit all the more unforgettable and unique.*

GFCAssociati

Connemara Jacket

YOUR PERSONAL TRAVEL JACKET

ANGELO NARDELLI



Rain Hat Pocket



Idrorepellente
e antimacchia



Jacket Bag
riponi la giacca nell'apposito sacchetto, occuperai meno spazio in valigia e la tua giacca sarà sempre in ordine





Boarding Pass
and Passport
Pocket

89° PITTI IMMAGINE UOMO
Firenze 12/15 gennaio 2016
Padiglione Centrale Piano Terra
Stand A5-B9

www.angelonardelli.it

BELLEZZA E RELAX: LE SPIAGGE DELLA CORNICHE

Abu Dhabi è un'esperienza unica da vivere in tutti i suoi aspetti: un deserto emozionante, una città cosmopolita e dalle architetture avveniristiche, inaspettate spiagge di sabbia bianca.
Sì, perché il mare ad Abu Dhabi è una vera scoperta, come la **Corniche**, lo splendido lungomare della città con attrezzatissime spiagge dove è possibile rilassarsi nel massimo comfort e che hanno anche conquistato la **Bandiera Blu** per la qualità delle proprie acque. Tra i club più quotati in quest'area ci sono l'**Hiltonia Beach Club** e il **Nation Riviera**. E in barca (solo in trasferimento privato), a poca distanza dalla Corniche, potete raggiungere Lulu Island, un tranquillo angolo di mare; l'isola ha una bellissima spiaggia di sabbia bianca ed è ricca di palme.
I turisti devono però ricordarsi di portare la propria attrezzatura, perché qui non ci sono servizi per la balneazione. Très chic et sauvage! **visitabudhabi.ae/it**

BEAUTY AND RELAXATION: THE CORNICHE BEACH

Abu Dhabi is a unique experience to be lived to the full, from its evocative deserts to its futuristic cosmopolitan city and surprising white sand beaches.
And the real surprise of Abu Dhabi is the sea and its splendid Corniche beach, there to enjoy in the greatest possible comfort. Abu Dhabi's pristine beachfront has been awarded Blue Flag status for the purity of its waters. The area's best clubs include the Hiltonia Beach Club and the Nation Riviera. A short boat ride (only by private means) from the Corniche takes you to Lulu Island, a haven of seaside tranquillity with a fantastic white sand beach lined with lush palm trees.
Tourists be warned, bring your own kit as there aren't any bathing services here. Très chic et sauvage!
visitabudhabi.ae/it



Alitalia ed Etihad Airways mettono a disposizione 35 collegamenti settimanali tra l'Italia e Abu Dhabi.
Da qui i viaggiatori possono approfittare di comode connessioni verso 35 destinazioni servite dal network di Etihad Airways per raggiungere i Paesi del Medio Oriente, Africa, Asia e Australia. Se state pensando all'Australia come meta per la vostra prossima vacanza, uno dei momenti migliori per visitare questo straordinario Paese è tra gennaio e febbraio. Il clima favorevole vi consentirà di vivere appieno le sue incredibili bellezze e le attività all'aperto. Con Alitalia ed Etihad Airways avete a disposizione 32 collegamenti settimanali tra Abu Dhabi e tre delle più importanti destinazioni australiane: Melbourne, Sydney e Perth. Visitate **alitalia.com** ed **etihad.com/it** per conoscere tutte le offerte.

Alitalia and Etihad Airways offer 35 weekly connections between Italia and Abu Dhabi.
*From there, travellers can make use of convenient connections to the 35 destinations served by the Etihad Airways network in the Middle East, Africa, Asia and Australia. And if you're thinking about Australia for your next vacation, one of the best seasons for visiting this extraordinary country is between January and February. The favourable climate in those months is perfect to fully appreciate the country's incredible beauty and all the outdoor activities it has to offer. Alitalia and Etihad Airways offer 32 weekly connections between Abu Dhabi and three of the most important Australian destinations: Melbourne, Sydney and Perth. To discover all the offers, visit **alitalia.com** and **etihad.com/it***

MILANO MALPENSA - ABU DHABI *MILAN MALPENSA - ABU DHABI*	**AZ 856**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	21:15 06:20*	**ABU DHABI- MILANO MALPENSA** *ABU DHABI - MILAN MALPENSA*	**AZ 857**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	08:55 12:55
VENEZIA - ABU DHABI *VENICE - ABU DHABI*	**AZ 858**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	10:55 19:50	**ABU DHABI - VENEZIA** *ABU DHABI - VENICE*	**AZ 859**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	02:30 06:30
ROMA FIUMICINO - ABU DHABI *ROME FIUMICINO - ABU DHABI*	**AZ 852**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	10:40 19:30	**ABU DHABI - ROMA FIUMICINO** *ABU DHABI - ROME FIUMICINO*	**AZ 853**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	02:25 06:20
VOLI ALITALIA IN CODESHARE CON ETIHAD AIRWAYS / ALITALIA FLIGHTS IN CODESHARE WITH ETIHAD AIRWAYS							
MILANO MALPENSA - ABU DHABI *MILAN MALPENSA - ABU DHABI*	**EY 88**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	10:20 19:30	**ABU DHABI - MILANO MALPENSA** *ABU DHABI - MILAN MALPENSA*	**EY 81**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	02:50 06:55
ROMA FIUMICINO - ABU DHABI *ROME FIUMICINO - ABU DHABI*	**EY 84**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	21:45 06:40*	**ABU DHABI - ROMA FIUMICINO** *ABU DHABI - ROME FIUMICINO*	**EY 83**	(GIORNALIERO - DAILY) **Partenza / *Departure*** **Arrivo / *Arrival***	09:10 13:05
** GIORNO SUCCESSIVO / FOLLOWING DAY*				*VOLI ETIHAD AIRWAYS IN CODESHARE CON ALITALIA / ETIHAD AIRWAYS FLIGHTS IN CODESHARE WITH ALITALIA*			


ETIHAD AIRWAYS PARTNER
Alitalia
SKYTEAM
LIGHT
IL MODO PIÙ LEGGERO DI VOLARE
NEW
ITALIA
DA 36€
VOLO DI ANDATA, TUTTO INCLUSO.
EUROPA
DA 79€
ANDATA E RITORNO, TUTTO INCLUSO.
Per chi vola in Italia a partire dal 1° febbraio, la Tariffa Light è ancora più conveniente: puoi acquistarla anche per voli di sola andata, sia diretti che con scalo. Ed è ancora più flessibile: pagando una fee puoi cambiare il tuo volo prima della partenza o portare con te anche il bagaglio in stiva. Scopri anche la Tariffa Light per volare in Europa.
ALITALIA.COM | CUSTOMER CENTER 89 20 10
AGENZIE DI VIAGGIO
TERMINI E CONDIZIONI – La Tariffa Light consente un solo bagaglio a mano e non include il bagaglio in stiva. Non consente la scelta o il cambio del posto che viene automaticamente assegnato. Il check-in è previsto solo online, da mobile, da APP Alitalia oppure presso le postazioni fast check-in presenti in aeroporto (non sarà consentito effettuare il check-in presso i desk aeroportuali). La Tariffa Light dà diritto all'accumulo di miglia. Per ulteriori dettagli sulle caratteristiche e le limitazioni della Tariffa Light, sui costi del bagaglio a mano che supera il peso o le dimensioni consentite o dei bagagli da imbarcare in stiva e su quelli di chiamata al Customer Center (numero a tariffazione maggiorata) consulta il sito alitalia.com.

SPECIALE

Australia

Testo e foto di *Massimiliano Rella*



Uluru

Lontana e a tratti misteriosa, l'Australia è una di quelle destinazioni che ti ribalta le prospettive e non solo perché agli antipodi dell'Italia. L'Australia degli aborigeni e dei surfisti è un continente giovane dove si sperimenta l'architettura moderna, come a Sydney e a Melbourne, e adesso è anche una nuova frontiera del vino, con una tavola ricca di squisiti piatti fusion e identitari. Buon viaggio!

Distant, at times mysterious, Australia is one of those destinations certain to change your view of the world and not just because it's at the antipodes of Italy. The Australia of the aborigines and surfers is a young continent with some amazing experiments in modern architecture, like in Sydney and Melbourne, and now has a new frontier for wines and gastronomy as well, offering a rich array of exquisite fusion and traditional dishes. Bon voyage!


Sydney, skyline


Surfisti a Bondi Beach


La Holden del 1964, con la guida Richard Graham

SYDNEY: VIBRANTE, COLTA, MODERNA, COSMOPOLITA, GUSTOSA

Tanti aggettivi per raccontare questa metropoli ricca di sfaccettature che a gennaio ci regala anche l'energia dell'estate australe (sydney.com). Non mancano le iniziative, gli eventi, le occasioni mondane, ma per rompere il ghiaccio potremmo approfittare del caldo (26 gradi in media) e sdraiarci sulle spiagge più belle, a partire da **Bondi Beach**, nella zona est. Frequentatissima dai surfisti e da chi ama farsi notare, come anche suggerisce il super-panoramico club Iceberg, con tanto di piscina sul mare (icebergs.com.au). Questa lunga e scenografica spiaggia vale una mezza giornata di tintarella sulla sabbia dorata, di tuffi in acque un po' fresche per poi fare una passeggiata nel paesaggio impressionante del vicino **Coastal Walk**, itinerario a piedi di 2,5 km lungo costa fino a **Bronte**, tra le rocce scolpite dal vento e vari scorci da cartolina, o potremmo dire da selfie, per essere al passo coi tempi.
A Sydney nord, un'ora d'auto dal centro città, troviamo la bella alternativa di **Palm Beach**, ideale per il surf e con un ambiente protetto per il nuoto, mentre a sud ci attendono le acque cristalline di **Cronulla**, non distante dal Royal National Park. Tutte tappe, tra l'altro, che possiamo ammirare anche grazie al servizio **My Sydney Tour**, a bordo di una vecchia Holden, marca d'automobili australiana, classe 1964 - celeste smaltata - interni in legno e sedili ricoperti di lana grezza. L'autista si chiama Richard Graham, ha 33 anni, con il baffo rigorosamente Anni 60 e ci 'scarrozza' per la città con soste nei punti panoramici (mysydneydetour.com).

SYDNEY: VIBRANT, CULTURED, MODERN, COSMOPOLITAN, TASTY

*There's certainly no lack of adjectives to describe this multi-faceted metropolis that in January offers all the energy of the Australian high summer (sydney.com), and no lack of initiatives, events and high-society occasions, but to break the ice what better than taking advantage of the heat (averaging 26 degrees) and lounging on a few of the best beaches, naturally starting with **Bondi Beach**, in the city's east zone.*
*An extremely popular haunt for surfers and people who want to be seen, just like the panoramic Iceberg club, with its seaside pool (icebergs.com.au). This long, spectacular beach is well worth a half day for soaking up the sun on its golden sands, dives into a surprisingly chilly ocean and walks through the spectacular landscapes offered by the **Coastal Walk**, a 2.5 km footpath along the coast up to **Bronte**, amidst wind-sculpted rocks views well worth a postcard, or a selfie should we say, to be more in step with the times.*
*A beautiful alternative can be found an hour's drive from the city centre in North Sydney: **Palm Beach**, perfect for surf and with a protected swimming zone, while to the south the crystalline waters of **Cronulla** await us, not far from the Royal National Park. But these are all places you can also see on the **My Sydney Tour**, aboard a 1964 Holden, the famous Australian make of car in classic eggshell blue with wood panelled interior and raw wool upholstery. The driver's name is Richard Graham, 33 years of age with a strictly 'sixties moustache, there to drive us around with stops at all the most beautiful spots (mysydneydetour.com).*



L'Opera House e l'Harbour Bridge

La cattedrale di St. Mary





La Sydney Tower

Invece, per una passeggiata a piedi, l'itinerario comincia dal porto, all'**Harbour Bridge** tra architetture contemporanee, caffè e grattacieli scintillanti. L'icona della città, l'immagine che fa il giro del mondo per i festeggiamenti di Capodanno, è senza dubbio l'**Opera House**, progettata dall'architetto danese Jorn Utzon. Sotto le sue grandi vele rivestite da migliaia di 'tasselli' bianchi, crema e gialli e sostenute da un sistema d'architravi in cemento armato, la struttura racchiude tre teatri che ospitano ogni anno centinaia d'opere e balletti, secondo un fitto calendario. Gli appassionati d'architettura potranno scoprire i dettagli progettuali dell'Opera House con la visita guidata, prenotabile anche online (sydneyoperahouse.com).
La passeggiata prosegue al **Royal Botanic Garden**, un'oasi di 30 ettari a due passi dal porto, dove troveremo piante rare e romantici giardini a tema. Sede di una straordinaria varietà di piante e fiori provenienti dall'Australia e dall'estero, i giardini, che quest'anno compiono 200 anni, offrono anche gli **Aboriginal Heritage Tour**, ogni venerdì (rbgsyd.nsw.gov.au).
Dal sito del monumento al capitano Arthur Phillip, primo governatore dello Stato del New South Wales (1788-1792), il passo è breve per la **Sydney Tower**, l'edificio più alto con i suoi 309 metri, inaugurato nel 1981 e aperto alle visite (sydneytowereye.com.au). Non distante, la **Cattedrale di St. Mary**, la principale chiesa cattolica, sfoggia un raffinato stile neogotico (stmaryscathedral.org.au). La strada è breve per concludere la giornata nel fashion hotel **QT Sydney** (qtsydney.com.au).

*For a good tour of the city on foot the best place to start out from is naturally the **Harbour Bridge** amidst the stunning architecture, cafés and scintillating skyscrapers of the harbour district. The city's icon, and image shown the world over during the New Year celebrations is undoubtedly the **Opera House**, designed by Danish architect Jorn Utzon. Under its massive 'sails' lined with thousands of white, cream and yellow tiles and sustained by a fascinating system of reinforced concrete cantilevers, the structure shelters three theatres, which see hundreds of opera and ballet performances every year in a dense schedule of events. Architecture enthusiasts can discover all the design details of the Opera House on a guided tour, bookable on-line (sydneyoperahouse.com). From there, our walk takes us to the **Royal Botanic Garden**, an oasis of more than 30 hectares just a short walk from the harbour, with rare species of plants and romantic theme gardens. A repository for an extraordinary variety of plants and flowers both from Australia and abroad the garden, this year at its 200th anniversary, also offers an **Aboriginal Heritage Tour** every Friday (rbgsyd.nsw.gov.au). From the monument to captain Arthur Philip, the first governor of New South Wales (1788-1792), it's just a short hop to the **Sydney Tower**, the city's tallest building at 309 metres, inaugurated in 1981 and open to visitors (sydneytowereye.com.au), and not far from there, **St. Mary's Cathedral**, the city's main Catholic church, vaunting elegant Neo-gothic style (stmaryscathedral.org.au), close to where our walk ends: at the **QT Sydney** fashion hotel (qtsydney.com.au).*



Museo d'arte contemporanea

Sydney è una vera capitale della cultura e gli amanti dell'arte troveranno tante mostre interessanti. La prima tappa è al **Museum of Contemporary Art of Australia**, struttura su quattro livelli con ricca permanente di dipinti, sculture, installazioni d'artisti australiani come Craig Walsh, Robert Owen, Fiona Hall e una sezione per le esibizioni temporanee e internazionali.
Dal 2012 il MCA è stato completato con una sezione progettata dall'architetto Sam Marshall, diventando un museo nazionale e non più cittadino. Situato nella zona del porto, ci regala anche una splendida vista sull'Opera House dalla terrazza del bar & bistro (mca.com.au).
Tra i più interessanti musei, vicino alla stazione centrale, merita una visita il **White Rabbit Collection**, quattro piani tutti dedicati all'arte contemporanea cinese.
La collezione nasce per iniziativa di Judith e Kerr Neilson, che hanno investito 30 milioni di dollari australiani in questa curiosa fondazione che ospita un migliaio d'opere, in mostra a rotazione ogni cinque mesi (whiterabbitcollection.org).
La scienza, la natura e le grandi esplorazioni sono invece il tema dell'**Australian Museum**, con mostre sulla descrizione di oltre 400 animali e sulle storie dei principali esploratori del continente, tutto anche a misura dei bambini (australianmuseum.net.au).

*Sydney is real capital of culture, and art lovers will always find some interesting exhibitions. The first stop is the **Museum of Contemporary Art of Australia**, a gallery structured over four levels with a rich permanent exhibition of paintings, sculptures and installations by Australian artists like Craig Walsh, Robert Owen and Fiona Hall, and an entire section dedicated to temporary and international exhibitions. In 2012 the MCA was completed by a section designed by architect Sam Marshall, and became a national, rather than municipal gallery. From its ideal location in the harbour, the terrace (with bar & bistro) offers splendid views to the Opera House (mca.com.au). One of the most interesting galleries, close by Central station, is the **White Rabbit Gallery**, 4 floors entirely dedicated to 21st Century Chinese contemporary art. The gallery was established by Judith and Kerr Neilson, who invested 30 million Australian dollars in this curious foundation, home to thousands of works, so many that the gallery works on a rotating basis changing every 5 months (whiterabbitcollection.org). For an insight into science, nature and great explorations on the other hand, what better place than the **Australian Museum**, with exhibits describing over 400 animal species and the continent's greatest explorers, ideal for children (australianmuseum.net.au).*


"Every 1 and Everything on my Back "(2013), Jess Johnson. Museum of Contemporary Art of Australia


"Oggetto del desiderio" (2008), Wang Zhiyuan. White Rabbit Collection



Carriageworks Farmers Market

E per lo shopping? Tante vetrine e curiosità. Il sabato e la domenica, vicino all'Harbour Bridge si tiene il **The Rocks Market**, un caratteristico mercato all'aperto con oltre 150 stand d'abbigliamento, gioielleria, oggetti per la casa, specialità gastronomiche, erboristeria, libri e artigianato (therocks.com).
Passeggiando tra le bancarelle ci imbatteremo in "**The Soldier**", monumento alla flotta inviata dal governo britannico nel lontano 1790 per proteggere i beni dell'allora colonia penale del New South Wales.
In centro, al **Pitt Street Mall**, ci attendono 600 vetrine d'abbigliamento multimarca nel raggio di due isolati (pittstreetmall.com.au) mentre al **Westfield**, all'ombra della Sydney Tower, troveremo oltre 250 negozi d'abiti, cibo di qualità e oggetti lifestyle (westfield.com.au). Ma il mercato più originale è il **Carriageworks Farmers Market**, ogni sabato mattina, in un ex ricovero dei treni della stazione ferroviaria Redpern, tutto ferro e mattoncini rossi, caso eclatante di archeologia industriale recuperata. L'area oggi appartiene a Carriageworks, fondazione per le arti contemporanee che utilizza gli spazi, compreso un secondo magazzino, per performance, eventi e installazioni.
Il mercato dei contadini accoglie 76 banchi di specialità del New South Wales. Si arriva con i bus 422, 423, 426, 370; fermata Butlin Ave o City Road (carriageworks.com.au).
Per la carne ci spostiamo invece nella famosa macelleria-bottega **Victor Churchill**, in Queenstreet 132 (victorchurchill.com.au) e per il pesce al **Sydney Fish Market**. E qui possiamo anche mangiare piatti freschissimi nei ristoranti interni, ma fino alle 23 (sydneyfishmarket.com.au).

And shopping? Plenty of window-shopping and bargain opportunities. Close by the Harbour Bridge every Saturday and Sunday there's ***The Rocks Market****, a characteristic open-air market with more than 150 stalls selling clothes, jewellery, household artefacts, gastronomic delights, herbal remedies , books and crafts (therocks.com). Strolling among the stalls you're sure to find "****The Soldier****", a monument to the fleet dispatched by the British government in 1790 to protect the assets of its penal colony in New South Wales. In the city centre, at the* ***Pitt Street Mall****, 600 windows full of multi-brand apparel await us in a radius of just two city blocks (pittstreetmall.com.au), while at* ***Westfield****, in the shadow of the Sydney Tower, you can find a further 250 shops offering clothing, quality foods and lifestyle objects (westfield.com.au). But the most original market of them all is the* ***Carriageworks Farmers Market****, every Saturday morning in a former engine shed not far from Redfern railway station, a beautiful red brick, wrought iron and glass structure and superb example of recovered industrial archaeology. The area now belongs to Carriageworks, a contemporary art foundation that uses the space, which includes another refurbished shed, for performances, events and installations. The farmers market has 76 stalls offering the specialties of New South Wales. You can get there by bus (422, 423, 426, 370), stopping at Butlin Ave or City Road (carriageworks.com.au). For meat, the best place is the famous* ***Victor Churchill*** *butchery at 132 Queenstreet 132 (victorchurchill.com.au), for fish, the* ***Sydney Fish Market****, where you can even enjoy exceptionally fresh fish at the market's own restaurants, but only 'til 11 pm (sydneyfishmarket.com.au).*

Il Fish Market







Pere e Maidenii, Attica

SAPORI FUSION NEL NUOVO MONDO **DEL VINO**

A dispetto degli stereotipi su una cucina pesante, monotona, di matrice inglese, l'Australia è una sorprendente destinazione gourmet: ottime carni da allevamenti in ambienti sconfinati e incontaminati, fantastici ortaggi e tanto pescato. "**Restaurant Australia**" è il nome di un'intensa campagna promozionale governativa che valorizza la ricchezza enogastronomica della grande isola nei circuiti dell'alta cucina internazionale. Un continente dove i sapori e gli ingredienti autoctoni si sono via via mescolati con culture e tradizioni diverse a causa delle migrazioni del secolo scorso: europea, indiana e più recentemente cinese e giapponese. A Sydney troviamo ottimi ristoranti come il **Marque**, dello chef Mark Best, che si distingue per piatti come il 'biscotto di pesce' (riccio di mare, aceto disidratato, erbe

FUSION FLAVOURS IN WINE'S NEW WORLD

*Far from the stereotypes of unhealthy, monotonous English-style food, Australia is becoming a surprisingly gourmet destination: exceptional quality meats from farms in its boundless, uncontaminated lands, amazing vegetables and abundance of fish. "**Restaurant Australia**" is the title of a huge international government campaign to valorise the wealth of foods and wines the great island has to offer the world's 'haut cuisine' circles. An entire continent where the indigenous flavours and ingredients have gradually blended with the cultures and traditions of the various waves of immigrants of the last century: first Europeans, followed by Indians and more recently Chinese and Japanese. Sydney has many fine restaurants, like the **Marque**, with chef Mark Best known for dishes like his 'Sea Biscuit' (sea urchin,*

Canguri tra le vigne della cantina Chapel Hill, in McLaren Vale



Adelaide Central Market



di boscaglia e guarnitura d'ostrica) o il carciofo di stagione con salsa di fegato di pollo, porri e mirtilli fermentati (marquerestaurant.com.au). Tra gli ultimi arrivati c'è il **Nomad**, un concept winebar con brasserie e menu dedicato ai vini australiani, serviti a rotazione in abbinamento a ricette locali, come il kingfish crudo con finocchietto ed erbe agrumate o i salumi autoprodotti, come quello di canguro (restaurantnomad.com.au).
E se a Perth, in Australia Occidentale, va per la maggiore l'**Amusé restaurant** (restaurantamuse.com.au), a Melbourne il ristorante con orto **Attica** coltiva ogni ortaggio usato in cucina, dalle piante di lino alle insolite verdure che ispirano piatti innovativi (attica.com.au). Non mancano i nostri bravi 'ambasciatori', riuniti nel **Cira**, il Consiglio dei Ristoranti Italiani in Australia. Tra questi lo chef Stefano Manfredi di **Osteria Balla**, un simpatico bresciano, a Sydney da quando aveva 6 anni, ha pubblicato un libro sulle ricette del Belpaese.

reduced vinegar, bush herbs and oyster garnish) or his seasonal artichoke in chicken liver, leek and fermented blueberry sauce (marquerestaurant.com.au). Among the new entries there's the ***Nomad****, a concept wine bar/restaurant with lists dedicated to Australian wines, served with local delicacies like raw Kingfish with baby fennel and citrus herbs, or home-made kangaroo salami (restaurantnomad.com.au). If you happen to be in Perth, the restaurant to try is the* ***Amusé*** *(restaurantamuse.com.au), or in Melbourne, capital of Victoria, the* ***Attica*** *restaurant serves only vegetables grown in its own garden, everything from the linseed plants to unusual local veggies that inspire some equally unusual dishes (attica.com.au). There are plenty of our bold 'ambassadors' here, registered with the* ***Cira****, the Council of Italian Restaurants in Australia. Amongst these, chef Stefano Manfredi at the* ***Osteria Balla****, a convivial Brescian who's been living in Sydney since he was 6, who's published a book on recipes from the Belpaese.*





Vigne in McLaren Vale

Un'altra insegna apprezzata è quella del sardo Giovanni Pilu, il **Pilu at Freshwater**, situato in una bella località marina di Sydney (pilu.com.au). Qui assaggiamo un'ottima cucina sarda accompagnata da una premiata carta dei vini italiani e di etichette australiane ma fatte con i vitigni del Belpaese (nebbiolo, vermentino, sagrantino).

L'impiego di varietà d'origine italiana sta diventando una tendenza. Tra i pionieri del vitigno 'nazionale' c'è Mark Loyd di cantina **Coriole** che già a fine Anni 80 sperimentava barbera e nebbiolo in McLaren Vale, South Australia, e che oggi punta su aglianico e sagrantino (coriole.com).

Non 'parla' italiano, ma merita una visita anche **Seppeltfield**, storica cantina di Barossa, la zona vinicola più importante del continente. Nella bella tenuta circondata da vigne e altissime palme, invecchiano vini fortificati stile Porto, pronti però solo al compimento dei cento anni di permanenza in botte (seppeltsfield.com.au).

In breve: gli australiani si scoprono sempre più buongustai e amano mangiar fuori casa, anche nei mercati.

Come ad Adelaide, dove il **Central Market** è un luogo vivo da mattina a sera: per fare la spesa, per la colazione, un caffè o un piatto di cucina etnica, una divertente oasi gourmet (adelaidecentralmarket.com.au).



Giovanni Pilu, chef del ristorante Pilu at Freshwater

*Another highly appreciated restaurant is the one managed by Sardinian born Giovanni Pilu, the **Pilu at Freshwater**, set in a beautiful quayside location in Sydney (pilu.com.au). You simply have to try the fantastic Sardinian cooking accompanied by a list of prized Italian wines and Australian labels made from Italian grape varieties like nebbiolo, vermentino and sagrantino). Using Italian varieties is becoming a veritable trend here. One of the pioneers of the 'national' vine is Mark Lloyd from the **Coriole** vinyard, who's been experimenting with barbera and nebbiolo in McLaren Vale, South Australia since the 'eighties, and who's now expanding into aglianico and sagrantino as well (coriole.com). While not strictly Italian, it's well worth visiting **Seppeltfield**, the historic vineyard in Barossa, the continent's most important wine-growing region. In the beautiful estate immersed in vineyards and towering palms, Porto style fortified wines lie ageing, to be truly appreciated only after 100 years of ageing in the cask (seppeltsfield.com.au). In short: Australians are proving to be increasingly talented gourmands and love eating out, even at the markets. Like in Adelaide, where the **Central Market** is a lively place morning to night: to do the shopping, for breakfast or an interesting ethnic lunch. A real gourmet oasis (adelaidecentralmarket.com.au).*

OLTRE 1.000 DESTINAZIONI.



26 CITTÀ IN ITALIA

1.000 E PIÙ METE NEL MONDO CON I NOSTRI PARTNER

ETIHAD AIRWAYS PARTNER | Alitalia SKYTEAM

ALITALIA.COM | AGENZIE DI VIAGGIO | CUSTOMER CENTER 89 20 10

Le 1.000 destinazioni sono raggiungibili con voli diretti o in connessione di Alitalia, degli Etihad Airways Partners o dei partner SkyTeam.
Per i costi di chiamata al Customer Center (numero a tariffazione maggiorata) consultare il sito alitalia.com.

KANGAROO L'ISOLA DEI CANGURI

Immaginate un'isola zero-semafori, coperta per un terzo da parco naturale, tappezzata di 50 tipi d'eucalipti, con poche strade e tanti canguri, da cui il nome, ma anche koala e leoni marini (tourkangarooisland.com.au).
Appena 4.500 abitanti - 1.700 nella 'capitale' **Kingscote** - vivono in questo Eden tanto popolare tra i neosposi. **Kangaroo Island** è uno di quei posti che non si dimenticano. Tra le sue attrazioni le **Remarkable Rocks**, un ambiente lunare di grandi massi e piattaforme ricoperte di licheni rossi, formatesi 500 milioni d'anni fa. All'arco di **Admiral Arch** troviamo, invece, decine di foche sdraiate sugli scogli al riparo dal vento, mentre sulla spiaggia di Seal Bay i leoni marini riposano esausti al sole dopo le battute di pesca.
La riserva più bella è il **Flinders Chase National Park**: 70 mila ettari coperti di maestosi eucalipti e boscaglia, con museo e area camper tra wallabies (piccoli marsupiali) e iguane. Sull'isola ci aspettano grandi abbuffate di marrons (gamberi d'acqua dolce) al ristorante **Andermel** (andermel.com).
E poi degustazioni di liquori e distillati artigianali fatti con essenze come salicornia e gelsi dell'isola dalla **KI Spirits** (kispirits.com.au), ma anche un miele, prodotto da api liguri (!); introdotte dall'Italia nel 1880. I nettari da non perdere? Quelli d'eucalitpto e bottlebrush (fiori rossi a forma di scopino) dell'azienda con museo **Clifford's Honey Farm** (cliffordshoney.com.au). Kangaroo: proprio un'isola da luna di miele!

KANGAROO ISLAND

*Imagine an island with no traffic lights, one third covered by a national park and scattered with 50 different species of eucalyptus, few roads and lots of kangaroos, from which it takes its name, not to mention koalas and sea lions (tourkangarooisland.com.au). Just 4,500 people (1,700 in the 'capital' **Kingscote**) live on this island paradise so popular with Australia newlyweds.*
***Kangaroo Island** is one of those places you'll never forget. Among its attractions, the **Remarkable Rocks**, a lunar landscape of huge boulders and plateaus covered with red lichens formed over 500 million years ago. At **Admiral Arch** you can see scores of seals lying on the rocks sheltering from the wind, while on Seal Bay beach sea lions rest in the sun exhausted after the day's hunt for fish. The most beautiful reserve is **Flinders Chase National Park**: 70 thousand hectares covered with majestic eucalyptus trees and bush, with its own museum and camper area among the wallabies (little marsupials) and iguanas. The island has an abundance of marrons (freshwater shrimp) to enjoy at the **Andermel** restaurant (andermel.com). Then you could try some of the craft liqueurs and spirits made with essences like salicornia and mulberry by **KI Spirits** (kispirits.com.au), or even the local honey made by Ligurian (!) bees, introduced from Italy in 1880. Nectars not to be missed? Eucalyptus and bottlebrush (red flowers in the shape of a brush) made by the **Clifford's Honey Farm** (cliffordshoney.com.au), with its own museum. Kangaroo: the perfect place for a real 'honey'moon!*


Canguri alla baia di Remarkable Rocks


Koala


Leoni marini a Seal Bay



FOR THE STYLE HUNTERS

DISCOVER DESIGNER BRANDS AT 30-70% LESS

Close to Italy's most fashionable cities, you'll find Dolce & Gabbana, Versace, Hugo Boss and many more at 30-70% less, all year round. So whether you're visiting Florence, Milan, Naples, Rome or Venice – a trip to McArthurGlen Designer Outlets is the perfect addition to your travel itinerary.

SCOPRI LE FIRME CHE AMI DAL 30% AL 70% IN MENO

Nei pressi delle città italiane più alla moda, trovi brand esclusivi come Dolce & Gabbana, Versace, Hugo Boss e molti altri dal 30% al 70% in meno tutto l'anno. Firenze, Milano, Napoli, Roma, Venezia: qualunque sia la tua destinazione, una sosta ai McArthurGlen Designer Outlet renderà il tuo viaggio davvero completo.



Winter Sale

Enjoy even more savings on outlet prices from early January.*

Saldi Invernali

Da inizio gennaio, approfitta di ulteriori riduzioni sui prezzi outlet.*

Getting here

We run a convenient daily shuttle bus service to each centre from the nearest major city – find out more online.

Come raggiungerci

Un comodo servizio navetta è attivo ogni giorno dalle principali città vicine ai nostri Centri. Maggiori informazioni sul nostro sito.



Tax free shopping

Non-EU citizens can enjoy a tax refund on products purchased in our centres.



LUISA SPAGNOLI



FURLA

We love



CHLOÉ (CORSO ROMA)

McArthur Glen Designer Outlets™

TAX FREE SHOPPING

MCARTHURGLEN.IT
FLORENCE, MILAN, NAPLES, ROME, VENICE

*From 2nd January in La Reggia Designer Outlet, from 5th January in all other Italian McArthurGlen Designer Outlets. Starting date may vary according to regional legislation.*Dal 2 gennaio a La Reggia Designer Outlet e dal 5 gennaio negli altri McArthurGlen Designer Outlet in Italia. Le date possono variare in base a disposizioni regionali.


HYATT
Aon

MELBOURNE UNA CITTÀ A MISURA DI TUTTO



La capitale di Victoria è una metropoli dinamica. Fondata dagli Inglesi nel 1835 in un'area abitata da popolazioni aborigene, la città prese il nome dal primo ministro britannico lord William Lamb, visconte di Melbourne.

MELBOURNE THE ALL-FRIENDLY CITY

The capital of Victoria is a dynamic metropolis. Founded by the British in 1835 in a zone inhabited by the aboriginal population, the city took the name of the British prime minister William Lamb, Viscount of Melbourne.



La cultura millenaria degli abitanti originari è raccontata all'interno del **Melbourne Museum**, nel sobborgo di Carlton. La sezione del **Bunjilaka Aboriginal Cultural Centre** descrive la storia, la musica e l'antico stile di vita, ma anche la fauna selvatica del passato, inclusi dinosauri e rettili volanti.
L'**Immigration Museum** documenta, invece, due secoli di storie di persone giunte da tutto il mondo in cerca di nuove opportunità. L'elegante costruzione è in Flinders Street, arteria stradale che incrocia **Federation Square**, piazza estesa quanto un intero isolato, luogo di incontro animato da tanti eventi culturali.
Tra questi gli spettacoli teatrali e le esibizioni dal vivo nell'anfiteatro coperto **The Edge**, un cubo di vetro sporgente dall'88° piano della panoramica **Eureka Tower**, oppure le rassegne d'arte proposte dal **The Atrium**, insolita costruzione in vetro, acciaio e zinco, e ancora da vedere ci sono le mostre del **National Design Centre**. Federation Square è il punto di partenza ideale per raggiungere a piedi alcune tra le principali attrazioni della città, su tutte la **National Gallery of Victoria**, scrigno di opere rappresentative di correnti artistiche di epoche diverse.
Invece per un'immersione nella natura andate nei **Royal Botanic Gardens Victoria**, un'immensa area con prati, laghetti, fauna selvatica e una parte della foresta pluviale. Oltre 10 mila solo le specie vegetali. I canguri, i koala, i lemuri, i pinguini e altre 300 specie animali australiane e del mondo intero popolano il

*The story of the age-old aboriginal culture is told at the **Melbourne Museum**, in the suburb of Carlton. The museum's Bunjilaka **Aboriginal Cultural Centre** describes the history, music and ancient lifestyle of the aborigines, as well as the history of the ancient fauna, which included dinosaurs and winged reptiles. On the other hand, the **Immigration Museum** documents two centuries of stories of people coming to the country from all over the world in search of new opportunities. This elegant building is in Flinders Street, the main road that crosses **Federation Square**, a square as large as an entire city block and meeting place animated by a whole range of cultural events, including theatrical performances and live exhibitions in the covered amphitheatre and other attractions like **The Edge**, a bizarre glass cube protruding from the 88th floor of the panoramic **Eureka Tower**, or the art exhibitions proposed at **The Atrium**, an unusual construction in glass, steel and zinc, not to mention the exhibitions at the **National Design Centre**. Federation square is the ideal starting point for visits on foot to some of the city's main attractions, above all the **National Gallery of Victoria**, housing a treasure trove of works highly representative of artistic currents from various eras. On the other hand, for an immersion in nature go to the **Royal Botanic Gardens Victoria**, an immense area of fields and lakes, wild animals and part of the ancient rainforest. The gardens are home to over 10 thousand species of plants, but if you want to see kangaroos, koalas, lemurs, penguins and another*



Panorama dall' Eureka Tower

Federation Square





Melbourne Aquarium

Melbourne Zoo, mentre migliaia di pesci, tartarughe e altri animali acquatici fanno bella mostra al **Melbourne Aquarium**, che ci propone itinerari educativi per conoscerli da vicino. Le **crociere sul fiume Yarra** ci regalano una veduta da una prospettiva privilegiata sulla città, tutta da scoprire anche in bici esplorando i rigogliosi giardini pubblici (melbcruises.com.au). In alternativa si può salire a bordo del pittoresco **City Circle Tram**, gratuito per i turisti. Tuttavia chi ama aggirarsi tra varie golosità, abbigliamento a prezzi d'occasione e oggetti per la casa, apprezzerà l'atmosfera del **Queen Victoria Market**, il più grande mercato dell'emisfero australe, aperto dal 1878 (qvm.com.au). Buone notizie anche per gli sportivi. Dal 18 al 31 gennaio si gioca l'Australian Open, il primo dei quattro tornei di tennis del Grande Slam.
Dove dormire? Naturalmentre al **The Cullen Hotel** tra le originali opere dell'artista contemporaneo Adam Cullen (artserieshotels.com.au/cullen). A pranzo, invece, le gustose proposte gastronomiche del **Gemina Cody** (goodfood.com.au).

*300 animal species, the place to go is the **Melbourne Zoo**, while thousands of fish, turtles and other aquatic fauna can be seen at the **Melbourne Aquarium**, which offers educational tours to experience them close-up. **Cruises on the river Yarra** offer a privileged perspective onto the city, there waiting to be discovered by bicycle as well, exploring its luxuriant public gardens (melbcruises.com.au). Another way to explore the city is by taking a ride on the picturesque **City Circle Tram**, free of charge for tourists, and if you're looking for local delicacies, bargain clothing and all kinds of items for the home, you'll certainly appreciate the atmosphere of the **Queen Victoria Market**, the biggest market in the southern hemisphere opened in 1878 (qvm.com.au). Good news for sports lovers: the Australia Open, the first of the four Grand Slam tournaments, will be on from 18 - 31 January. Where to sleep? At **The Cullen Hotel**, naturally, among the original works of contemporary artist Adam Cullen (artserieshotels.com.au/cullen). For lunch, try the gastronomic delights proposed by the **Gemina Cody** restaurant (goodfood.com.au).*

I VOLI PER L'AUSTRALIA • Per raggiungere l'Australia Alitalia offre collegamenti giornalieri da Roma Fiumicino, Milano Malpensa e Venezia per Abu Dhabi. Da qui i viaggiatori possono approfittare di comodi voli in coincidenza verso Sydney (undici frequenze settimanali), Melbourne (due frequenze giornaliere) e Perth (una frequenza giornaliera) serviti in partnership da Alitalia ed Etihad Airways. Per conoscere tutte le offerte visita **alitalia.com** ed **etihad.com/it**

FLIGHTS TO AUSTRALIA • *To reach Australia, Alitalia offers daily connections from Rome Fiumicino, Milan Malpensa and Venice to Abu Dhabi. From there, travellers can take advantage of convenient connections to Sydney (eleven weekly frequencies), Melbourne (two daily frequencies) and Perth (one daily frequency) operated in partnership by Alitalia and Etihad Airways. For information about all the offers, visit **alitalia.com** and **etihad.com/it***



IN PARTENZA PER L'ESTERO? CAMBIA IN ITALIA.

Prenota il cambio valuta prima di partire.
Accedi ai tassi più vantaggiosi del mercato e al rientro dal tuo viaggio riacquistiamo* il denaro che non hai speso all'estero: puoi restituirci fino al 100% della valuta cambiata prima di partire, allo stesso tasso di cambio.

COMODO **CONVENIENTE** **GARANTITO**



Fondata nel 1990, Maccorp Italiana S.p.A. apre il suo primo sportello di cambio valuta con il marchio **Forexchange** a Venezia. Da allora non smettiamo di allargare gli orizzonti di ogni viaggiatore, contribuendo a rendere il mondo un luogo familiare come casa propria.

forexchange
cash for your travel

a MACCORP GROUP brand

**previa l'attivazione dell'opzione FX BuyBack al momento della prima operazione.*

80 agenzie in tutta Italia · **67** valute da tutto il mondo · Prenota online su **WWW.FOREXCHANGE.IT** o chiamando il **800 305 357**

ALLA MODA NON BASTA LA **BELLEZZA**. CI VUOLE LA **BONTÀ**

IL PRESIDENTE DI CNMI CARLO CAPASA: «ETICA ED ESTETICA DEVONO SVILUPPARSI DI PARI PASSO. ORA PARTIAMO CON LA CARTA DELLA SOSTENIBILITÀ. CI ABITUEREMO PRESTO A CHIEDERLA».

BEAUTY ALONE IS NOT ENOUGH. FASHION HAS TO BE GOOD, TOO

IN THE WORDS OF THE NATIONAL CHAMBER FOR ITALIAN FASHION (THE CNMI) CARLO CAPASA: «ETHICS AND AESTHETICS HAVE TO DEVELOP HAND IN HAND. NOW WE'VE LAUNCHED THE SUSTAINABILITY CHARTER. SOON WE'LL BE DEMANDING IT».



Carlo Capasa

di *Fabiana Giacomotti*

È facile pensare che la Camera della Moda abbia scarsa rilevanza sulla vita di chi è estraneo al mondo delle passerelle e che si occupi solo di promuovere le sfilate delle griffe. E invece, quando fra pochi mesi verrà approvata la Carta della sostenibilità, grazie alla quale le aziende potranno specificare la composizione chimica dei capi, ci scopriremo a poco a poco sempre più attenti riguardo a cosa indossiamo, esattamente come facciamo da decenni nei confronti degli alimenti, e di questo dovremo ringraziare l'associazione milanese di piazza del Duomo.

It's easy to believe that the Chamber for Fashion has little effect on the lives of people outside the world of the catwalks and is only concerned with promoting the shows of the big names. But that's certain to change with the approval of the Sustainability Charter, under which companies will be required to specify the chemical composition of their items and we'll find ourselves gradually becoming far more aware of what we're wearing, in exactly the same way we've been doing with food for the last few decades, and for this we have this Milanese association in Piazza del Duomo to

Il valore della Camera della Moda dovrebbe risultarci più chiaro anche grazie alla promozione sempre più massiccia dei giovani stilisti, che è un passo necessario per assicurare la transizione generazionale di un sistema, del quale stentiamo a comprendere le logiche. Questo non significa che 'Camera', come viene chiamata nell'ambiente, smetterà di esercitare funzioni di controllo e valorizzazione degli standard estetici della settimana della moda italiana, da sempre parte indispensabile della sua missione. Il presidente della Camera della moda, Carlo Capasa afferma: «Il fatto che le sfilate siano subito disponibili sui social o possano essere viste in live streaming sul web, non vuol dire che non mantengano la loro prerogativa di esclusività. La sfilata è la dimensione iconica di un brand, ma per il fruitore comune è anche un rito aspirazionale che, non a caso e a dispetto di ogni supporto, continua a essere celebrato e ricercato. È uno degli aspetti fondamentali della comunicazione della moda: non le si può togliere la dimensione del sogno, che è parte integrante della sua desiderabilità». Capasa è presidente da meno di un anno, è stato nominato dopo il lunghissimo regno di Mario Boselli, ora presidente onorario con delega agli affari esteri, che erano già da tempo il suo campo d'azione più gradito e che infatti sta provvedendo a sviluppare con molto impegno, soprattutto in Cina. Accanto a Capasa e Boselli, interviene anche il presidente onorario par excellence della moda italiana, Beppe Modenese, gran signore che ha contribuito alla nascita della moda italiana come la conosciamo adesso, iniziando a influenzarla fin dai tempi in cui si presentava nella residenza fiorentina del marchese Giovanni Battista 'Bista' Giorgini, nel 1951. Capasa è dunque la prima delle tre figure di vertice che abbia la facoltà di risiedere nei nuovi uffici dell'associazione in piazza del Duomo, collocati al primo piano di un palazzo storico che si affaccia sull'abside bianchissima di marmo di Candoglia della cattedrale. Entrare nella sede di CNMI dà la strana impressione di trovarsi sul set di una commedia 'intellò' Anni 60: guardi la prospettiva del lungo corridoio su cui si affacciano decine di porte candide e chiuse, attorno neanche un tavolino a interromperne il rigore, domandandoti chi potrà mai uscirne. Fa un po' "Huis Clos" di Jean-Paul Sartre, sua opera teatrale del 1944, anche se è ovvio che nessuno ci abbia pensato. Rispetto alla vecchia sede caotica, colorata e vagamente cadente di via Morone, affacciata di fronte alla casa di

thank. The true value of the Chamber for Fashion can perhaps be more clearly seen in its increasingly massive promotion of young designers, which it sees as a fundamental and necessary step in assuring the generational transition of a system of which we have no little difficulty understanding the logic. This doesn't mean the 'Chamber', as it's known in the trade, will cease to exercise control functions to valorise the aesthetic standards of Italy's fashion week, something that has always been an integral part of its mission. Carlo Capas, chairman of the Chamber, affirms: «the fact that the shows are now immediately accessible on the social networks and can be seen in live streaming on the web doesn't mean they don't retain their prerogative exclusiveness. The 'show' is the iconic dimension of a brand, but for the common 'user' is also a sort of aspirational ritual which, not by chance and regardless of however presented, continues to be coveted and celebrated. It's one of the fundamental aspects of fashion's communication: you can't take the dream aspect away, the very core of its desirability». Capasa has been chairman for less than a year, appointed in the wake of the exceptionally long reign of Mario Boselli, now honorary chairman delegated to foreign affairs, a sector always close to his heart and that he is still promoting with vigour, above all in China. Alongside Capasa and Boselli, we also have the honorary president of Italian fashion par excellence, Beppe Modenese, the grand gentleman who contributed enormously to the birth of Italian fashion as we know it today, influencing it since the times he presented it at the Florentine residence of marquis Giovanni Battista 'Bista' Giorgini in 1951. Which qualifies Capasa as the first of the three top figures with the right to reside in the association's new offices in piazza del Duomo, on the first floor of a historic building facing onto the purest white Candoglia marble of the cathedral's apse. Entering the offices of the CNMI is like being on the set of Get Smart in the 'sixties: looking down long corridors with dozens of clean white secretively closed doors without even a table to interrupt the rigour, asking yourself...what's going on in there anyway. Like something out of Jean Paul Sartre's "No Exit", his theatrical work dated 1944, though it's obvious no-one's ever made the association. With respect to the chaotic, colourful and vaguely decadent previous premises in via Morone, facing onto the home of Alessandro Manzoni, it's a change of style that's also a change of course. With Carlo Capasa, his past at the head of



LIVE NEVE



ph. U. Da Pozzo POR FESR 2007-2013

Vivi la neve autentica del Friuli Venezia Giulia

A **Tarvisio**, **Sella Nevea**, **Piancavallo**, **Ravascletto-Zoncolan**, **Forni di Sopra** e **Sauris** è ancora possibile sciare lontano dalla folla su piste sicure e perfettamente curate.
Lasciati sedurre dal fascino della natura incontaminata delle nostre montagne scegliendo tra attività uniche ed emozionanti: discese con il **bob**, **sleddog**, gite con **slitte trainate da cavalli**, escursioni in **fat bike** o con le **racchette da neve** e **scialpinismo** attraverso paesaggi da favola.

Scopri di più su: www.turismofvg.it

turismofvg
FRIULI VENEZIA GIULIA

BEST IN TRAVEL 2016
ZONA VINICOLA DEL FRIULI VENEZIA GIULIA



Giulia Guadagno



Francesco De Carli

Alessandro Manzoni, è un cambio di stile che rappresenta anche un cambio di rotta. Con Carlo Capasa, un passato alla guida d'importanti realtà della moda italiana (a lui si deve lo sviluppo della Romeo Gigli e la crescita dell' azienda produttrice Zamasport, di cui un ramo è confluito nel Gucci group, diventandone il polo produttivo, oltre alla gestione con il fratello Ennio dell'azienda di famiglia, Costume National), pare evidente che la Camera della moda voglia uscire dai confini legati alla settimana della moda che finora l'hanno caratterizzata. Qualcuno lo ha definito 'il pragmatico', e non vi sono dubbi che lo sia. In questi mesi si è molto speso per tirare le fila e ridare slancio al ruolo di Milano nel tavoliere internazionale della moda: «Le ultime previsioni per quest'anno parlano di un fatturato nazionale che passa da 61,2 a 64,2 miliardi di euro, pari cioè a una crescita del 5% a cambi costanti». La crescita di quest'anno è stata progressiva, e a sostenerla sono stati ancora i mercati esteri: nel secondo trimestre il fatturato sull'estero è cresciuto del + 8,8%, miglior risultato da quindici trimestri, e in particolare sono stati molto positivi i risultati sui mercati extra-UE, come gli Stati Uniti e la Cina. Anche i consumi di abbigliamento in Italia mostrano un segno positivo e in accelerazione. Sarebbe dunque folle non indirizzare al meglio questa ripresa, anche secondo schemi nuovi. Il primo è la sostenibilità all'interno della capacità manifatturiera: «L'Italia è l'unico Paese che possa vantare una filiera completa, fatta di aziende che sono il frutto di generazioni e che riescono a trattare dal filo al prodotto finito. È un'eccellenza che nel tempo ha sviluppato una forte componente di sostenibilità, dobbiamo portarla all'attenzione di tutti. Per questo pubblicheremo il primo standard mondiale del settore moda, con i parametri di riferimento per 500 sostanze chimiche usate nel settore». Il secondo nuovo piano è la promozione dei giovani: «In questa ultima edizione della Milano Fashion Week», prosegue Capasa,

significant realities in Italian fashion (he nurtured Romeo Gigli and the growth of Zamasport, a branch of which flowed into the Gucci group, becoming the productive pole, managed with brother Ennio, of the family business: Costume National), it appears evident that the Chamber for Fashion is finally breaking free of the constraints linked with the fashion week that have characterised it up to this point. Some have dubbed him "the Pragmatic one", and there's no doubt he's that. Over these last months he's expended himself tying up all the loose ends to re-launch the role of Milan on the international tables of fashion: «The latest forecasts for this year are talking about domestic turnover in the order of 61.2 to 64.2 billion Euro, like, 5% growth at current exchange rates». Growth this year has been gradual, and above all supported by the foreign markets: foreign exports have grown 8.4% over the second quarter, the best result in the last fifteen, and the results from non-EU markets like the 'States and China, have been particularly positive. Even in Italy, apparel consumption is showing positive signs on an upward trend.

So it would be crazy not to take advantage of this recovery, and perhaps in a new way. Perhaps to promote manufacturing sustainability: «Italy is the only Country able to boast a complete manufacturing chain, made up of companies that are the fruit of generations, capable of working the raw material through to the finished product. Of an excellence that over time has developed a strongly sustainable component that we have to bring to the world's attention. This is why we're publishing the first world standard for the fashion sector, with reference parameters for 500 different chemical substances the sector commonly uses». The second thing involves promoting young talent: «In this latest edition of the Milan Fashion Week", continues Capasa, "we hosted seventeen new designers free of charge, and through the Milano Moda Graduate project presented the works of fashion school

zonzoweb.com

ZACCAGNINI
vignaiolo d'Abruzzo
Bolognano



Vino, rito e arte.

www.cantinazaccagnini.it

«abbiamo ospitato a titolo gratuito diciassette nuovi designer, oltre a mostrare in Triennale, con il progetto Milano Moda Graduate, il lavoro dei diplomati delle scuole di moda, fra i quali più del 70% sono stati ingaggiati negli uffici stile delle aziende aderenti alla Camera». Terzo impegno è la digitalizzazione del sistema e poi la lunga marcia verso la sostenibilità dell'abbigliamento. Se si pensa che fino a tutto l'Ottocento le 'fashion victim' erano vittime reali, lo erano soprattutto gli operai delle tintorie e i cappellai (il 'cappellaio matto' non è un'espressione legata alla stravaganza dei copricapi che creava, come tanti credono: nei processi di lavorazione era esposto ai vapori di mercurio), è importante sapere come la moda italiana oggi stia guidando questo processo di sensibilità e sostenibilità. Nata da una riflessione tra dieci grandi nomi della moda italiana (Armani, Ferragamo, Gucci, Loro Piana, OTB, Prada, Staff International, Valentino, Versace, Zegna) e sviluppata con Federchimica, SMI, Associazione Tessile e Salute, Unic, la Carta della sostenibilità sarà pronta nelle prime settimane del 2016, ma secondo Capasa diverrà completa solo fra due o tre anni, quando saranno inseriti anche temi come l'origine delle materie prime e la sostenibilità sociale. La Carta dovrebbe essere un passo importante perché la Camera acquisisca rilevanza anche in ambienti istituzionali. Priva di una rappresentatività diretta sui tavoli della politica (questo ruolo è affidato a SMI, la Federazione delle industrie tessili, che però risponde a logiche industriali e sindacali), e da sempre guardata con vago sospetto dai politici italiani - quasi il contatto con la moda fosse indice di vanità personale - la Camera finora ha stentato ad acquisire il sostegno che le è indispensabile. Questo primo suggello arriverà a febbraio, quando il premier Matteo Renzi inaugurerà la settimana della moda di Milano. Sarà la prima fila più fotografata di sempre.

graduates at the Triennale, 70% of whom have subsequently been take on by style studios subscribing to the Chamber». The Chamber's third commitment is to digitalising the system and then the long march toward the sustainability of apparel. If you think that all through the nineteenth century, the real 'fashion victims' were the workers at the dye shops and hatters (the 'mad hatter' isn't just an expression linked with the extravagance of headgear the hatter created, as some would like to think, but the result of madness due to inhalation of the mercury vapours they were exposed to during the manufacturing process), it's reassuring to know that Italian fashion is now spearheading this process of awareness and sustainability, led by some of its greatest names: Armani, Ferragamo, Gucci, Loro Piana, OTB, Prada, Staff International, Valentino, Versace, Zegna and developed along with Federchimica, SMI, the Textile & Health Association and the Unic. The sustainability charter is expected to be ready sometime in early 2016, but in Capasa's opinion it'll be two or three years before it's really completed, to include things like the sources of the raw materials and social sustainability.
The Charter is also expected to be an important step toward giving the Chamber significance at institutional level as well. Currently without any direct representation in political circles (this role being entrusted to the SMI, the Italian textile industry federation, but which responds to a more industrial and trade union kind of logic), and always regarded with a vague sort of suspicion by Italian politicians, as if contact with the fashion world were some sort of indicator of personal vanity, the Chamber has struggled up to now to obtain the support it needed. This first acknowledgement will come in February, when Italian premier Matteo Renzi inaugurates the Milan Fashion Week. That'll be one of the most photographed front rows of all time for sure.


Marni


Christian Pellizzari

ETIHAD AIRWAYS PARTNER | Alitalia SKYTEAM

NUOVO MILLEMIGLIA GALLERY PREMIATI CON STILE



Impossibile resistere al nuovo MilleMiglia Gallery, il catalogo premi completamente rinnovato che libera la tua voglia di fare acquisti con le miglia! Uno shop aperto **24 ore su 24**, tutti i giorni della settimana, che ti offre **oltre 400 premi esclusivi** dei brand più famosi già a partire da **5.000 miglia: gift cards,** le ultime novità dal mondo fashion e lifestyle, high tech, esperienze originali e indimenticabili.
Fare shopping non è mai stato così bello!

MILLEMIGLIA

MILLEMIGLIAGALLERY.COM

SAN CARLO



Torna l'inverno. Torna la vellutata. Tornano i Crostini San Carlo.

Winter is back. Creamy soup is back. Crostini San Carlo are back.

La vellutata è il piatto invernale per eccellenza. Perché non renderla più golosa con i Crostini Dorati® San Carlo? Piccole fettine di pane, tagliate da fragranti baguette e cotte accuratamente. Il tocco perfetto che rende più appetitosa e stuzzicante ogni tua minestra o crema di verdure.

San Carlo. Il buon gusto italiano.



Creamy soups definitely are the favourite winter recipes. What about making them more appetizing with San Carlo Crostini Dorati®? Small bread slices, cut from fragrant baguettes, and deliciously baked. The perfect touch that adds even more taste to all your soups or vegetable creams.

San Carlo. The good taste of Italy.

www.sancarlo.it



#**PITTI**GENERATIONS

di *Paolo Gelmi e Giorgio Schimmenti*

Gennaio è il mese dell'uomo, e soprattutto il mese di Pitti Immagine Uomo che, giunto alla sua ottantanovesima edizione, renderà protagonista il capoluogo toscano dal 12 al 15. Pitti Generation(s) è il tema-guida, la Fortezza da Basso sarà punto di incontro tra tante generazioni diverse della moda: installazioni e performance seguiranno il leitmotiv della fiera, accentuando il focus su tempo, stili e generi differenti in un mix eclettico e surreale. Tra le novità presentate, le collezioni del menswear guest di Pitti Uomo 89, Juun.J, di Marco De Vincenzo per Pitti W e per il Designer Project, adidas Originals reinterpretato da Yosuke Aizawa di White Mountaineering. Dunque, riflettori puntati su Firenze, con in scena un'inedita rappresentazione generazionale.

January is the month of Men, and above all the month of Pitti Immagine Uomo that from 12 – 15 puts the Tuscan capital in the world spotlight. This year's theme, Pitti Generation(s), turns Fortezza da Basso into a meeting point for so many different generations of fashion, with an eclectic, surreal mix of installations and performances accentuating the focus on different times, styles and genres.
This season Pitti presents the collections of Pitti Uomo 89 Menswear Guest Designer, Juun.J and Marco De Vincenzo for Pitti W, while the Designer Project will be "the codes of adidas originals reinterpreted" in a menswear collection by Yosuke Aizawa for White Mountaineering. So, it's spotlight on Florence for this unique generational event.

Uno sketch dell'allestimento di Pitti Immagine Uomo '89, Federico Curradi

LO SPORTSWEAR SECONDO **ADIDAS** ORIGINALS

di *Enrico Maria Albamonte*

L'adrenalina degli sport di montagna e della vita outdoor si fonde con la più avanzata dimensione sartoriale dello sportswear per dare vita a una feconda collaborazione di stile. Per la prima volta Pitti Immagine Uomo ospita, nella sezione 'Special Project', l'evento di adidas Originals in collaborazione con Yosuke Aizawa, anima creativa di White Mountaineering, un brand concettuale giapponese ispirato al connubio di design funzionale e utilitarismo hi-tech. «Firenze è un faro di bellezza e creatività e Pitti Uomo è una vetrina fashion sul mondo, dove è bello ritornare dopo il mio esordio nel 2013 con la mia etichetta White Mountaineering», spiega Aizawa. La vera scoperta è l'approccio sperimentale del designer al guardaroba sportivo, tecnico e glamour, proposto da adidas Originals, divisione lifestyle del gruppo: «Pratico molti sport di montagna fra cui lo snowboard e testo su me stesso i frutti di esperienze di vita vissuta con temperature glaciali». Il risultato è una collaborazione che dura dalla primavera-estate 2015 - adesso siamo alla quarta collezione - ed esprime la vena innovativa dello stilista che studia l'archivio ma cerca di rinnovare la tradizione, senza nostalgia. E così il gusto per l'uniforme s'intreccia con i codici distintivi di adidas come la tripla striscia e il trifoglio, reinventati con brio e nonchalance modernista.

SPORTSWEAR ACCORDING TO ADIDAS ORIGINALS

The adrenalin of mountain sports and the great outdoors fuses with the most advanced sartorial dimensions of sportswear giving rise to an exceptionally fertile style collaboration. For the first time in its Guest Designer section, Pitti Immagine presents the codes of adidas Originals reinterpreted in a menswear collection by Yosuke Aizawa, the creative force behind White Mountaineering, the Japanese conceptual brand inspired on the fusion of high-tech and functional design. «Florence is a beacon of beauty and creativity", says Aizawa, "and Pitti Uomo is one of fashion's windows on the world, so I'm happy to be back with my White Mountaineering brand after my debut in 2013». The real innovation is the designer's experimental approach to the high-tech, glamour sports wardrobe proposed by adidas Originals, the lifestyle division of the Group: «I practise a lot of sports, including snowboard, and I test out the fruits of hands-on experience in sub-glacial conditions on myself ». The result is a collaboration ongoing since the spring-summer 2015 (now at the fourth collection), and fully expresses the stylist's innovative vain, who not only studies the archives but renews the tradition, without falling into nostalgia. The taste for uniform merges with the distinctive codes of adidas, like the triple stripe and trefoil, reinvented with modernist nonchalance and spirit.



RUCO LINE, SNEAKERS DALL'ANIMO COUTURE

Con più di 25 anni di presenza nella moda, Ruco Line è tra i brand più conosciuti nel settore calzature.
L'ispirazione che ha portato Marco Santucci, fondatore e direttore, a investire proprio sulle sneakers, deriva da un viaggio nella Repubblica Dominicana e dalla maestria di una donna che cuciva delle particolare scarpe all'uncinetto. Una volta arrivato in Italia, Santucci ha voluto proporre al mercato la sua idea di calzatura, anche grazie a Daniela Penchini, che ne cura il design. Ruco Line si rivolge a un uomo moderno e trendy, da ciò nasce anche l'iconico modello R-evolve, la sneaker running con suola in EVA, che ha decretato il successo del marchio umbro non solo in Italia, ma anche in paesi come il Giappone e la Cina dove è presente dal 2004.

RUCOLINE, SNEAKERS WITH A FASHION SOUL.

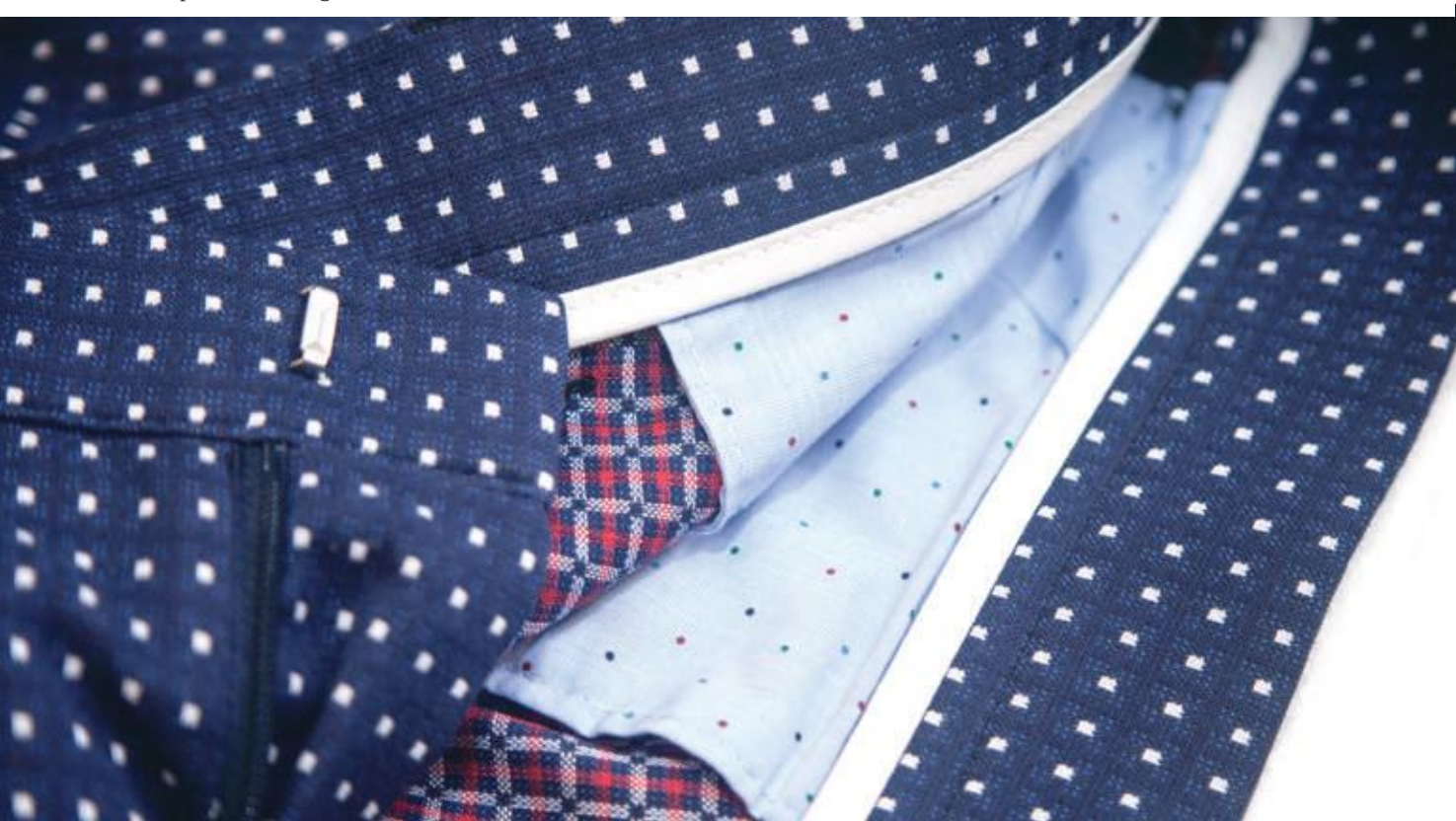
With over 25 years in fashion, Rucoline is one of Italy's best known brands in footwear.
The inspiration that led Marco Santucci, the brand's founder and director, to invest precisely in sneakers came from a trip to the Dominican Republic and the skill of a woman who made a very special kind of crocheted shoe. Once back in Italy, Santucci set out to present his concept of footwear to the market, aided by designer Daniela Penchini. Rucoline footwear targets the modern, trendy man through iconic models like R-evolve, the running sneaker with EVA sole that determined the success of this Umbria-based brand not only in Italy, but as far afield as Japan and China, where it's been selling well since 2004.

BERWICH PANTALONE ITALIANO

BERWICH, ITALIAN PANTS

Fonda la sua anima su tre verbi: partire, viaggiare e scoprire, parole che richiamano immediatamente all'essere in continua ricerca di stimoli. Pensato per chi sente fortemente il desiderio di indossare qualcosa che identifichi anche nell'abbigliamento questo stile di vita, Berwich propone linee raffinate, dettagli e materiali ricercati. Il comfort è una delle fondamentali caratteristiche dei pantaloni, grazie alla maniacale attenzione alle modellistiche e alla selezione dei tessuti. L'obiettivo è quello di conferire al capo un'indossabilità comoda, anche grazie all'abilità dei maestri bottegai. Per Berwich il made in Italy non è solo geografia, ma anche talento, riuscire a trasmettere in un pantalone il sogno italiano.

The Berwich soul is based on three verbs: depart, travel and discover, words that immediately call an ongoing search for new stimuli to mind. Designed for people with a strong desire to wear something that identifies with this lifestyle, Berwich proposes elegant lines, details and sophisticated materials, with comfort as the fundamental characteristic, thanks to the maniacal attention to developing the models and selecting the fabrics, all aimed at giving them absolute wearability, and also thanks to the brand's master pattern-makers. For Berwich, Made in Italy doesn't simply mean a geographical location, but talent and communicating the Italian dream in a pair of trousers.





HYDROGEN RE-EVOLUTION

Hydrogen è uno dei marchi leader nel comparto del Luxury Sportswear italiano, fondato nel 2003 a Padova grazie all'estro creativo di Alberto Bresci, giovane stilista e imprenditore appassionato di motori e di sport: ad ispirare il designer una vecchia camicia in jeans appartenuta all'avvocato Gianni Agnelli, reinventata e divenuta un segno distintivo del brand. Per la prossima stagione, seguendo una delle tendenze attuali, Hydrogen lancia un nuovo mood: "Unisex Re-Evolution", non una rivoluzione, ma un evoluzione del guardaroba maschile contaminato da quello femminile, per sviluppare un nuovo concetto di moda in cui è lo stile personale a caratterizzare il capo specifico, un eclettismo urbano che sfuma i confini tra maschile e femminile mischiando i concetti di naturale e tecnico, classico e informale.

THE EVOLUTION OF THE MEN'S WARDROBE

Hydrogen is one of the leading brands in the Italian Luxury Sportswear sector, established in 2003 in Padua thanks to the creative flair of Albert Bresci, the young designer/entrepreneur with a passion for sport, motorsports in particular. His inspiration: an old denim shirt that once belonged to Gianni Agnelli, reinvented to become one of the brand's distinguishing marks. Following one of the current trends, next season Hydrogen is launching a new mood: "Unisex Re-Evolution", not a revolution but an evolution of the men's wardrobe contaminated with the women's, developing a new concept of fashion that defines personal style through specific items. A form of urban eclecticism that blurs the boundaries between male and female, mixing together the concepts of the natural and the technological, the classic and the informal.

A wonderful life



Foto di Marco Palumbo
Fashion editor Roberto Ciapani
Stylist Federico Toretti
Modelli
Luca@sowhat?modelmanagement
Federico@Ilovemodelsmanagement
Elia@elitemodelmanagement
Vita@womenmanagement
Razle@elitemodelmanagement
Lyle@Ilovemodelsmanagement
Make-up&hair Fabio Lo Coco
Assistente Lucia Zappia

LUCA Total look DOLCE & GABBANA

LUCA *Total look DOLCE & GABBANA*

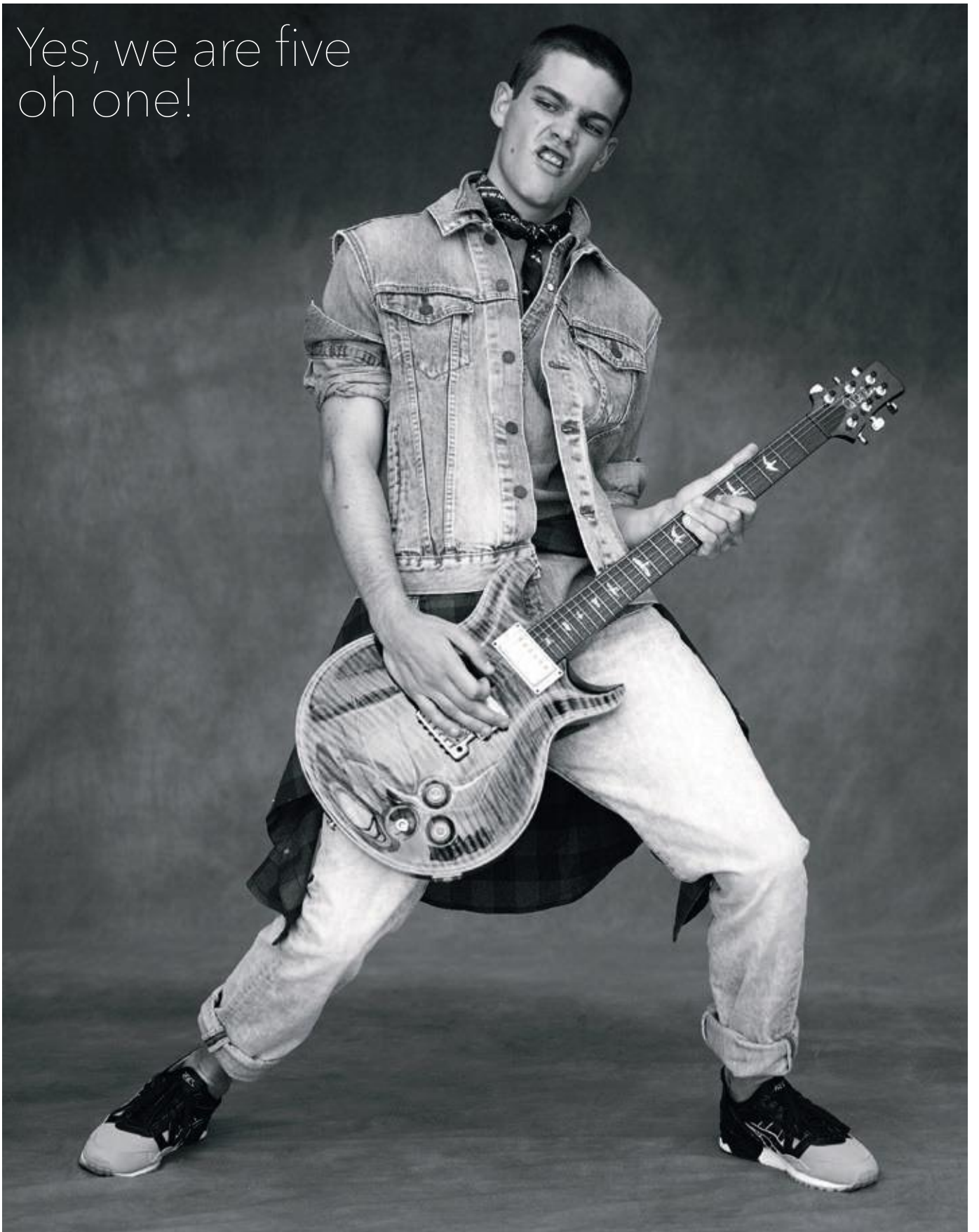
The sweetest company



NOAH Total look DOLCE & GABBANA **YOKO** Total look DOLCE & GABBANA **DAVIDE** Camicia e pantaloni FENDI Cravatta CANALI Gilet DOLCE & GABBANA

NOAH *Total look DOLCE & GABBANA* ***YOKO*** *Total look DOLCE & GABBANA* ***DAVIDE*** *Shirt and pants FENDI Tie CANALI Waistcoat DOLCE & GABBANA*

Yes, we are five oh one!



FEDERICO Total look LEVI'S Sneakers ASICS

FEDERICO *Total look LEVI'S Sneakers ASICS*

Modern souls!



ELIA Total look PRADA **VITA** Total look PRADA

ELIA *Total look PRADA* ***VITA*** *Total look PRADA*

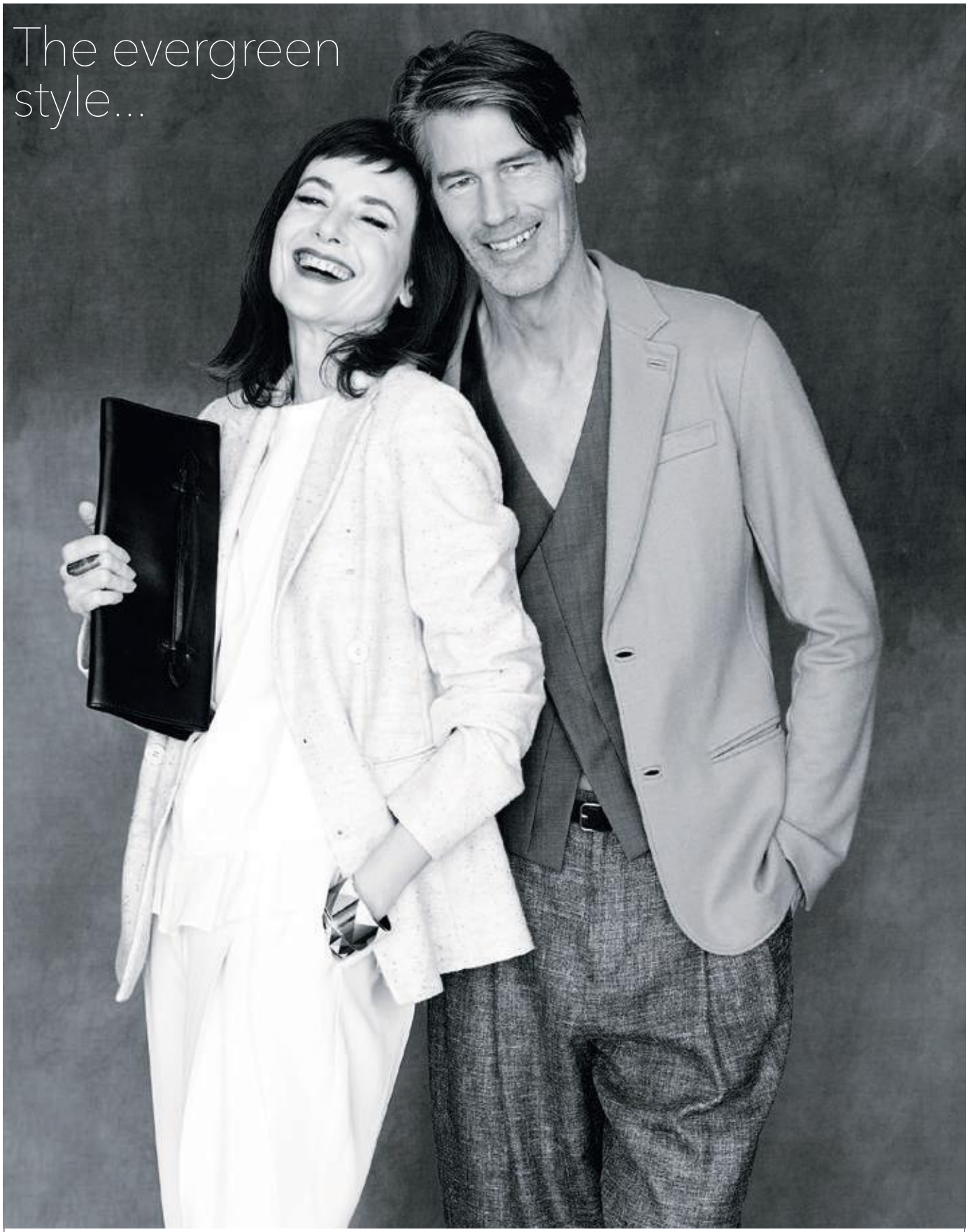
The genuine guy



RAZLE Total look DOCKER'S Sneakers ASICS e **ARGO**

RAZLE *Total look DOCKER'S Sneakers ASICS and* ***ARGO***

The evergreen style...



DANIELA Total look BRUNELLO CUCINELLI Bracciali e clutch HERMÈS Sandali CASADEI **LYLE** Total look GIORGIO ARMANI

DANIELA *Total look BRUNELLO CUCINELLI Bracelets and clutch HERMÈS Sandals CASADEI* ***LYLE*** *Total look GIORGIO ARMANI*



1



2



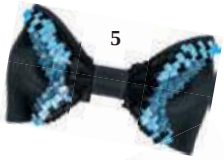
3

THE MAN ISSUE





4



5



6



7

1 Jacket BLAUER / *Jacket BLAUER* - **2** Camicia XACUS / *Shirt XACUS* - **3** Blazer CONNEMARA / *Blazer CONNEMARA*
4 Blazer TAGLIATORE / *Blazer TAGLIATORE* - **5** Papillon MAISON F PARIS / *Bow tie MAISON F PARIS*
6 Fedora DORIA 1905 / *Fedora DORIA 1905* - **7** Bomber SIVIGLIA / *Bomber SIVIGLIA*



8



9



10





11



12



13



14

8 Borsa SERAPIAN MILANO / *Bag SERAPIAN MILANO* - **9** Zaino A.TESTONI / *Backpack A.TESTONI*
10 Total Look CARUSO / *Total Look CARUSO* - **11** Cintura FORTU MILANO / *Belt FORTU MILANO* - **12** Zaino AIZEA / *Backpack AIZEA*
13 Stringate BARBANERA / *Lace-ups BARBANERA* - **14** Mocassino BELSIRE MILANO / *Loafers BELSIRE MILANO*



SMILING BEAUTY

Foto di Marco Palumbo
Fashion editor Roberto Ciapani
Stylist Federico Toretti
Redattrice moda Francesca Napolitano

LEI
Vestito UEL CAMILO
In mano L'ÉLIXIR, KENZO

LUI
Total look CARLO PIGNATELLI
In mano L'ABSOLU for her, NARCISO RODRIGUEZ

Stefano De Looper @ ilovemodels
Shasa Postina @ MPmanagement
Make up & Hair Fabio Lo Coco



1 BOTTEGA VENETA, Knot 2 GUERLAIN, Shine Automatique 3 YVES SAINT LAUREN, Black Opium
4 LA PRAIRIE, Cellulaire Radiance Fluide Perfecteur Or Pur 5 GIORGIO ARMANI, Rouge d'Armani
6 FABIO LO COCO, Oud-Năranğ 7 SENSAI, The Silk 8 DOLCE&GABBANA, The Lift Foundation 9 GIVENCHY, Palette Metallic Reflection
10 SHISEIDO, Shimmering Cream Eye Color 11 GIORGIO ARMANI, Eye Tint 12 ESTÉE LAUDER, Pure Color Envy Matte Sculpting Lipstick
13 GIORGIO ARMANI, Eye&Brow Maestro 14 CHANEL, Le Vernis Rouge Noir

Olio di Famiglia.
Dal 1894.



www.oliobarbera.com

C'ERA UNA VOLTA

di *Domenico Festa*



LOROETU

Collezione The Prince Is Coming, orecchini in argento e argento placcato.

The Prince Is Coming collection, silver and silver plate earrings.



DUE DI PICCHE

Collezione Pecore, bracciale in metallo placcato oro e smalto con charms.

Pecore collection, gold plate and enamel bracelet with charms.



FRANCESCA VILLA

Collezione Tabula Rasa, bracciale Cinderella in oro rosa, madreperla, diamanti bianchi e zaffiri blu.

Tabula Rasa collection, rose gold and mother of pearl Cinderella with white diamonds and blue sapphires.



LE CAROSE

Collezione Favole, orecchini in bronzo e smalto.

Favole collection, bronze and enamel earrings.



ITITOLI

Collezione Pinocchio, girocollo in oro rosa, diamanti neri e bianchi, zaffiri.

Pinocchio collection, rose gold choker with black and white diamonds and sapphires.

LUXURY SHOES
GUIDOMAGGI®
Handmade in Italy



ELEVATE YOUR STYLE

EXCLUSIVE ITALIAN HEIGHT INCREASING SHOES

Shop online at guidomaggi.com






UMBRIA OPPORTUNITY VALLEY

L'Umbria è una regione dell'Italia centrale, posta nel cuore della penisola, si estende su una superficie di 8.450 kmq, comprende 92 Comuni nei territori provinciali del capoluogo Perugia e della città di Terni.
La sua posizione è centrale rispetto all'Italia, all'Europa e al Mediterraneo. La sua centralità logistica e viaria – un'ora e mezza da Civitavecchia, un'ora da Ancona, in rapido collegamento con Firenze e Roma, e in generale con l'Emilia Romagna, la Toscana, il Lazio e le Marche – rende la regione un punto di snodo fondamentale per merci e persone. Il collegamento aereo con Roma e le principali capitali europee garantisce spostamenti, affari, contatti in ogni parte del mondo.

Umbria is a region in central Italy, located right in the heart of the peninsula, covering 8,450 km2, with 92 municipalities in its two provinces of Perugia and Terni.
Its location is central within Italy, Europe and the Mediterranean. Its logistics and roadway centrality – an hour and a half from the port of Civitavecchia, an hour from Ancona, with fast connections to Florence and Rome, and generally with the regions of Emilia Romagna, Tuscany, Latium and Marche – makes the region a key hub for goods and people.
Air links with Rome and with main European capitals guarantee contacts of people and business all over the world.




Ministero dello Sviluppo Economico

Regione Umbria

SVILUPPUMBRIA

PAR-FSC 2007-2013 Azione II.1.1.b "Sostegno ai progetti di internazionalizzazione delle imprese e agli interventi di marketing territoriale. Marketing territoriale"

Il territorio, costituito in prevalenza da aree montuose e collinari, è caratterizzato in prevalenza da boschi, coltivazioni, oliveti e vigneti, elementi che da sempre connotano l'Umbria come regione "verde".
L'Umbria è anche terra ricca di acque. Oltre ad essere attraversata in tutto il suo territorio dal fiume Tevere, è anche la regione del Lago Trasimeno, il principale dell'Italia centrale, delle Cascate delle Marmore, che, con il loro salto spettacolare di 165 metri sono considerate tra le più belle d'Europa, di innumerevoli fiumi e ruscelli, ma anche di acque minerali e termali.
Perugia, capoluogo dell'Umbria, è una città di origini molto antiche. Il centro storico è un insieme di capolavori di arte ed architettura con un patrimonio museale tra i più ricchi d'Italia. E' un vero e proprio centro culturale: due università e alcune manifestazioni di eco internazionale ne fanno una città cosmopolita e di grande interesse turistico.
Terni non è solo la città delle acciaierie, ma è una città moderna che si integra perfettamente con il nucleo più antico, circondata da paesaggi che hanno incantato i visitatori nel corso dei secoli.
Tra le città più conosciute della regione, iscritta nella lista dei siti Unesco "Patrimonio Mondiale dell'Umanità", spicca Assisi, che ha dato i natali a San Francesco, patrono d'Italia, e a Santa Chiara; Gubbio, che nel medioevo raggiunse il massimo splendore, Spoleto, città che vanta una storia millenaria di cui ancora conserva le vestigia nell'architettura medioevale e rinascimentale, Orvieto, famosa per il suo spettacolare Duomo, per i palazzi, i vicoli medievali ed il Pozzo di San Patrizio.

The terrain of Umbria, mainly hilly and mountainous, is covered largely by forests, cultivated fields, olive groves and vineyards, elements that have always distinguished the Umbria region as "green".
Umbria is also a land rich in water. Not only does the Tiber River flow through the entire region, but there is also Lake Trasimeno, the largest in central Italy, and the Marmore Falls, with their spectacular 165-meter drop, are considered among Europe's most beautiful. The region boasts countless rivers and streams, as well as mineral and thermal springs.
Perugia, the capital of Umbria, is a city of ancient origins. The old town is a collection of masterpieces of art and architecture, with museum collections among the richest in Italy.
It's a real cultural centre: two universities and several events of international renown make this interesting cosmopolitan city worth visiting.
More than just an important steel city, Terni's modern elements are perfectly integrated with its ancient heart, and it is set in landscapes that have enchanted visitors for centuries.
Some of the region's best-known cities are recognized as UNESCO World Heritage sites.
These include Assisi, the birthplace of St. Francis, the patron saint of Italy, and of St. Clair; Gubbio, which reached its zenith in the Middle Ages; Spoleto, a city with a long history that still preserves much of its medieval and Renaissance architecture; and Orvieto, famous for its spectacular cathedral, palaces, medieval streets and St. Patrick's Well.








Una regione che coniuga perfettamente passato e presente, ma con lo sguardo sempre puntato al futuro, in un continuo equilibrio tra tradizione e innovazione. Terra di santi e capitani di ventura, piccole imprese e multinazionali, una regione dove convivono il fascino dell'antico della storia e la ricchezza sorprendente della modernità e dell'innovazione.
È così che dietro la bellezza della natura e ai luoghi sacri, accanto ai borghi suggestivi ed all'arte dei secoli, si sviluppano imprese ad alto tasso di innovazione, che operano in perfetta simbiosi con il territorio.
L'Umbria infatti è terreno fertile di sviluppo della PMI, dell'offerta di opportunità diversificate di investimento, delle tecnologie innovative e della ricerca, nel rispetto di elevati obiettivi di qualità, ma sempre con una particolare attenzione alla sostenibilità ed alla qualità complessiva del contesto sociale, culturale ed ambientale.
L'esperienza esemplare della collaborazione strategica tra impresa, Università e Istituzioni in settori innovativi e tecnologicamente avanzati, testimonia come una "piccola grande" regione come l'Umbria disponga di una rete di eccellenze capaci di competere sui mercati globali e di rappresentare una terra di opportunità per gli investitori.
L'Umbria è terreno fertile per sviluppare nuovi business. Oltre al patrimonio artistico e culturale senza pari, ad un'offerta enogastronomica difficilmente replicabile, è caratterizzata da elevati standard di welfare, eccellenza del sistema sanitario e un perdurante coefficiente di coesione sociale e integrazione.

Umbria perfectly blends the past and the present, with an eye always fixed on the future, in continuous balance between tradition and innovation. A land of saints and captains of fortune, of small companies and multinationals: a region in which the charm of antiquity and the surprising richness of modernity and innovation are found side by side.
Highly innovative companies develop alongside Umbria's natural beauty and sacred places, among the evocative hill towns and centuries of art, working in perfect symbiosis with the territory.
Umbria is indeed fertile ground for the development of SMEs, of the offer of diversified investment opportunities, innovative technologies and research, meeting high quality goals, but always focusing on sustainability and the overall social, cultural and environmental quality.
The exemplary experience of strategic collaboration among businesses, universities and institutions in innovative and technologically advanced sectors is demonstrated by a how a "big little region" like Umbria has a network of excellence capable of competing in global markets and of representing a land of opportunities for investors.
***Umbria is a favourable land for developing new business**. Besides its unequalled artistic and cultural heritage, and unbeatable cuisine, it is marked by its high standard of well-being, an excellent healthcare system and lasting social cohesion and integration.*
*The **rapid public decision-making** and the enduring stability of institutions make the "Umbria system" a catalyst for business opportunities.*






L'UMBRIA IN CIFRE:
Abitanti residenti 886.239
Densità demografica 104,7 abitanti per Kmq.
Popolazione femminile 52% del totale
Popolazione residente straniera 92.794 unità
Età media della popolazione 45,6 anni

UMBRIA SOME FIGURES:
Resident inhabitants 886,239
Demographic density 104.7 inhabitants per square km
Women 52% of the total
Foreign resident population 92,794
Population average age 45.6 years







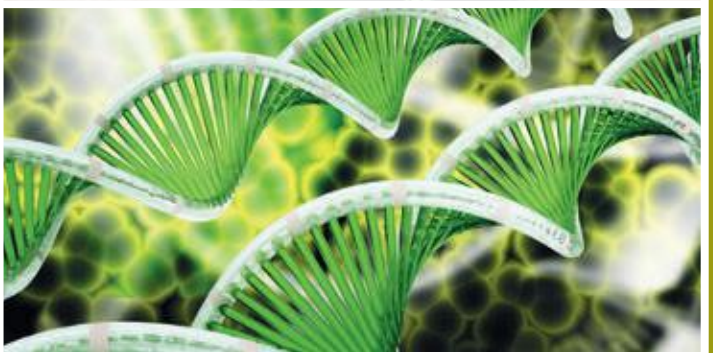



La **rapidità nei meccanismi decisionali pubblici** e la perdurante stabilità istituzionale fanno del "sistema Umbria" un catalizzatore di opportunità d'impresa.
Scegliere l'Umbria **garantisce sicurezza al proprio investimento.**
L'economia umbra non è fatta di grandi numeri, ma di grandi eccellenze. Oggi la regione ha un Prodotto Interno Lordo pari a 21,6 miliardi di euro e con un valore pro capite di circa 24.400 euro, le imprese attive risultano 81.482. In un lungo periodo di contrazione economica, la produzione umbra ha fatto registrare una tenuta maggiore rispetto alla media italiana, segno di una robustezza del tessuto economico.
Il sistema imprenditoriale umbro è composto in gran parte da piccole o medie aziende. La maggioranza delle quali, oltre il 60%, con una dimensione da 10 a 19 addetti.
Le imprese umbre stanno vivendo un forte processo di internazionalizzazione.
I prodotti nei settori della meccanica, abbigliamento e maglieria, agroalimentare, casa arredo, ma anche software, rinnovabili, chimica verde, si stanno facendo spazio nei mercati esteri.
Mai come oggi l'economia umbra è aperta al mondo.
I principali paesi importatori di merci regionali sono: Germania, Stati Uniti, Regno Unito, Francia, Belgio. A seguire Romania, Spagna, Turchia, Paesi Bassi, Svizzera, Polonia, Cina, Russia, Giappone, Hong Kong, Brasile, Australia, Corea ed Emirati Arabi Uniti.
Locali ma globali. Questa è la sfida che le imprese umbre hanno intrapreso per competere.

*Choosing Umbria **guarantees the security of your investment.***
The Umbrian economy is not composed of great numbers, but of great excellence.
Today the region's GDP is 21.6 billion euros, with a per capita value of around 24,400 euros.
There are 81,482 active companies.
In a long period of economic contraction, the Umbrian manufacturing showed a stronger hold than the Italian average, a sign of strength of the economic fabric.
The entrepreneurial system of Umbria is made up mostly of small and medium-sized companies.
The majority, more than 60%, have between 10 and 19 employees.
Umbrian companies are undergoing a great internationalisation process. Products in the sectors of mechanics, fashion and textiles, agrifood, furniture, design and handicraft as well as software, renewable energy, and green chemistry are gaining ground in foreign markets.
Umbria's economy is open to the world as never before.
The main markets for Umbrian goods are Germany, USA, United Kingdom, France and Belgium, followed by Romania, Spain, Turkey, the Netherlands, Switzerland, Poland, China, Russia, Japan, Hong Kong, Brasil, Australia, Korea and the UAE.
Local but global. This is the challenge that the Umbrian companies are taking on.
Umbria marries tradition to innovation.
"Made in Umbria" is now synonymous with refinement and elegance, but also precision, technology and territory.







SVILUPPUMBRIA

Sviluppumbria S.p.A. è l'Agenzia multifunzione della Regione Umbria che promuove lo sviluppo economico e la competitività del territorio umbro. In particolare:

- Favorisce la creazione e lo sviluppo d'impresa
- Opera nella promozione, sostegno e diffusione dei processi di innovazione
- Supporta la strategia di promozione integrata e turistica dell'Umbria
- Promuove lo sviluppo delle infrastrutture, inclusa la gestione e la valorizzazione del patrimonio immobiliare della Regione Umbria
- Rafforza l'internazionalizzazione delle imprese e la cooperazione e la connessione fra il mondo delle imprese e quello della ricerca attraverso progetti europei e internazionali
- Concorre a creare un ambiente favorevole per l'attrazione di investimenti, anche finanziari
- Costruisce e perfeziona la mappa delle opportunità e delle convenienze localizzative da presentare al potenziale investitore
- Opera come interlocutore unico nei confronti degli investitori, fornendo risposte e soluzioni.

SVILUPPUMBRIA

Sviluppumbria S.p.A. *is the multifunctional Agency of the Umbria Region, which promotes the economic development and competitiveness of its territory. More specifically, the Agency:*

- *Fosters the creation and development of companies*
- *Works for the promotion, support and dissemination of innovation processes*
- *Supports the Umbrian strategy for integrated tourism promotion*
- *Promotes the development of infrastructures, including the management and enhancement of real-estate assets of the Umbria Region*
- *Strengthens Umbria SMEs' internationalization and the cooperation and interconnection between companies and research, through international projects*
- *Helps create a favourable environment to attract investments, including financial ones*
- *Creates and perfects the map of opportunities and localisation possibilities to be delivered to potential investors*
- *Acts as a single intermediator for investors, thus rapidly providing answers and solutions, following defined paths.*

Sviluppumbria SpA Via Don Bosco, 11 – 06121 Perugia, Italy
Tel. +39 075 56811 - svilpg@sviluppumbria.it
www.sviluppumbria.it - www.investumbria.com

CREDITS FOTO: FOTOGALLERY REGIONE UMBRIA, ARCHIVIO AEROPORTO INTERNAZIONALE DELL'UMBRIA – PERUGIA "SAN FRANCESCO D'ASSISI", ARCHIVIO SVILUPPUMBRIA

L'Umbria è terra che coniuga tradizione e innovazione.
Oggi il "Made in Umbria" è sinonimo di ricercatezza, di eleganza, ma anche di precisione, di tecnologia e di territorio.
La valorizzazione di quest'ultimo e delle sue peculiarità è il perno attorno al quale ruota la riconoscibilità dei nostri prodotti, il metro che misura la loro appetibilità nei mercati esteri.

Le principali aree di specializzazione sono:
– energia
– materiali avanzati/meccatronica
– chimica verde
– agrifood
– tessile/abbigliamento.

La logica è quella di fare di queste un centro di aggregazione tecnologica avanzata e creare attorno a loro una filiera produttiva con alti livelli di investimento e di visione.
Naturalmente queste aree a elevato contenuto di innovazione non esauriscono l'offerta produttiva della regione.
L'Umbria è anche la terra dove piccole eccellenze sono diventate grandi imprese (come il cachemire), dove la tradizione di un'antica consuetudine (come la norcineria) è stata trasformata in aziende con un enorme giro di fatturato, dove millenarie lavorazioni (come la ceramica) hanno trovato una nuova formula di giovinezza legandosi al settore del lusso.

E tutto questo andando alla conquista di nuovi mercati.

Valorising the territory and its characteristics are key for the recognisability of our products, the unit of measurement of their appeal on foreign markets.

The main areas of specialization are:
– energy
– advanced materials/mechatronics
– green chemistry
– agrifood
– textile and clothing.

The idea is to make these areas centres of advanced technological aggregation and create a production chain with high levels of investment and vision.
Of course, these highly innovative areas are just the beginning of the region's productive offer.
Umbria is also a place where small points of excellence have become important companies (like the cashmere business), where ancient traditions (like pork products) have been transformed into high-turnover companies and historic production (such as ceramics) have found a new place in the luxury sector.

And we are conquering new markets too.



Palazzo Colonna, sala della Fontana





Palazzo del Quirinale

I GRANDI PALAZZI **ROMANI**

di *Giorgio Caldonazzo*

Andare per residenze aristocratiche può ben valere un viaggio a Roma, ora in pieno Giubileo, per conoscere luoghi e monumenti altrettanto belli e ricchi di storia oltre ai famosi Colosseo e la Basilica di San Pietro. In questo periodo, molti edifici sono stati riaperti al pubblico, a partire dal **Quirinale**, la sede della Presidenza della Repubblica, per oltre settant'anni reggia dei sovrani d'Italia, prima ancora residenza del Papa e ora visitabile, (a partire dal 12/01/2016 tutti i giorni tranne lunedì e giovedì - 06/39967557). È un luogo grandioso: ha dimensioni venti volte maggiori rispetto alla Casa Bianca. Saloni splendidi dove poter visitare per esempio, le carrozze reali dei Savoia, le collezioni di vasi e porcellane di pregio.
Lasciato il Quirinale, dopo poche centinaia di metri, si raggiunge in via della Pilotta 17, l'ingresso (aperto ogni sabato mattina) di **Palazzo Colonna**, qui si ammira la Sala Grande, una galleria di specchi, stucchi, quadri e marmi degna di Versailles, realizzata a metà del Seicento dal cardinale Girolamo Colonna. Al piano terra si può accedere con un biglietto a pagamento, nello strepitoso appartamento che fu della principessa Isabelle, donna libanese che sposò un principe Colonna nel Novecento e che, dopo la caduta della monarchia italiana nel 1946, diventò un punto di riferimento della vita mondana più blasonata

THE GREAT PALACES OF ROME

A tour of Rome's noble palaces could be reason in itself for a visit to the Eternal City in this jubilee year, to get to know places and monuments just as beautiful and rich in history as the famous Coliseum and St. Peter's Basilica. In this period many of the buildings have been reopened to the public, starting with the ***Quirinale****, the seat of the Republic's President, residence of Italy's sovereigns for over seventy years and before that of the Pope himself, now open for visits (every day except Mondays and Thursdays - 06/39967557). It's a truly grandiose palace: twenty times the size of the White House. Splendid halls where you can see, for example, unique historic curios, like the royal carriages of the House of Savoy and the various collections of vases and precious porcelain and china. Just a few hundred yards from the Quirinale we find Via della Pilotta 17, the entrance (open every Saturday morning) to* ***Palazzo Colonna****. Here you can admire the Sala Grande, or Great Hall, a gallery of mirrors, stucco work, paintings and marble as marvellous as Versailles, erected by Cardinal Girolamo Colonna in the mid-seventeenth century. On the ground floor, paying an entrance ticket, you can visit the wonderful apartments of princess Isabelle, a woman from Lebanon who married a twentieth century Colonna prince and who, after the fall of the Italian monarchy in 1946, became a sort of 'substitute' Queen and reference point for*



Galleria Doria Pamphilj

d'Italia e d'Europa, ricevendo ospiti come la regina Elisabetta. Nel raggio di mezzo chilometro si raggiunge **Palazzo Doria Pamphilj**, affacciato su via del Corso con la sua strepitosa ala, che ha qualcosa di nordico e di parigino, ma col calore del barocco romano.

La Galleria di Palazzo Doria Pamphilj ospita un'importante collezione d'arte che vanta opere di Caravaggio, Tiziano, Raffaello, grandissimi quadri fiamminghi e il celebre busto di Innocenzo X, scolpito dal Bernini.

Da Palazzo Doria Pamphilj conviene raggiungere Piazza Farnese, passando da **Palazzo Mattei di Giove**, dove il cortile è quasi un un museo a cielo aperto di statue, busti e lapidi dell'antica Roma, qui disposti in un tripudio di logge, arcate e mura del primo Barocco disegnate dall'architetto Carlo Maderno, maestro e parente del leggendario Francesco Borromini. Siamo nel cuore di Roma, in pochi minuti si arriva a **Palazzo Farnese**, nell'omonima piazza, sede dell'Ambasciata francese. Qui si può entrare per ammirare la volta affrescata dai fratelli Carracci, appena restaurata e riportata ai suoi colori folgoranti dell'ultimo Cinquecento (inventerrome.com).

La storia del Palazzo inizia alla fine del Quattrocento, quando Alessandro Farnese diventò cardinale giovanissimo e volle un palazzo adeguato. Quasi quarant'anni dopo diventerà Papa e chiederà a Michelangelo (al quale commissionò anche la Basilica di San Pietro, Piazza del Campidoglio e il meraviglioso

the most blazoned high society in Italy and Europe, receiving many illustrious guests including Queen Elizabeth.

*Within a quarter of a mile of Palazzo Colonna we find **Palazzo Doria Pamphilj**, facing onto via del Corso with its amazing wing that has something Nordic and Parisian about it, but with the warmth of Roman Baroque. The Palazzo Doria Pamphilj gallery has an important collection of art with works by Caravaggio, Titian, Rafael, some great Flemish masters and the immensely famous bust of Innocent X, the mid-seventeenth Pope born of the Pamphilj family, sculpted by Bernini. From Palazzo Doria Pamphili it's a short walk to Piazza Farnese, perhaps via **Palazzo Mattei di Giove**, where the courtyard is practically an open-air museum full of ancient Roman statues, busts and headstones, arranged here in a jubilation of early Baroque galleries, arcades and walls designed by architect Carlo Maderno, maestro and relative of the legendary Francesco Borromini. Since we're in the heart of Rome, it's just a short walk from there to **Palazzo Farnese**, in the eponymous square, the seat of the French embassy, where you can admire the vault frescoed by the Caracci brothers, recently restored and returned to its striking late-sixteenth century colours (inventerrome.com). The history of the palace began at the end of the Fifteenth century, when Alessandro Farnese became a cardinal at a very young age and wanted a palace worthy of the position. About forty years later he became Pope himself and commissioned Michelangelo (from whom he also commissioned St. Peters Ba-*



Palazzo Mattei di Giove

affresco del Giudizio Universale) di completare il Palazzo di famiglia dove spicca la bellezza del cornicione, considerato da molti critici una autentica opera d'arte. Dietro Palazzo Farnese è d'obbligo una passeggiata lungo via Giulia, che sembra senza tempo: una lunga infilata di palazzi antichi, nobili, silenziosi, un filo decadenti; forse l'angolo più bello della capitale. Vicinissimo a Palazzo Farnese è anche **Palazzo Spada**, nella piccola Piazza Capo di Ferro: apparteneva al cardinale Bernardino Spada e si è conservato così dal Seicento, con una quadreria che tappezza le pareti di quattro sontuose sale, ma soprattutto, nel cortile esterno, con la piccola, magica Galleria prospettica di Borromini, che dà l'illusione di essere lunga 37 metri, mentre in realtà (grazie a un pavimento che sale e a colonne di altezza decrescenti) è lunga soltanto 8 metri. Un'ultima visita, raggiungete in taxi, autobus o metrò, in via delle Quattro Fontane, **Palazzo Barberini**, che ospita la Galleria Nazionale d'Arte Antica, la cui bellezza la sia ammira già affrontando i due scaloni ai due lati della facciata: uno del Bernini, l'altro del Borromini. I due giganti dell'architettura barocca romana.

silica, Piazza di Campidoglio and the incredible Last Judgement) to complete the family palace with what is now considered one of the most beautiful cornices in the world. Behind Palazzo Farnese you simply must take a stroll along via Giulia, a place that seems not of this world, a long series of ancient, noble, silent palaces a little weathered by time but perhaps forming one of the city's most evocative corners. Close by Palazzo Farnese we have ***Palazzo Spada****, in tiny Piazza Capo di Ferro: it belonged to cardinal Bernardino Spada and has remained unchanged since the sixteenhundreds, with a collection of paintings that lines the walls of four sumptuous halls and above all, in the outer courtyard, the magical forced perspective gallery by Borromini that gives the impression of being 37 metres long when in reality (thanks to the floor that rises and columns of decreasing size) is just 8 metres deep. One last visit well worth getting to by taxi, bus or metro, is* ***Palazzo Barberini*** *in via delle Quattro Fontane, home to the National Gallery of Ancient Art, the beauty of which is already visible in the two great staircases either side of the facade: one by Bernini, the other by Borromini. The two giants of Roman Baroque architecture.*

I VOLI DA ROMA • Dall'hub di Roma Fiumicino, Alitalia raggiunge 27 destinazioni nazionali, 43 internazionali e 10 intercontinentali con un'offerta di più di 1.900 frequenze settimanali. Dalla prossima stagione estiva, Alitalia amplierà l'offerta sulla rete di lungo raggio con due nuovi collegamenti: Santiago del Cile (1° maggio 2016) e Città del Messico (16 giugno 2016).
Visita ***alitalia.com*** per conoscere tutte le offerte e per l'acquisto dei biglietti.

FLIGHTS FROM ROME • *From the Rome Fiumicino hub Alitalia reaches 27 domestic, 43 international and 10 intercontinental destinations with a total of more than 1,900 weekly frequencies. From next Summer, Alitalia will be extending its offer of long haul flights to include Santiago de Chile (1 May 2016) and Mexico City (16 June 2016).*
Visit ***alitalia.com*** *to discover all the offers and purchase tickets.*



sterilgarda
alimenti

Il gusto vola alto!

www.sterilgarda.it




Torre Belém

LISBONA

CONSIGLI PER UNA VACANZA INDIMENTICABILE TRA ARTE, GUSTO, PASSEGGIATE PANORAMICHE E VITA NOTTURNA

LISBON RECOMMENDATIONS FOR AN UNFORGETTABLE VACATION AMID ART, FOOD, PANORAMIC WALKS AND NIGHTLIFE

di *Cesare Cunaccia*

BELÉM: TARDO GOTICO E PASTICCERIA

Perché non cominciare la giornata a Belém, davanti all'ampio estuario del Tago? Il motivo principale per venirci è quella sensazione d'infinito e libertà che riesce a darti la luminosa vastità di questo fiume che bagna Lisbona. Fate una vista alla celebre ed emblematica torre omonima, e al **Monasteiro dos Jerónimos**, immenso edificio conventuale con grande chiesa annessa eretto ai primi del XVI secolo, che costituisce il capolavoro dello stile manuelino. Poi a due passi, c'è la tradizionale pasticceria **Pastéis de Belém**, una sicurezza fin dal lontano 1837, per fare colazione con delizie quali l'impareggiabile pastél de nata.

ARTE COLONIALE E MISTERIOSA

S'impone una visita al **Museu Nacional de Arte Antiga**, ricco di incredibili argenterie, arredi e rari oggetti di arte indo-portoghese, retaggio di secoli di colonialismo in vari continenti.
Sui tesori pittorici che il museo custodisce svettano il "Sant'Agostino" di **Piero della Francesca** e le visioni apocalittiche e quasi lisergiche del trittico delle "Tentazioni di Sant'Antonio" dipinto nel 1505 da **Hieronymus Bosch**.
Ma la vera sorpresa è l'opera di un misterioso artista lusitano: il "Polittico di San Vincenzo", una narrazione quasi filmica, realizzata da **Nuno Gonçalves**, del quale si hanno notizie soltanto tra il 1450 e il 1467.

BELÉM: LATE GOTHIC AND PASTRY SHOPS

What better place to start your day but Belém, facing onto the broad estuary of the Tagus. The main reason naturally being to experience that sense of infinity and freedom the illuminated vastness of Lisbon's river manages to give. Pay a visit to the celebrated and emblematic eponymous tower, and to the ***Monasteiro dos Jerónimos****, the immense monastic complex with colossal church erected in the early 16th century, an acknowledged masterpiece of the Manueline style. Then close by there's the traditional pastry shop* ***Pastéis de Belém****, a constant presence in the city since distant 1837, for a breakfast on delights like the incomparable pastél de nata.*

COLONIAL AND MYSTERIOUS ART

A visit to the ***Museu Nacional de Arte Antiga*** *is a must, with its rich collection of incredible silverware, furnishings and rare objects of Indo-Portuguese art, the spoils of centuries of colonialism in various continents. Outstanding amongst the museum's pictorial treasures, the Polyptych of Saint Augustine by* ***Piero della Francesca*** *and the apocalyptic, quasi-lysergic visions in the Triptych "Temptation of Saint Anthony" painted in 1505 by* ***Hieronymus Bosch****. But the real surprise is a work by another mysterious Lusitanian artist: the "Polyptych of Saint Vincent", an almost cinematographic narration, created by* ***Nuno Gonçalves****, of whom we have news only between the years 1450 and 1467.*



BAIRRO ALTO MEU AMOR

Un passaggio per la **Baixa**, almeno per fare incetta di variopinte lattine - dall'aria vintage - di tonno, aringa, baccalà, sardine e polpo alla **Conserveira de Lisboa**, aperta nel 1930 e poi sù al **Bairro Alto**, nella zona trendy di **Príncipe Real**. Qui non mancano magnifiche gallerie antiquarie, boutique-atelier di stilisti locali come **Anabela Baldaque**, o botteghe bizzarre: **Oficina Irmãos Marques** e la **Companhia Portugueza do Cha**, indirizzo top per i cultori del tè. Il pranzo più alla moda ora si fa alla **Cevicheria**, arredo cool e una folle piovra gigante che allarga i suoi tentacoli sopra al bancone di marmo. I sapori dell'America Latina sono firmati da una star locale, lo chef Kiko Martins, e il pisco sour peruviano fa da drink. Ah, purtroppo non si prenota.

LE MAGNIFICHE **CERAMICHE**

Gli azulejo locali più che un semplice elemento ceramico ornamentale, sono il simbolo di secoli di cultura portoghese.
Ci si può perdere tra gli splendori barocchi della chiesa di **São Roque**. Una novità è la visita al convento di **São Pedro de Alcântara**, che ha spettacolari marmi, azulejo secenteschi e intagli lignei dorati. Là vicino si trova il **Jardim António Nobre**. Ricordate di passarci al tramonto, dal **Miradouro São Pedro de Alcântara** c'è una vista romanticissima. Puntate anche al **Museu Nacional do Azulejo**, che raggruppa il meglio di quest'arte stupenda, situato nel **monastero di Madre Deus**, nella via omonima. Infine (chiude alle 18), merita una visita la **Fondazione Calouste Gulbenkian**, dove c'è di tutto, dalla pittura del Rinascimento alle ceramiche ottomane Iznik e un'incredibile raccolta di gioielli e manufatti Lalique.

BAIRRO ALTO MEU AMOR

*A stroll through the **Baixa**, at least to stock up on canned fish with a vintage feel: tuna, herring, salted codfish, sardines and octopus at the **Conserveira de Lisboa**, established in 1930, then a climb to **Bairro Alto** and the trendy **Príncipe Real quarter**. Here there's no lack of magnificent antique shops, atelier boutiques and stylish places like **Anabela Baldaque**, not to mention some bizarre workshops: the **Oficina Irmãos Marques** and the **Companhia Portugueza do Cha**, both top addresses for tea connoisseurs. These days the trendiest lunch spot is the **Cevicheria**, with its cool furniture and crazy giant octopus spreading its tentacles over the marble bar. The flavours of Latin America are recreated here by local star chef Kiko Martins. But remember, they don't accept bookings.*

MAGNIFICENT CERAMICS

*Much more than simple decorative ceramic elements, the local Azulejo work is a symbol of centuries of Portuguese culture. You can lose yourself amid the Baroque splendours of the church of **São Roque**, and now you can visit the monastery of **Peter of Alcantara**, with its spectacular seventeenth century marble, Azulejo work and gilded wood engravings. Close by you'll find the **Jardim António Nobre**, but try to visit at sunset because from **Miradouro São Pedro de Alcântara** there's an incredibly romantic view. Try to get to the **Museu Nacional do Azulejo** as well, to appreciate the very best of this stupendous art-form, set in the **monastery of Madre Deus** in the eponymous street. Lastly (it closes at 6 pm), a visit to the **Calouste Gulbenkian Foundation** is well worth the effort. It has everything, from Renaissance paintings to Ottoman Iznik ceramics and an incredible collection of jewellery and Lalique artefacts.*


Miradouro


Un esempio di Azulejos


Stazione ferroviaria

BACCALÀ A CENA E FADO DI NOTTE

Per l'ora dell'aperitivo serale sono perfette le atmosfere eleganti del **Four Seasons Hotel Ritz Lisbon**. Arazzi modernisti e neoclassici, lampadari in bronzo e cristallo, stucchi dorati per un albergo storico dall'atmosfera avvolgente. Da provare senza indugi il "Porto tonic" del simpatico e sorridente barman Luiz. Durante la stagione estiva l'indirizzo giusto é invece lo **Sky Bar**, con vista pazzesca sulla città. Per cena c'è il celebre **Bica do Sapato**, ristorante in Santa Apólonia, luogo dal décor vintage, di cui è proprietario John Malkovich.

La star della stagione attuale però è senza dubbio **Casa de Pasto**. Gustosa cucina - baccalà über alles - e vini locali in un ambiente che va ben oltre il kitsch, invaso da incredibili collezioni di oggetti di recupero. È molto frequentato ed è arduo riuscire a trovare un tavolo…

Se amate le struggenti liriche del fado, la musica che s'identifica con l'anima lusitana, resa celebre da **Amália Rodrigues**, allora il posto giusto é il **Clube do Fado**, in piena Alfama, per eccellenza il quartiere roccaforte di questa forma musicale. Il regno contemporaneo della movida però è l'area di **Cais do Sodré**, un tempo zona malfamata, ora piena di locali e club suggestivi - nati da vecchi appartamenti reinventati con estro - con dj set techno o jam session di jazz. Menzione finale per il **Lux Fragil**, ormai una leggenda: una 'cattedrale' della notte dove si esibiscono i maggiori dj e nel weekend sterminate file di ragazzi aspettano pazientemente di poter entrare. La selezione alla porta è bizzarra, ma vale davvero la pena di provarci.

CODFISH AT DINNER AND FADO BY NIGHT

*For cocktail time the elegant ambience of the **Four Season Hotel Ritz Lisbon** is absolutely perfect. Modernist and neoclassical tapestries, crystal and bronze chandeliers and gilded stucco-work make this a historic hotel with a truly enchanting atmosphere. Don't hesitate to try a "Porto tonic" made by barman Luiz, always with a smile. The right place in the summer is undoubtedly the **Sky Bar**, offering an amazing view of the city. For dinner there's the famous **Bica do Sapato** restaurant in Santa Apólonia, owned by John Malkovich, with its fabulous vintage decor. But without a doubt the actual star of the season is the **Casa de Pasto**.*

Excellent cuisine (codfish überalles) and local wines in an ambience that goes way beyond kitsch, invaded by incredible collections of recuperated objects. It's very popular so not an easy place to find a table…

*And if you love the moving lyrics of Fado, the musical genre made famous by **Amália Rodrigues** that expresses the real soul of Lusitania, then the place to go is the **Clube do Fado** in the heart of the Alfama district, the stronghold of this musical form. However, the contemporary realm of the night is the **Cais do Sodré** quarter, once a disreputable area but now where all the best clubs and bars are, set up in old apartments reinvented with real flair, offering all kinds of music from techno DJ sets to jazz jam sessions. A final mention for the legendary **Lux Fragil**, a 'cathedral' of the night with the very best DJs and hoards of people patiently queuing to get in every weekend. When you get to the door the selection is bizarre, but it's well worth trying anyway.*

I VOLI PER LISBONA • Grazie a un accordo di code share tra Alitalia e TAP Portugal, i viaggiatori hanno a disposizione 60 collegamenti settimanali tra l'Italia e Lisbona: 25 frequenze settimanali da Roma Fiumicino, 18 da Milano Malpensa, 10 frequenze settimanali da Venezia e 1 frequenza giornaliera da Bologna. Scopri tutte le opportunità di viaggio su ***alitalia.com***

FLIGHTS TO LISBON • *Thanks to a code share agreement between Alitalia and TAP Portugal, travellers can choose from 60 weekly connections between Italy and Lisbon: 25 weekly frequencies from Rome Fiumicino, 18 from Milan Malpensa, 10 weekly frequencies from Venice and 1 daily frequency from Bologna. Discover all the flight opportunities at **alitalia.com***


Four Seasons Hotel Ritz


AMDG

ALLA SCOPERTA DI **SANTIAGO**

DISCOVERING SANTIAGO

di *Federico Thoman*





Skyline della città

Nel 1541, il 'conquistador' spagnolo Pedro de Valdivia volle fondare una città su una collina in un'ampia e fertile vallata del Nuovo Mondo, incorniciata a est dalla Cordigliera delle Ande, a ovest da quella costiera e percorsa in parte dal fiume Mapocho. Quasi 500 anni dopo, quel colle si chiama **Cerro Santa Lucia** e si trova nel cuore della capitale della Repubblica del Cile, Santiago. Attorno a questo nucleo originario, nei secoli si è sviluppata una città che oggi conta quasi 6 milioni di abitanti ed è una delle più effervescenti di tutto il Sud America.
Appena atterrati all'aeroporto internazionale, si respira l'aria di un Paese pieno di vitalità: l'età media della popolazione cilena

In 1541, the Spanish 'conquistador' Pedro de Valdivia founded a city on a hill in a broad, fertile valley of the New World, bounded to the East by the Andes, to the West by the Pacific coast and crossed in part by the river Mapocho. Almost 500 years later, that hill goes by the name of ***Cerro Santa Lucia*** *and can be found in the heart of the capital of the Republic of Chile, Santiago. Over the centuries a city grew up around that original nucleus, which now counts almost 6 million inhabitants, and is one of the most effervescent of all South America. As soon as you arrive at the international airport you can feel you're in a young Country, full of vitality: the average age of the population is just 33 (against 44 in Italy).*



è di circa 33 anni (in Italia è 44). Giunti in città, la prima meta è **Plaza de Armas**. È sede di importanti edifici come il **Municipio**, la **Cattedrale metropolitana** e il **Palacio de la Real Audencia**, in cui c'è il **Museo di Storia Nazionale**. Dalla piazza, s'imbocca una strada pedonale, il **Paseo Ahumada**: ci sono ristoranti, locali e negozietti di vario genere. Carini quelli di musica, in cui trovare magari un vecchio vinile di Victor Jara o degli Inti Illimani. Per un pranzo veloce, da provare le gustose empanadas, specie di panzerotti fritti o cotti al forno: si consigliano i ripieni di pino (carne trita e cipolla) e queso (formaggio fuso). A **Providencia**, non distante dal centro, andate alla **Sinfonìa del Sabor**.

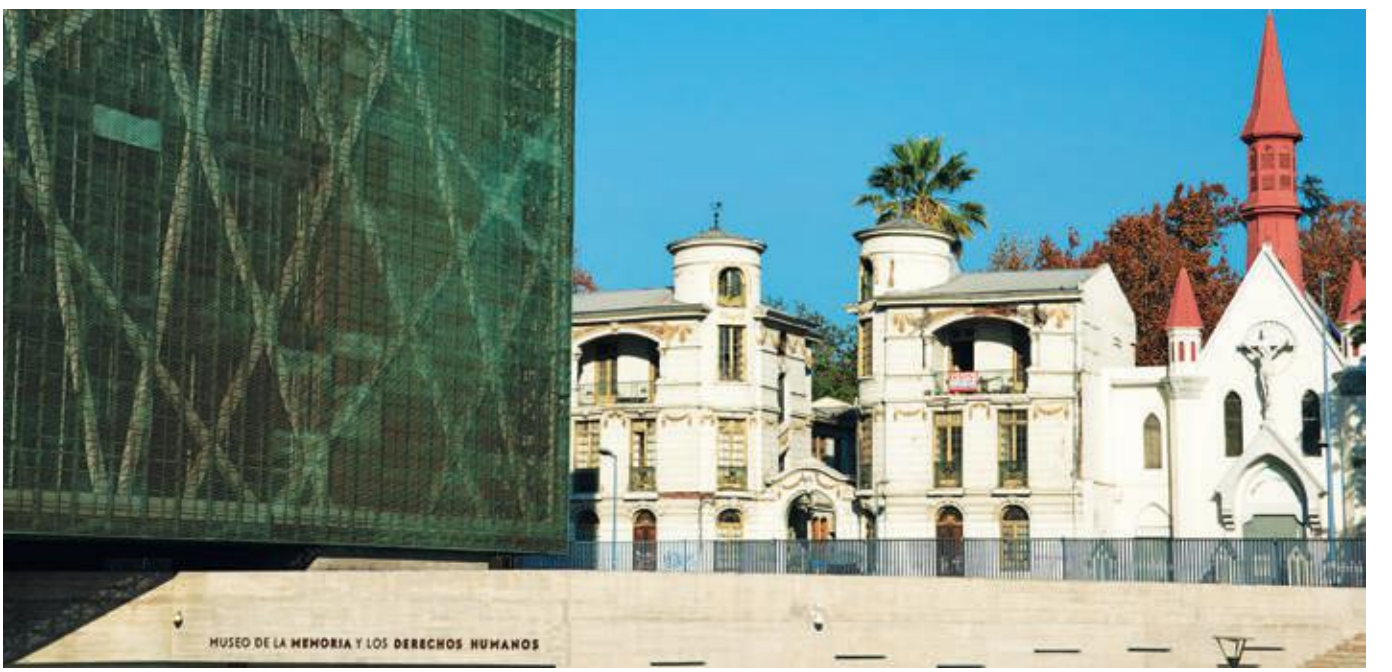
*Once in the city, the first place to go is **Plaza de Armas**. This is the city's monumental square, with buildings like the **Town Hall**, the **Metropolitan cathedral** and the **Royal Court Palace** housing the **National History Museum**. A pedestrian street, **Paseo Ahumada**, leads from the square where you can find some excellent restaurants, bars and a variety of little shops. The music shops are particularly good for finding an old Victor Jara or Inti Illomani vinyl, for example. For a quick lunch, try some tasty empanadas, a sort of pasty fried or baked in the oven: we recommend the ones with pino (minced meat and onion) or queso (melted cheese) filling. Not far from the centre in **Providencia**, try the **Sinfonìa del Sabor**.*



Palacio de la Moneda

Per gli amanti della storia, merita una visita il **Palacio de la Moneda**, chiamato così perché all'epoca della dominazione spagnola era la sede della zecca. Oggi è la residenza della Presidenza della Repubblica, di altri uffici governativi ed è lo storico palazzo da cui, l'11 settembre 1973, il presidente Salvador Allende pronunciò il celebre discorso radiofonico di commiato mentre l'edificio era colpito dai bombardamenti dell'esercito. Guidato dal generale Augusto Pinochet, il colpo di Stato instaurò in Cile una dittatura militare che durò fino al 1990. Per ricordare questi 17 anni di grande sofferenza, in via Matucana è stato istituito nel 2010 il **Museo de la Memoria y los Derechos Humanos**, il Museo della Memoria e dei Diritti Umani.
Chi invece ama camminare per vetrine di boutique, deve recarsi ad **avenida Cuarto Centenario**: su entrambi i lati di questo stradone ci sono i negozi delle grandi firme della moda. A cena, un bel posto per gustare carne e sorseggiare un 'pisco sour', bevanda molto dolce a base di pesca sciroppata e orzo, è **El Eladio Vespucio** su **avenida Ossa**, a **Las Condes**. Ma il Cile è famoso in tutto il mondo anche per i suoi vini, per questo si consiglia una cena in una delle enoteche più in della città, **Barrica 94**. Si trova nella zona di **Bellavista**, a metà tra il centro e Providencia, ha una carta dei vini eccezionale

*A mandatory halt for history lovers is the **Palacio de la Moneda**, given the name because it used to be the mint under the Spanish dominion. Now it's the official residence of the President of the Republic and other government offices, and was the history building from which, on the 11th of September 1973 president Salvador Allende made his famous radio speech vowing to remain in the presidential palace while the building was under attack by the armed forces. Led by general Augusto Pinochet, the coup d'état established a military dictatorship in Chile that lasted until 1990. In memory of those 17 years of great suffering, in 2010 the **Museo de la Memoria y los Derechos** Umanos (the Museum of Memory and Human Rights) was founded in via **Matucana**.*
*On a lighter note, a mandatory visit for the shoppers amongst us is certainly **Avenida Cuarto Centenario**, where they'll find both sides of this broad avenue lined with the shops of all the big fashion brands. For dinner, a great place for a steak and a taste of 'pisco sour' (a really sweet drink made with peaches in syrup and barley, is the **El Eladio Vespucio** on **Avenida Ossa**, in **Las Condes**. But Chile is also world famous for its wines, so we recommend dining in one of the city's most 'in' wineries, **Barrica 94.** It's in the **Bellavista** quarter, halfway between the centre and Providencia, and has an exceptional*



LA BUONA CUCINA MERITA LURPAK®



Il segreto?
Pochi ingredienti ma **buoni** e **genuini.**

Il burro Lurpak® è prodotto da puro latte fresco centrifugato. **100%** naturale.
Per 1 chilo di burro ci vogliono circa 20 litri di latte intero.
Il latte per Lurpak® proviene dalla cooperativa danese Arla Foods e viene elaborato quotidianamente.
La panna ottenuta dalla centrifugazione del latte viene sottoposta alla zangolatura sotto vuoto,
che permette di non avere residui d'aria nel burro. A questo punto si aggiungono le colture di fermenti
lattici che conferiscono quella nota fresca e leggermente aromatica che, unita all'inconfondibile cremosità,
crea il tipico aroma Lurpak®

MUFFIN ALLA BANANA CON GANACHE AL CIOCCOLATO!

Ogni tuo piatto merita **LURPAK®**

Se vuoi vedere la ricetta per realizzare questi squisiti muffin visita:

www.lurpak.it

SEGUICI SU


Parco Forestal


Barrio Lastarria



L'hotel NH Collection Plaza


Barrica 94

e, soprattutto, una terrazza per godersi le fresche serate estive di Santiago. Già, perché i mesi di gennaio e febbraio in Cile corrispondono ai nostri luglio e agosto, e il clima di Santiago in questo periodo è davvero ideale: fresco all'alba e dopo il tramonto, con un caldo sole durante le ore centrali e, cosa più importante, secco. Per il dopocena, **Barrio Lastarria**: divertente fare un tour dei bar con musica dal vivo. Chi invece desidera respirare atmosfere più nordamericane e divertirsi nei locali più alla moda ha in **avenida Isidora Goyenechea** la sua meta: tra alti palazzi di vetro in stile Manhattan, che sono il cuore del nuovo distretto finanziario di Santiago, gli amanti del glamour possono trovare il loro paradiso. Dopo una lunga giornata, la stanchezza si fa sentire e, per questo, potrebbe essere una buona idea alloggiare in un hotel vicino a questa zona ma non lontano dal centro. Per struttura e qualità del servizio, l'**NH Collection Plaza Santiago** offre una permanenza gradevole in cui l'ospite è trattato con premura ma sempre con grande discrezione. Se invece si vuole soggiornare più vicini al centro della città, consigliamo il **Crowne Plaza Santiago**. Quello che colpisce di Santiago è anche il verde urbano: felici isole di natura si alternano ai colori artificiali di edifici e strade. Tra i diversi parchi cittadini, un giro - magari in bicicletta - lo meritano il **Parque Forestal**, vicino al fiume Mapocho; il **Parque Bustamante** e il **Parque Balmaceda**, dove c'è un suggestivo **Café Literario**; il **Parque Bicentenario** vicino al quartiere finanziario. Modernità e natura possono coesistere: ecco la 'conquista' di Santiago nel XXI secolo.

wine list and, above all, a fabulous terrace on which to enjoy the cool summer evenings of Santiago. Summer because January and February in Chile correspond to July and August for us, when Santiago's climate is at its very best: cool at dawn and after sunset, sunny and warm around mid-day and, best of all, dry.

*After dinner, **Barrio Lastarria** for a fun tour of the live music bars. For those looking for a more North-American atmosphere and fashionable bars, **Avenida Isidora Goyenechea** is the place to go: amidst the tall Manhattan-style glass skyscrapers in the heart of Santiago's business district glamour lovers are sure to find their paradise.*

*After a hard day's fun the fatigue starts to show, so why not stay at one of the district's hotels, close by the city centre. For its structure and service, try the **NH Collection Plaza Santiago**, whose exceptional staff treat every guest with care and great discretion. If you're looking for somewhere closer to the centre, we recommend the **Crowne Plaza Santiago**.*

*Another striking feature of Santiago is how green it is, with its beautiful islands of nature alternating with the anthropomorphic colours of the city and its streets. Of all the city parks, the **Parque Forestal**, near the river Mapocho, the **Parque Bustamante** and the **Parque Balmaceda**, where you can find the evocative **Café Literario**, and the **Parque Bicentenario** close to the business district, are well worth a visit, by bicycle perhaps. Modernity and nature in harmony: that's the real 'conquest' of 21st century Santiago.*

I VOLI PER SANTIAGO DEL CILE • Alitalia inaugura il 1° maggio 2016 un collegamento diretto tra Roma Fiumicino e la capitale cilena. Il nuovo servizio è attivo 5 giorni a settimana (per chi parte da Roma escluso mar/gio; per chi viaggia da Santiago del Cile escluso mer/ven) ed è operato con Boeing 777 configurati in tre classi di viaggio - Business, Classica Plus e Classica - per un totale di 293 posti. Con l' avvio di questo nuovo collegamento le destinazioni servite da Alitalia in America Latina diventano 4. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita **alitalia.com**

FLIGHTS TO SANTIAGO DE CHILE • *On the 1st of May Alitalia inaugurates a direct connection between Rome Fiumicino and the Chilean capital. The new service will be available 5 days a week (excluding Tue/Thu for passengers departing from Rome, and Wed/Fri for those departing from Santiago) and operated by Boeing 777 aircraft configured in three classes (Business, Classica Plus and Classica) with a total of 293 seats. With this new connection Alitalia will be serving a total of 4 destinations in Latin America. For information about all the offers and to purchase tickets, visit **alitalia.com***

LA LIBERTA' DI SCEGLIERE



NOLEGGIO MENSILE
Senza obblighi di durata

€299,00 (*)

Fiat Panda o similare al mese + iva

INCLUSO
Bollo · Assicurazione · Manutenzione

3500Km al mese

(*) Tariffa valida da Settembre 2015 a Marzo 2016

NOLEGGIO GIORNALIERO
Chilometraggio illimitato

NOLEGGIO LUNGO TERMINE
Minimo 12 mesi - 10.000 km

Le tariffe sono variabili, senza preavviso in riferimento al mese di competenza.

Sicily by Car auto europa

Numero Verde 800 - 334440

091.6390111 - 091.6390303
091.6390385 - 091.6390391

www.sicilybycar.it
www.autoeuropa.it

Android App on Google play

Available on the App Store



C'É UN **PIANO** PER SEMINARE LA BELLEZZA

Renzo Piano, foto Marco Caselli-Nirmal

di *Alessandro Manieri*

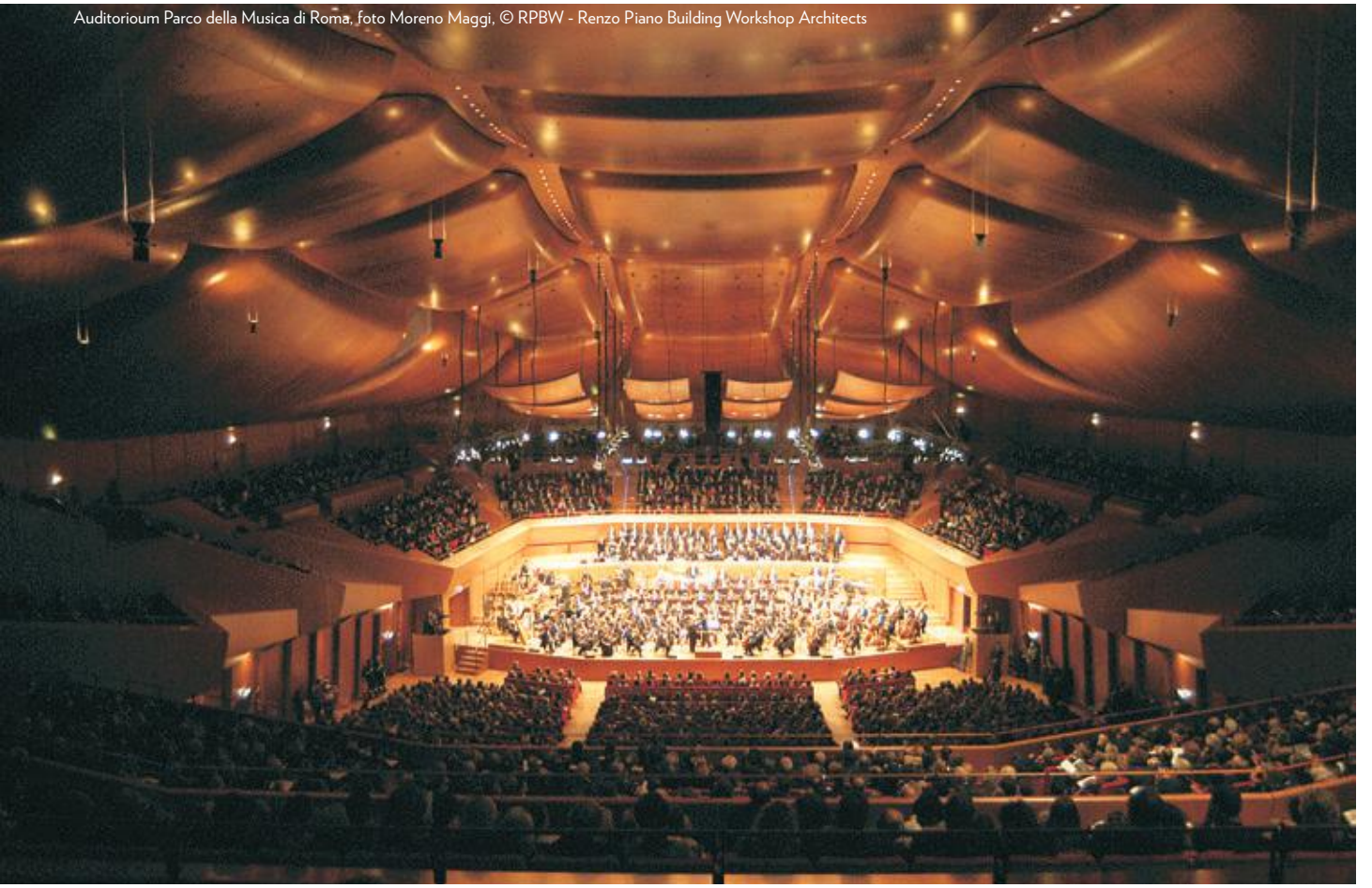
Al piano alto di uno storico hotel romano, con un affaccio mozzafiato sulla monumentale bellezza della città eterna, Ulisse incontra una delle eccellenze italiane indiscusse nel mondo. Senatore a vita della Repubblica, celebrato dal "Time" nel 2006 come una delle 100 personalità più influenti del pianeta, Renzo Piano è ancora un instancabile globe-trotter in piena attività: sul tavolo i suoi fogli di lavoro e i suoi schizzi che ancora realizza a mano con pennarelli di vari colori.

THERE'S A PLAN TO DISSEMINATE BEAUTY

On the top floor of a historic Roman hotel with a breathtaking view onto the monumental beauty of the Eternal City, Ulisse met with one of Italy's undisputed international models of excellence. Appointed Senator for life, celebrated by Time Magazine in 2006 as one of the 100 most influential people on the planet, Renzo Piano (whose surname means 'Plan'- t/n) is still an indefatigable globetrotter in the full of his career: on the table, the worksheets and sketches he still does by hand with his hallmark felt tips and markers.



The Shard, London Bridge Tower, foto Chris Martin



Auditorioum Parco della Musica di Roma, foto Moreno Maggi, © RPBW - Renzo Piano Building Workshop Architects

I suoi uffici hanno sede a New York, Parigi e Genova, e quest'ultima al contrario delle altre due città non è una capitale del mondo. Però lei lì ci è nato...
Calvino diceva che ci sono due tipi di genovesi: quelli che restano attaccati agli scogli come patelle e quelli che viaggiano, io sono partito. Non per fuga o per disprezzo ma per esigenza identitaria. E infatti non ho rinnegato le mie radici. È il mare che ti racconta quest'orizzonte dell'altrove come bisogno primario. Il Mediterraneo poi non è un mare qualunque. È un po' come un registratore che per migliaia di anni ha incamerato suoni, voci, profumi, odori, colori, grida. C'è dentro di tutto; è una sorta di 'brodo di cultura'. E contiene una cosa che la terra non ha: le vibrazioni della luce. Secondo me l'acqua rende le cose belle e l'acqua salata ancora di più perché è un'acqua più libera, più primitiva.
Perché poi si è misurato con la solidità del costruire anziché con una dimensione lavorativa, per così dire, più 'liquida'?
Da giovane volevo fare il musicista: suonavo la tromba in si bemolle. Ma pare suonassi molto male (ride, ndr) e così i miei amici di allora - tra i quali Gino Paoli con cui facevo il boy scout - una sera mi dissero: «Tu hai da smettere!». Avrò avuto 16, 17 anni, l'età in cui i desideri sono sempre esagerati, ma d'altro canto, come diceva Luciano Berio, se non fossero esagerati non sarebbero più desideri, ma solo voglie.
E l'architettura da dove salta fuori?
Sono cresciuto in una casa di costruttori e il mestiere più vicino era quello dell'architetto. Mi sa che ero un po' predestinato.
E a 30 anni vince un concorso internazionale per il Centre Pompidou a Parigi.
Quando vinsi il concorso, assieme a Richard Rogers, avevo 33 anni e lui 37: ci portarono di peso a incontrare il Presidente della Repubblica. Ci presentammo in modo inqualificabile: pantaloni a sigaretta e un po' corti, giacche strette e t-shirt, insomma inguardabili. Questo signore, Georges Pompidou, gentilmente ci disse: «Vi rendete conto che quello che state per realizzare durerà almeno 500 anni?». Noi si rimase un po' stravolti, perché non ci avevamo mai pensato: in verità fino a quel momento avevamo lavorato solo su allestimenti che alla meglio erano durati sei mesi. Imparai una cosa importante: l'architettura si misura nel tempo come tutte le arti, come la musica, la letteratura. Come le città, i fiumi, le foreste, le montagne. Ti batti sempre contro l'effimero e contro la forza della gravità.


Centro Georges Pompidou, foto Piano & Rogers
© Fondazione Renzo Piano

Che è invincibile.
No, non è invincibile, ma è la legge di natura più testarda che ci sia. La leggerezza, la luminosità del mare di cui le ho parlato, riescono a piegarla senza comprometterla.
Cosa pensaste quando vinceste quel concorso? Ve lo aspettavate?
Ma proprio il contrario! Avevamo preso parte al concorso apposta per perdere: volevamo solo contestare il sistema da bravi figli del '68 e partecipammo con l'idea di rompere gli schemi per dimostrare che bisognava realizzare un progetto completamente diverso, che i luoghi della cultura dovevano cambiare, smettere di essere così monumentali e paludati e diventare luoghi aperti. E cosa c'è di più aperto e più insolente di una fabbrica? E così pensammo a una 'officina della cultura' nel mezzo di Parigi quando le fabbriche, al contrario, erano in periferia.
Cos'è rimasto di ribelle nei suoi progetti? Per esempio nella realizzazione della Columbia University a NYC?
La Columbia University è a West Harlem che è la zona di trasformazione della città, dove c'è fermento e voglia del cambiamento. È nelle periferie che c'è la città del futuro perché è lì che vive il

You have studios in New York, Paris and Genoa, which contrary to the others isn't a world capital. But then, you were born there...
Calvino said that there are two types of Genoese: the ones that stay attached to the rock like limpets and the ones that travel. I travelled, not for contempt or to escape the city, but for something more to do with identity, and I have never renounced my roots. It's the sea, it seduces with promises of far horizons, and the Mediterranean is no ordinary sea. It's like a memory that has absorbed the sounds, voices, fragrances and colours of thousands of years. It's got everything in it, like a sort of 'cultural broth'. And it has something the land doesn't: the vibrancy of the light. For me, water makes everything more beautiful, and saltwater even more so because it's wilder, more primordial.
So why did you choose to work with the solidity of architecture rather than a career, let's say, more 'fluid'?
When I was young I wanted to be a musician. I played an A-flat trumpet, rather badly according to my friends of the time (laughs, ed.), amongst whom Gino Paoli who was a boy scout with me. One evening he simply said: «Just give it up!». I must have been 16 or 17 at the time, an age when your passions are always a bit over the top, but on the other hand, as Luciano Berio said, if they weren't over the top they wouldn't be passions, but simple desires.
Where did architecture come from?
I grew up in a family of builders and the closest trade to them was architect. I think I was a little predestined.
You were just 30 when you won the international competition for the Pompidou Centre in Paris.
When I won that competition with Richard Rogers, I was 33 and he was 36 or 37: they took us to meet the President of the Republic. Obviously we were absolutely unpresentable, drainpipe trousers too short at the ankle, tight jackets and T-shirts, totally out of place. The President, Georges Pompidou, softly asked: «Do you realise that what you are about to build with last for at least 500 years?». We were a bit taken aback by that because we actually didn't: up to that point we'd only worked on installations destined to last 6 months at the most. Those words taught me something really important: architecture is measured over time exactly like every other art, like music and literature. Like the cities, the rivers, the forests and the mountains. It's an ongoing struggle against the ephemeral, and against gravity.
Which is invincible...
No, it isn't invincible, but it is the most stubborn of all nature's laws. The lightness, the luminosity of the sea I mentioned before, manages to subdue without compromising it.
How did you feel when you won the competition? Were you expecting to?
Absolutely the contrary! We entered the competition with the idea of losing, because all we wanted to do was challenge the system, like all good late-sixties rebels did, and break the rules to show that there had to be a completely different approach, that the places of culture had to change, to stop being so monumental and stagnant and become more open. And what's more open and insolent than a factory? So our idea was for a 'culture factory' in the heart of Paris when factories should really be on the outskirts.
How much of the rebel is still in your designs? Like in the design for the Columbia University Campus in NYC?
Columbia University is in West Harlem, the part of the city that's transforming, where there's great ferment and desire for change. The city of the future is in the suburbs because that's where 90% of the population lives, and that's not just what I think: one of


Renzo Piano nel suo ufficio a Genova, foto Gianno Berengo Gardin

90% della popolazione. Guardi che non è una mia fissa: l'anno scorso in Italia tra le varie tracce presentate per la maturità ce n'era una che faceva riferimento al 'rammendo' delle periferie. Questo titolo è stato scelto da 60 mila maturandi su 400 mila. Sa cosa vuol dire? Che molti di questi ragazzi hanno a che fare con la periferia o ci vivono. L'architettura è un mestiere che ha il dovere di intercettare queste esigenze. Che sia una sala per concerti a Roma o una grande università a New York, per me l'architettura è la semina di luoghi progettati per stare insieme, per celebrare il rito della tolleranza e della diversità. In questo rito, che poi è anche quello della conoscenza, c'è una gioia intima che è sintesi della vera bellezza, quella che tocca l'anima. Lo sa che c'è una parte del mondo in cui il termine bellezza non appare mai da solo? In Africa, mi raccontava Léopold Sédar Senghor, poeta e presidente del Senegal, la parola bellezza è sempre congiunta a una nozione di bontà: non esiste una cosa bella che non sia anche buona. Invece, nell'antica Grecia gli eletti ateniesi, appena nominati, facevano giuramento di restituire la città più bella di come la avevano ereditata: "kalos kai akathos", cioè non solo bella ma anche forte, migliore. Più di dieci anni fa, quando finimmo il museo di Paul Klee a Berna, si avvicinò un giornalista del "New York Times", ex inviato in Iraq, e mi chiese quanto costava quell'edificio. Gli risposi: «120 milioni di dollari». E lui: «È il costo di un bombardiere». Ecco, quell'edificio che costa come un'ora di bombardamento, rimarrà lì per qualche secolo e diventerà un luogo in cui costruire conoscenza. Quell'ora di bombardamento invece non costruisce nulla.

Come si semina la bellezza?

Grazie alla scuola. Io ho sempre frequentato scuole 'intimidenti' e invece queste devono essere il primo nucleo di aggregazione, non solo per i bambini ma anche per i genitori. E l'edificio che la accoglie deve adempiere a questa funzione: un pianoterra fruibile dai cittadini, al primo piano la parte educativa e poi il tetto come luogo della scoperta. Anche se abiti in città, rimani incantato a guardare i tetti. Se uno sale sul tetto scopre il cielo. È lì che si prova il brivido dell'avventura e dell'ignoto. I bambini vanno portati nel giardino incantato della bellezza da piccolissimi, affinché tutto ciò faccia parte di loro come se fosse un imprinting inconsapevole. Così un giorno all'improvviso, tutto ciò si riaccenderà.

the essays presented for the matriculation exam in Italy last year was about how to 'fix' the suburbs. This title was chosen by 60 thousand out of 400 thousand students. Do you realise what that means? That most of them either live there or have a great deal to do with them. Architecture is a profession with a duty to meet these new demands. Whether it be a concert hall in Rome or a big university in New York, for me architecture is the seed for places designed to be together, to celebrate the ritual of tolerance and difference. This ritual includes the ritual of knowledge, the intimate joy that comes from the synthesis of true beauty, the kind that touches the soul.

Did you know there's a place in this world where the word beauty never appears unaccompanied? Léopold Sédar Senghor, the poet and president of Senegal, told me that in Africa the work beauty is always linked with a notion of goodness: a thing cannot be beautiful if it isn't good as well. In ancient Greece, on taking office the elected officials swore an oath to return the city more beautiful than they found it: "kalos kai akathos", meaning not simply more beautiful but stronger, and better.

About ten years ago, when we were finishing the Paul Klee museum on Bern, a journalist and former war correspondent in Iraq from the New York times asked us how much the building had cost. We answered: «120 million dollars». His response: «About the same as an hour's bombing». But the building that cost an hour's worth of bombing will be there for centuries and become a place where knowledge is nurtured. The hour's bombing nurtures nothing.

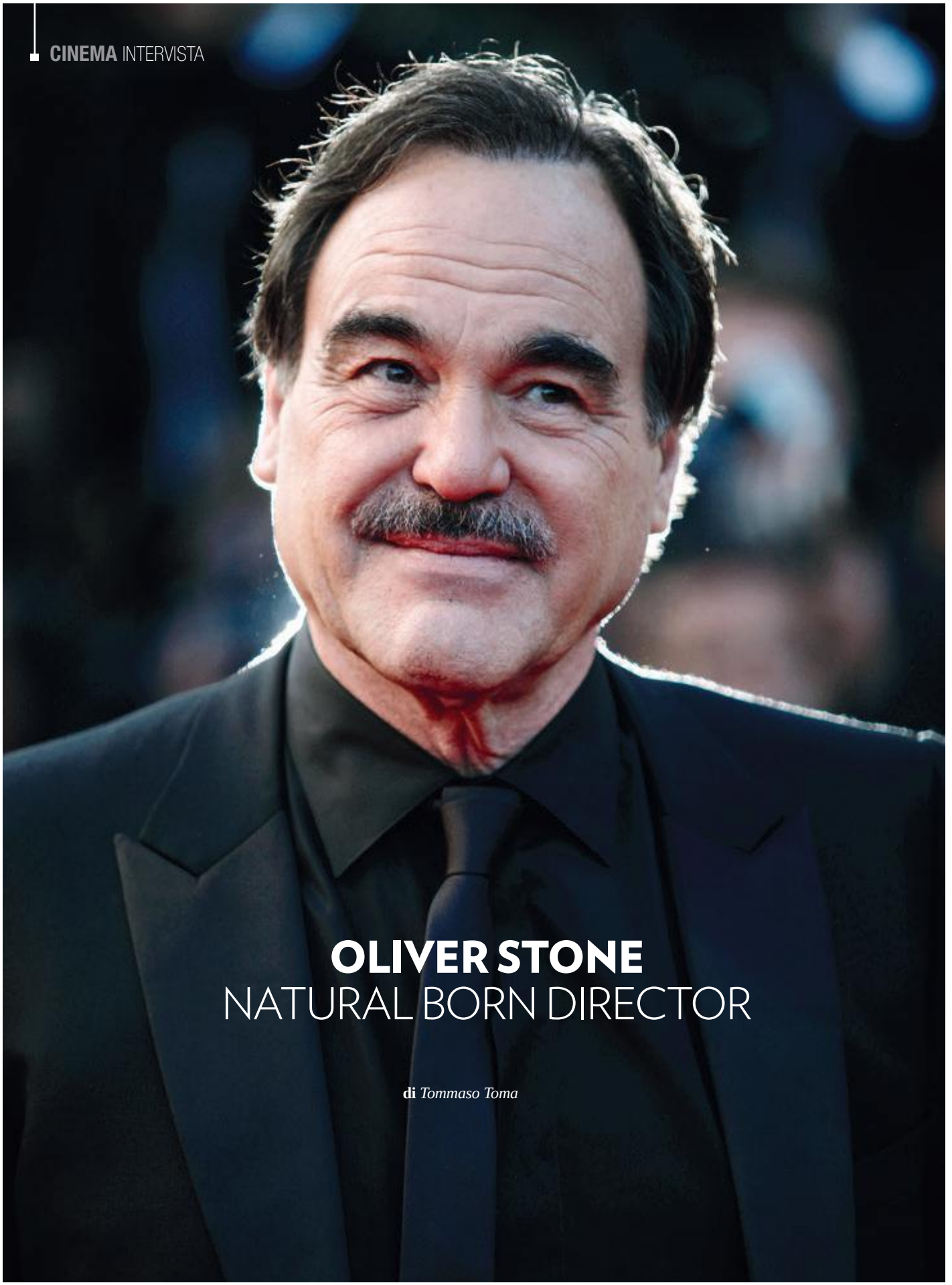
How do you disseminate beauty?

Through the schools. All the schools I attended were 'intimidating' when they really should have been primary poles of attraction not only for the children but their parents as well. And the building that houses them has to facilitate this function: an open ground floor usable by citizens, educational functions on the first floor and then the roof a place of discovery. Even in the city the roofs are enchanting. If you climb to the roof you discover the sky. It's there you feel the thrill of adventure and the unknown. Children have to be introduced to the enchanted garden of beauty at the earliest possible age, so it can become part of them, unconsciously imprinted, ready to suddenly burst forth one day.

LA MÉTHODE Piano Renzo Piano Building Workshop c/o La Cité de l'Architecture & du Patrimoine 45, Avenue du Président Wilson, Paris 16ème arr.

La mostra è dedicata alla memoria di Raphael Hilz, architetto dello studio Piano ucciso negli attacchi terroristici del 13 Novembre 2015. Fino al 29 Febbraio 2016.

The exhibition is dedicated to the memory of Raphael Jilz, an architect from the Piano studio killed in the terrorist attacks of the 13th November 2015. Until 29 February 2016.



OLIVER STONE
NATURAL BORN DIRECTOR

di *Tommaso Toma*

Abbiamo ascoltato affascinati per più di un'ora il grande regista nei nuovi spazi del MiCo Milano Congressi, ospite della due giorni dello IAB Forum, riuscitissimo appuntamento di confronto sul mondo dell'advertising digitale. Una lunga chiacchierata, dalla quale abbiamo distillato il meglio delle affermazioni di Oliver Stone, in attesa di vedere curiosi il suo atteso prossimo lavoro ispirato alla vita di Edward Snowden, l'ex informatico della CIA, che con le sue rivelazioni ha dato il via al Datagate, lo scandalo sulla sorveglianza di massa. Un tema che non poteva non suscitare attenzione da parte di Oliver.

Ogni suo film fa sempre riflettere il pubblico, anche dopo che è uscito dalla sala. È un tuo dono o pura tecnica narrativa?
Certo la tecnica aiuta, uno se la costruisce tutta la vita. Il mio papà era un economista ma era bravissimo a raccontare storie, spesso spaventose. Quando avevo otto anni lui mi pagava per scrivere ogni settimana un racconto. Era una sorta di 'compitino' e lo facevo non perché mi piacesse particolarmente scrivere ma perché volevo i soldi! Poi però più avanti nella mia vita, sono tornato a scrivere perché mi piaceva. Praticamente mio padre mi ha 'fregato', mi ero accorto che mi ha fatto amare una cosa che inizialmente non mi piaceva. Questo evento mi ha anche insegnato che ogni giorno bisogna fare una cosa che non amiamo particolarmente.

Quando uscì "Natural Born Killers", era il 1994, tutti lo accusarono di mostrare troppa violenza. Oggi che ne pensi di quelle reazioni?
All'epoca il film subì 155 tagli per la censura, era molto frustrante. Io penso che questo film non sia stato ancora capito. Ho cercato di trasmettere attraverso le immagini, il potere che la violenza ha sulle persone. Forse un giorno questo grande equivoco su "Natural Born Killers" si scioglierà.


Oliver Stone, IAB Forum 2015

Tu hai un altro grandissimo dono: far diventare attori drammatici chi fino a quel momento aveva avuto una carriera 'leggera', quasi solo di commedie e di film da puro intrattenimento. Come Tom Cruise con "Nato il quattro luglio" e Michael Douglas interprete di "Wall Street".
Non è stato facile, a volte si può anche sbagliare, tu pensi che quel determinato attore o attrice possa essere in grado di fare cose profonde e invece no! Non posso fare nomi… Non è che parto con l'idea di fare un film per vincere un Oscar, ma giusto perché voglio fare un buon prodotto. Per raccontare precisamente di questi due attori da te citati, Michael è stato molto bravo perché ha saputo aggirare i problemi che aveva inizialmente con il copione, le frasi erano molto lunghe. E anche Tom, sapeva che poteva fare quel ruolo perché lui aveva un background simile a quello di Ron Kovic (il personaggio realmente esistito, partito volontario per la guerra del Vietnam e ferito in battaglia alla spina dorsale, ndr), perché anche lui arriva dalla 'lower middle class' americana devota alla sua nazione. Tom Cruise è un vero lavoratore, aveva addirittura familiarità con la sedia a rotelle!

Molti dei registi oggi utilizzano massivamente le tecnologie come la computer graphic. Quando per lei la tecnologia è 'buona' o 'cattiva' nel cinema?
Preferisco che la tecnologia non sia invasiva. Per un film come "Alexander", ambientato nell'antichità, ho voluto raccontare questa storia in un modo efficace. Ho avuto a disposizione 25 elefanti, centinaia di cavalli e ottimi cavallerizzi dalla Spagna, Marocco e dall'Inghilterra e poi tanti figuranti, che sapevano combattere veramente con spade e lance. Colin Farrell si è addirittura rotto una gamba durante le riprese… Non c'era niente di finto. Non è come per i film di oggi, considera che "Alexander" è stato girato 12 anni fa. Per il mio nuovo film "Snowden", ho a che fare con la tecnologia, i protagonisti sono sempre lì davanti a uno schermo di un computer, fanno hacking… E in questo caso ci vogliono tante idee per rendere attraente una cosa che è molto noiosa sulla carta. Spero di esserci riuscito e che vi piacerà il risultato!

We listened fascinated to the great for more than an hour in the new spaces of the MiCo Milan Congress centre, where he was guest of honour for the two days of the IAB Forum, the very successful appointment to discuss the world of digital advertising. A long chat, from which we've distilled the best of Oliver Stone's affirmations, while waiting with growing curiosity to see his long-awaited new film inspired on the life of Edward Snowden, the former CIA computer operator who with his revelations started Datagate, the mass surveillance scandal. A matter that was certain to attract Oliver's attention.

All of your films make the public think, even after they've left the cinema. Is that your talent or simply narrative technique?
Technique certainly helps, it's something you develop all through your life. My father was an economist but was used to be really good at telling stories, some of them terrifying. When I was 8 years old he used to pay me every week to write a story. It was a sort of 'homework' and I used to write them not because I particularly liked writing but because I wanted the money! But later in life I went back to writing because I enjoyed it. In practical terms my father duped me, he made me love something I didn't particularly like at the outset. This taught me the importance of doing something you don't particularly like every day.

When "Natural Born Killers" was released in 1994, everyone accused you of showing too much violence. What do you think of those reactions now?
At the time the film suffered 155 cuts by the censors, and I found that very frustrating. I think the film still hasn't been understood. Through the images I wanted to communicate the power that violence has over people. Maybe one day "Natural Born Killers" will be understood as intended, finally.

You have another great gift: you turn actors who've had a 'light' career, made up of comedies and pure entertainment films, into real actors. Like Tom Cruise in "Born on the 4th of July" and Michael Douglas in "Wall Street".
It wasn't easy, and you can make mistakes sometimes, thinking that a certain actor or actress could be capable of doing, let's say, deeper things when it really isn't the case! And no, I can't name any names… I never start with the idea of making an Oscar-winning film, but because I want to create a good product. About the two actors you mentioned, Michael was brilliant because he managed to get around all the initial problems he had with the script, a lot of the lines were very long. And Tom, too. He knew he could take on the role because he had a very similar background to Ron Kovic (the real person the film is about, who volunteered for the Vietnam war and was shot in the spine in battle - ed), because he too had an American 'lower middle class' upbringing. Tom Cruise is a real worker, he was even really good with the wheelchair!

A lot of today's directors make massive use of technology like CGI. How 'good' or 'bad' do you think this kind of technology is for the cinema?
I prefer it when technology is non-invasive. For a film like "Alexander", set in ancient times, I really wanted to show the story effectively. I had 25 elephants at my disposal, hundreds of horses and excellent horsemen from Spain, Morocco and England, and hundreds of extras who really knew how to fight with swords and lances. Colin Farrell even managed to break a leg during the filming… Absolutely nothing was faked or computer generated, not like the way films are made these days, but then "Alexander" was made 12 years ago. My new film "Snowden" has a lot to do with technology, and the leading characters are always sitting in front of computer screens hacking away… For this kind of film you need a lot of ideas to make something that on paper sounds very boring into something fascinating and attractive. I hope I've succeeded and you enjoy the result!








SVILUPPUMBRIA

Local Development Agency - Umbria, Italy

www.sviluppumbria.it













Umbria...
OPPORTUNITY VALLEY
...beyond your imagination



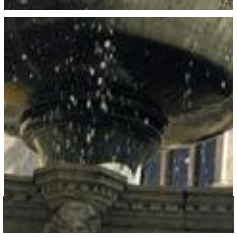
Ministero dello Sviluppo Economico



Regione Umbria



SVILUPPUMBRIA





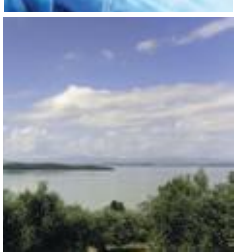

PAR-FSC 2007-2013 Azione II.1.1.b "Sostegno ai progetti di internazionalizzazione delle imprese e agli interventi di marketing territoriale. Marketing territoriale"











AMERICANO LAVORATO

mixologist *Francesco Cione*

L'Americano Lavorato è una naturale reinterpretazione del classico connubio tra Campari e Vermouth, arricchito dalla nota piacevolmente speziata del Barolo Chinato e alcune gocce di amaricante agli agrumi, che idealmente sostituisce quanto utilizzato come decorazione nella ricetta classica (arancia e scorza di limone), ma che dona una nota fresca e piacevolissima al drink. Shakerato e servito in una classica coppa ampia, con un solo "chunk" di ghiaccio, che mantiene il drink alla giusta temperatura e non lo annacqua, creando anche una piacevole connotazione visiva, con la punta dello stesso che "emerge" dal liquido.
L'Americano Lavorato nasce dallo studio e dalla ricerca che l'intero team dell'Octavius, capitanato da Francesco, mette in campo con costanza e passione.

The Americano Lavorato is a natural reinterpretation of the classic combination of Campari and Vermouth, enriched by the pleasantly spiced notes of Barolo Chinato and a few drops of citrus bitters, the perfect substitute for what's usually used as garnish in the classic recipe (orange and lemon peel), to give the drink its appealing freshness.
It should be shaken and served in a coupe glass with only a 'chunk' of ice, which keeps the cocktail at the right temperature while not diluting it, and creates a particular special visual effect with the tip protruding from the liquid.
The Americano Lavorato is the result of the studies and research that the entire Octavius team, led by Francesco, applies with perseverance and passion.



INGREDIENTI:
45 cl Campari
45 cl Cinzano 1757 Vermouth Rosso
10 cl Barolo Chinato
4 gocce amaricante agli agrumi (preferibilmente Orange & Mandarine Bitters)

GUARNIZIONE: Peel di arancia sul bordo del bicchiere (optional)

BICCHIERE: Coppa ampia

GHIACCIO: Chunk

PER PREPARARE IL COCKTAIL:
Shakerare vigorosamente tutti gli ingredienti, filtrando direttamente in una coppa ampia precedentemente raffreddata. Aggiungere un chunk di ghiaccio, tagliato a misura.

COME PREPARARE IL CHUNCK DI GHIACCIO :
Un cubo di ghiaccio cristallino richiede due caratteristiche sostanziali: acqua distillata e deionizzata (sostanzialmente bollita) e un abbassamento di temperatura graduale e lento. Per produrlo a casa si consiglia di riempire una formina di dimensioni consistenti con acqua bollita, inserirla all'interno di una borsa termica e riporla direttamente nel freezer.

INGREDIENTS:
45 cl Campari
45 cl Cinzano 1757 Red Vermouth
10 cl Barolo Chinato
4 drops Orange & Mandarin Bitters

GARNISH: Orange peel on the lip of the glass (optional)

GLASSWARE: Coupe

ICE: Chunk

PREPARATION:
Shake all ingredients vigorously, filtering directly into a previously cooled coupe glass.

ICE PREPARATION:
Making a cube of crystal ice requires two fundamental things: distilled and deionised water (boiled) and a slow, gradual decrease of temperature. To make it at home we recommend filling a fairly large container with boiled water and putting it directly in the freezer in a freezer bag.

CAMPARI ACADEMY SPIRITS & WINE MANAGEMENT
Powered by Campari Academy



FRANCESCO CIONE

Francesco è il Bar & Beverage Manager dell'Octavius - House of Spirits & Fancy Drinks, all'interno del concept store Replay The Stage in Piazza Gae Aulenti a Milano. Maturato professionalmente in ambienti di profilo alto e strutture ricettive di lusso in Italia e all'estero; vanta numerosi riconoscimenti e attività collaterali ad ampio spettro nella bar industry nazionale e non. Esponente di un concetto di ospitalità strettamente legato al rapporto empatico e comunicativo, pone sullo stesso piano l'esperienza che si deve far vivere al proprio ospite ed il bagaglio di competenze che un buon professionista deve avere… "With a free dash of love always included".

Bar & beverage manager of Octavius - House of Spirits & Fancy Drinks at the concept store Replay The Stage in Piazza Gae Aulenti, Milan. Professionally grown in high-profile, luxury tourism facilities in Italy and abroad, Francesco boasts numerous acknowledgements. His concept of hospitality is strictly linked with an empathic communicational ability, and puts the experience he has to give to his guests on the same level of the abilities a good professional has to possess… "With a free dash of love always included".

Dove bere i cocktail di Francesco Cione
Where to drink Francesco Cione cocktails:
Octavius - House of Spirits & Fancy Drinks c/o THE STAGE REPLAY
Piazza Gae Aulenti 4 20124 Milano

biotecnomed

POLO DI INNOVAZIONE "TECNOLOGIE DELLA SALUTE"
DISTRETTO AD ALTA TECNOLOGIA "SALUTE DELL' UOMO E BIOTECNOLOGIE"
CALABRIA

HAI UN'IDEA INNOVATIVA? VUOI REALIZZARLA INSIEME A NOI E TRASFORMARLA IN UN PRODOTTO DI SUCCESSO?

FACCIAMO VOLARE IN ALTO LE TUE IDEE



IL PROGETTO METTE A DISPOSIZIONE

LOCALI PER NUOVE AZIENDE
SERVIZI E SPAZI LOGISTICI
CONSULENZA E FORMAZIONE

VIALE EUROPA (LOC. GERMANETO) - 88100 CATANZARO TEL. 0961 - 3694280
INFO@BIOTECNOMED.IT WWW.BIOTECNOMED.IT

UNIONE EUROPEA
Fondo europeo di sviluppo regionale

PON Ricerca e Competitività 2007-2013

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Ministero dello Sviluppo Economico

REGIONE CALABRIA

investiamo nel vostro futuro

PEI ADV

di *Andrea Vieri*

ENRICO GIARETTA

Il cantautore aviatore / *The singer-songwriter pilot*

La liaision con il volo è fortissima: già comandante di aerei, Enrico ha anche accompagnato con la sua musica le immagini del DVD "Le Frecce Tricolori", in occasione del 50° anniversario dalla formazione della Pattuglia Acrobatica Nazionale. Dopo una gavetta piena d'incredibili incontri - l'esperienza al fianco di Franco Califano e l'incontro con la regista Lina Wertmüller - la musica di Giaretta sta raccogliendo delle favolose soddisfazioni. Definibile come un 'nuovo Paolo Conte' per affinità timbriche e liriche, tanto che il grande maestro astigiano chiama Enrico suo 'allievo', Giaretta adesso porta in tour il suo nuovo album "Blu" (Made in Etaly) e il 19 gennaio suonerà nel mitico Blue Note di Milano!

His links with flying are very strong: already a qualified pilot, Enrico's music has even been used as soundtrack to the DVD about the "Ticolor Arrows", made to celebrate the 50th anniversary of the National Aerobatics team. After a career full of incredible meetings, experience alongside Franco Califano and meeting the director Lina Wertmuller, Giaretta's music is beginning to gather quite a following. He's been defined a 'new Paolo Conti' for similarities in both voice and lyrics, and the great maestro from Asti himself calls Enrico his 'protégé'. Now he's about to embark on a tour to promote his new album "Blu" (Made in Etaly) and on January 19 will be playing at Milan's legendary Blue Note!







ZAPHA

Cuore italiano e tradizioni celtiche

Italian heart, Celtic tradition

Nato a Cosenza, questo giovane cantautore è sempre stato attratto dalla musica di matrice folk anglosassone. Un'altra passione di ZApha è il sound pop degli Anni 90 e nel suo piacevolissimo album di debutto "Why Do You Frown?", si sentono le influenze di Crash Test Dummies, Cranberries e di autori dalla timbrica particolare come Kè e Tracy Chapman.

Born in Cosenza, this young singer-songwriter has always been attracted by Anglo-Saxon folk music. Another of ZApha's passions is the pop sound of the 'nineties, and in his excellent debut album "Why Do You Frown?", you can hear the influences of bands like Crash Test Dummies and the Cranberries, and singers with a particular timbre like Kè and Tracy Chapman.



FOTO DI MARCO COPPOLA

FLORALEDA SACCHI

L'arpista che incanta il mondo

The harpist who's enchanting the world

Lei ha appena suonato in Cina, alla Quintai Concert Hall di Wuhan, e ottenuto consensi in Canada e USA, presentando il nuovo CD "Intimamente tango" con le cover di celebri brani di Astor Piazzolla. Imperdibili i suoi recital dove Floraleda suona un'arpa Erard del 1816 e le due arpe "Style 30" (di cui una elettrica!), passando con classe dalle partiture barocche alle composizioni di Philip Glass.

She's just played in China, at the Quintai Concert Hall in Wuhan and been acclaimed in Canada and the USA where she presented her new CD "Intimamente Tango" with cover versions of some celebrated pieces by Astor Piazzolla. The recitals when Floraleda plays an 1816 Erard harp and two "Style 30" harps (one of which electric) are absolutely unmissable, as she shifts with nonchalant class from Baroque works to compositions by Philip Glass.

NOVITÀ

Hymoving SPORT

Carnosina

microco.re
Micro Constant Release

Energia da indossare

per un recupero più rapido e una migliore performance



CHIEDI AL TUO FARMACISTA

Ti senti pronto per un altro scatto ma i tuoi muscoli non ti assecondano? L'acido lattico che vi si è accumulato si fa sentire? Oggi puoi recuperare l'energia che ti occorre ed avere dai tuoi muscoli la risposta che desideri.
Hymoving Sport Carnosina, realizzato con un'innovativa tecnologia di rilascio, vaporizzato prima della prestazione sull'indumento sportivo, si lega al tessuto e consente un rilascio controllato, graduale e localizzato di carnosina, la sostanza naturale che libera i tuoi muscoli dall'effetto dell'acido lattico.

DON'T STOP MOVING

fidia farmaceutici s.p.a.

Our passion, your health
www.fidiapharma.com

DAVID BOWIE
✶
(RCA/Sony Music)



Per il suo compleanno, il 9 gennaio (e sono 69!), Bowie fa uscire il suo nuovo album. Un capolavoro che aspettavamo dai tempi della trilogia berlinese. Troppo poco spazio per scrivere di un album così complesso. Noi vi diamo però delle parole chiavi: free jazz, DFA, "Arancia Meccanica", "Station To Station", New Work City, "Lazarus". Buon ascolto!

For his (69th!) birthday on the 9th of January, Bowie is releasing his new album. The masterpiece we've been waiting for since the Berlin trilogy. Far too little space here to describe such a complex album, but we can give you a few keywords: free jazz, DFA, "Clockwork Orange", "Station To Station", New Work City, "Lazarus". Happy listening!

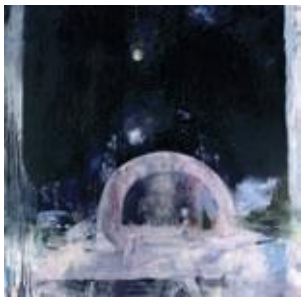
L'ALBUM DEL MESE • ALBUM OF THE MONTH •



JACK GARRATT
Phase
(Universal Music)

Cantautore, produttore, one-man band. Tutto questo per un ragazzo cresciuto nel sud dell'Inghilterra (nella pittoresca zona del Buckinghamshire), di soli 24 anni e dalla voce limpida, capace di esprimere un autentico falsetto r&b nelle sue canzoni, influenzate da maestri come Stevie Wonder. Che Jack sia il futuro Ed Sheeran?

Singer-songwriter, producer, one-man band. All this from a lad who grew up in the south of England (in the picturesque landscapes of Buckinghamshire), just 24 years of age with a limpid voice capable of expressing an authentic r&b falsetto in his songs, influenced by grand masters like Stevie Wonder. Could Jack be the future Ed Sheeran?



DAUGHTER
Not To Disappear
(4AD)

Elena Tonra, la cantante di questo terzetto molto British, ha una voce sublime e ben si addice alle atmosfere decadenti e scure provocate dal suono delle chitarre quasi saturo ma dilatatissimo, epigoni della loro label 4AD. Per chi ha amato Cocteau Twins ma anche, perché no, Bon Iver questo disco è una chicca.

Elena Tonra, the singer of this very British trio, has a sublime voice perfect for the decadent and dark atmospheres created by the almost saturated but extremely dilated sound of the guitars, epigones of their 4AD label. For those of you loved the Cocteau Twins, and why not, Bon Iver, this disk is a pearl.



LEE HAZLEWOOD
The Very Special World of Lee Hazlewood (Light In The Attic)

Conoscete These Boots are Made for Walkin'? Fu cantata dall'amica Nancy Sinatra nel 1966, appena Lee la scrisse. Nessuno però si comprò quest'album che conteneva la versione originale. Oggi la Light In the Attic lo ripubblica in vinile, facendoci così scoprire Lee Hazlewood e la sua seducente visione delle donne. Un fratello americano di Serge Gainsbourg.

You know These Boots are Made for Walkin'? It was originally recorded by Nancy Sinatra in 1966, just after Lee had written it, but no-one bought this album that contained the original version. Now Light in the Attic has re-released it on vinyl, giving us another chance to discover Lee Hazlewood and his seductive vision of women. An American brother of Serge Gainsbourg.



AA.VV
From Sacred To Secular: a Soul Awakening. (History of Soul)

Meraviglioso cofanetto di 8 CD per comprendere appieno la genesi della musica soul, ripercorrendo dal 1927 al 1963, le connessioni che ci sono state tra il jazz, la musica gospel e l'r&b. Un vero e proprio archivio musicale dove scoprire gemme cantate da Bobbie 'Blue' Bland, Ike & Tina Turner, Ray Charles, James Brown, The Staple Singers.

A wonderful box set of 8 CDs to really understand the genesis of soul, tracing its connections with jazz, gospel and r&b from 1927 to 1963. A veritable musical archive offering gems from Bobbie 'Blue' Bland, Ike & Tina Turner, Ray Charles, James Brown and The Staple Singers.



BLUE
Colours
(Self)

Loro sono state una delle boy band degli Anni Zero più amate. Ora tornano con un bel disco dove svettano alcune cover di classici come Rod Stewart (I don't want to talk about it), Harold Melvin & The Blue Notes (If you don't know me by now), Johnny Bristol (Hang on in there baby), Chi-Lites ('Oh girl'). Non solo per i nostalgici.

They were one of the best loved boy bands of the Noughties. Now they're back with a great album with covers of classics by Rod Stewart (I don't want to talk about it), Harold Melvin & The Blue Notes (If you don't know me by now), Johnny Bristol (Hang on in there baby) and the Chi-Lites ('Oh girl'). Not just for nostalgics amongst us.

FRIULI VENEZIA GIULIA: NEVE A MISURA

Le montagne in Friuli Venezia Giulia hanno il fascino della natura incontaminata e regalano l'indimenticabile esperienza di una vacanza sulla neve lontano dalla folla e dal frastuono. In più, sono a misura di famiglia! È a loro, infatti, che è orientata la nuova stagione sciistica nei poli regionali di Tarvisio, Sella Nevea, Ravascletto-Zoncolan, Sauris, Forni di Sopra e Piancavallo: i bambini fino ai 10 anni sciano gratis tutto l'anno!

Regalatevi un week-end sulla neve con il circuito "Family Experience Montagna" che raccoglie strutture ricettive adeguate all'accoglienza degli ospiti più piccoli e situate in tutto l'arco montano della regione. Il club comprende alberghi, alberghi diffusi, agriturismo e piccole pensioni tutti adatti ad accogliere le famiglie, grazie a servizi garantiti come il babysitting, disponibile su richiesta, la colazione a buffet, il ristorante interno o nelle immediate vicinanze, la flessibilità nell'orario dei pasti, la presenza di materiali per il comfort dei più piccoli anche a tavola.

Non solo sci: se preferite ritmi più lenti per godere della natura nel silenzio di paesaggi ovattati, potete scegliere tra suggestivi itinerari da esplorare con le racchette da neve, adatti per tutta la famiglia. È agli amanti dello sport che si rivolgono le strutture del circuito "Walking", organizzate proprio per offrire un servizio di qualità a tutti gli ospiti che vogliono praticare attività all'aria aperta anche d'inverno.



DI FAMIGLIA

FRIULI VENEZIA GIULIA: SNOW FOR ALL THE FAMILY

The mountains in Friuli Venezia Giulia have the appeal of unspoiled nature and offer the unforgettable experience of a ski holiday far from the crowds and the hustle and bustle. Moreover, now there is snow for all the family! In fact, the new ski season is geared towards them in the regional centres in Tarvisio, Sella Nevea Ravascletto-Zoncolan, Sauris, Forni di Sopra and Piancavallo: children up to 10 years old ski for free all year round!

Treat yourself to a weekend in the snow with the "Family Mountain Experience". This is a network that offers appropriate accommodation facilities suitable for little guests and that can be found in the whole mountain range of the region. The network includes hotels, hotel villages, farm holidays and small hotels which are all suitable for families, thanks to guaranteed services such as babysitting, available upon request, breakfast buffet, on-site restaurant or in the nearby, flexibility of meal times and the presence of things to make children comfortable, even at the table.

It's not only about skiing: if you prefer a slower pace to enjoy nature in the silence of the peaceful landscapes, you can choose a number of itineraries to be explored with snowshoes, which are suitable for the whole family. The facilities of the "Walking" network are intended especially for sports enthusiasts, organized precisely to offer a quality service to all guests who want to enjoy outdoor activities also in winter.



FOTO PENTAPHOTO; F. GALLINA.



L'OLIO DELLA PACE

È un progetto ideato da Manfredi Barbera e promosso dal CO.FI.OL. in collaborazione con il Libero Consorzio Comunale di Enna, proprietario del "Campo Zagaria" che raccoglie e conserva il germoplasma internazionale di olivo .Realizzare l'olio della pace è stato possibile grazie all'accordo di collaborazione siglato tra questi due enti con l'obiettivo di diffondere a livello nazionale e internazionale la cultura dell'olio, dell'integrazione e della pace, attraverso un'iniziativa unica nel suo genere. Quest'olio ottenuto da oltre 400 varietà di olive presenti nelle aree olivetate del pianeta e coltivate nel Campo di Zagaria, unico nel suo genere, vuole essere testimonianza dell'integrazione di tutti i popoli del mondo. «L'idea - spiega Manfredi Barbera - è stata quella di far arrivare le olive raccolte dal campo di Zagaria al frantoio sperimentale della Premiati Oleifici Barbera a Custonaci dove le olive sono state trasformate in un olio olio unico al mondo, per identità e sapore, l'olio dei popoli e della pace!». Conclude Manfredi Barbera: «Bisogna porre l'attenzione su come sia importante lavorare sulla cultura della pace e dell'integrazione. Questo vuole significare il valore della biodiversità e di come la Sicilia, cuore pulsante del Mediterraneo, sia il luogo ideale per celebrarla. Ciò non deve essere e non è in contrapposizione all'idea di integrazione per la quale proprio la Sicilia stessa è stata esempio nei secoli anche attraverso uno dei doni più belli che la natura ci ha dato: l'olio extra vergine di oliva. La pace non può essere solo un sogno, deve essere un impegno che parte anche dai piccoli gesti quotidiani»
Solo i clienti della classe Business Intercontinentale Alitalia avranno la possibilità di gustare l'Olio della Pace, le cui bottiglie saranno utilizzate per il servizio ristoro a bordo.

Libero Consorzio Comunale di Enna

OLIVE OIL FOR PEACE

It's a project conceived by Manfredi Barbera and promoted by the CO.FI.OL. in collaboration with the Free Municipal Consortium of Enna, owner of "Campo Zagaria" which brings together and cares for the international germoplasm of the olive. Making the oil of peace was made possible thanks to a collaboration agreement these two organisations with the aim of spreading the culture of olive oil, integration and peace throughout the country and the world, through a truly unique initiative.
This oil is made from more than 400 varieties of olive present in the olive growing regions of the planet, all cultivated at Campo di Zagaria, itself an absolutely unique place, as a testimony to the integration of all the peoples of the world. «The idea, explains Manfredi Barbera, was to take the olives from campo di Zagaria to the experimental olive presses of the prize-winning Barbera Oil Mill in Custonaci, and transform them into an oil unique in the world in terms of identity and flavour. The oil of every people and the oil of peace!».
He concludes «We have to pay more attention to the importance of working toward a culture of peace, integration and the value of biodiversity, and how Sicily, the beating heart of the Mediterranean is the ideal place to celebrate it. This is absolutely in keeping with the concept of integration, of which Sicily itself has been a fine example over the centuries, not least thanks to one of the most beautiful gifts nature gave the island: extra virgin olive oil. Peace can't be just a dream, it has to be a commitment that begins with little, everyday actions » Only Alitalia's Intercontinental Business Class customers will be able to taste the Oil of Peace, used for the in-flight restaurant service.



PREMIATI OLEIFICI BARBERA CASA FONDATA NEL 1894 PALERMO

make olive oil, not war
Olio per la Pace
OLIO EXTRA VERGINE DI OLIVA
Fate l'olio di oliva, non fate la guerra

COFIOL CONSORZIO FILIERA OLIVICOLA

AGENDA





ALFONS MUCHA: L'ELEGANZA NELL'ART NOUVEAU

Il grande artista ceco è il simbolo eterno dell'Art Nouveau. Le sue immagini femminili ebbero a inizio Novecento una diffusione che definiremmo oggi 'pop': dalle illustrazioni per le riviste dell'epoca alle locandine teatrali. Ancora oggi famiglie di ogni classe sociale acquistano riproduzioni delle opere di Mucha, per abbellire le proprie abitazioni. Ora potete ammirare ben 220 opere originali a Milano, nella mostra "Alfons Mucha e le atmosfere art nouveau", prodotta e organizzata dal Comune di Milano Cultura, da Palazzo Ducale di Genova e da 24 ORE Cultura. E dopo Milano, la mostra si sposterà proprio a Palazzo Ducale, da fine aprile a tutto settembre 2016. **mostramucha.it**

ALFONS MUCHA: ELEGANCE IN ART NOUVEAU

This great Czech artist is considered the eternal symbol of Art Nouveau. In the early twentieth century his pin-up like images of women were so widely distributed they'd be defined 'pop' culture today: from illustrations for the magazines of the period to theatre billboards. Even today, families from all social extractions still buy copies of Mucha's works to make their homes more beautiful. Now there's the chance to admire no less than 220 of his original works in Milan, at the exhibition entitled "Alfons Mucha and the atmospheres of art nouveau", organised and produced by the Municipality of Milan –Culture, Palazzo Ducale Genoa and 24 ORE Cultura. After Milan, the exhibition moves on to Palazzo Ducale where it will be open from end April to end September 2016. mostramucha.it

97 HI-TECH
99 SPA
100 LIBRI E COFFEE TABLE BOOK
102 FOOD
104 EVENTI
106 TOP RESTAURANT
107 TOP HOTEL
110 MOTORI



ACIDO IALURONICO: UNA STORIA LUNGA OLTRE 50 ANNI CHE CON FIDIA FARMACEUTICI AFFONDA LE SUE RADICI IN ITALIA

Oggi, quando si parla di acido ialuronico, lo si associa immediatamente alle più avanzate terapie antirughe e alle nuove frontiere della dermo-estetica. Anche se le proprietà anti-age di questa molecola hanno portato una rivoluzione in campo estetico, l'acido ialuronico trova numerose ed efficaci applicazioni in molti altri ambiti medici e terapeutici, in aree quali reumatologia, ortopedia, chirurgia e dermatologia.

Naturalmente presente nel nostro organismo, l'acido ialuronico è totalmente biocompatibile, non-immunogenico e privo di tossicità. Si tratta di una molecola versatile che, seppur presente naturalmente nel nostro corpo, necessita di complesse lavorazioni a seconda delle indicazioni e delle proprietà che si vogliono attribuire al prodotto finito.

L'Italia può contare su un'azienda autoctona con un know-how scientifico che affonda le sue radici in oltre 50 anni di esperienza nella ricerca e sviluppo di prodotti a base di acido ialuronico. Fidia Farmaceutici s.p.a., con sede ad Abano Terme (PD) si è focalizzata sull'approfondimento delle conoscenze e sullo sfruttamento di tutte le opportunità terapeutiche di questa molecola, con una expertise scientifica che, da 70 anni, rappresenta una garanzia dell'efficacia e della qualità dei suoi prodotti, 100% made in Italy.

HYALURONIC ACID: A PATH OF BIOLOGICAL DISCOVERY THAT HAS ROOTS STRETCHING BACK OVER 50 YEARS WITH FIDIA FARMACEUTICI

The popularity of minimally invasive cosmetic procedures for facial rejuvenation has dramatically increased in recent years, and hyaluronic acid has proven the preferred substance in most medical-aesthetic procedures. However, this molecule has found many successful applications in several diverse areas, such as rheumatology, orthopedics, tissue repair, dermatology and surgery.

Being a natural component of the human body, hyaluronic acid is totally biocompatible, non-immunogenic and non-toxic. It is extremely versatile and as such, breakthrough patented technology processes are necessary to chemically modify the molecule, according to the indications designed for the finished products.

With corporate headquarters and manufacturing facilities in Abano Terme (PD), Fidia Farmaceutici S.p.a. is an Italian-based company established in 1946, fully integrated with R&D, manufacturing, marketing and sales divisions, specialized in the production of hyaluronic acid. Over 50 years of research into this molecule have placed the company at the forefront in research and technological development, not only in Italy but worldwide. This makes Fidia Farmaceutici unique among its peers: extraction from different sources, using in-house developed and patented methods, to obtain hyaluronic acids with different molecular weights and physico-chemical characteristics.

THE FUTURE

di *Giorgio Schimmenti*

LEGO DARTH VADER ALARM CLOCK

Per chi ama la saga "Guerre stellari", ecco la sveglia digitale con arti mobili e allarme.

For all "Star Wars" lovers, an exclusive digital alarm clock with moving arms and legs.



TAG HEUER CONNECTED

Streaming audio, Bluetooth e Wi-Fi, tutto in un accessorio elegante e discreto.

Audio streaming, Bluetooth and Wi-Fi, all in an elegant, discrete accessory.





LOMOGRAPHY LOMO'INSTANT PORTOBELLO ROAD

Con la sua lente 90 mm, questa fotocamera è sicuramente un oggetto del desiderio.

With its 90 mm lens, this camera is certainly an object of desire.

KAKKOII MICRO BLUETOOTH SPEAKER

S'ispira alle cartelle colore di Pantone questo micro speaker dall'animo creativo.

Inspired on the Pantone colour chart, this microspeaker has a distinctly creative soul.



GRADO SERIE E

Le nuove cuffie della Serie E uniscono design a funzionalità e materiali eccellenti.

The new earphones by Serie E combine unique design with function and excellent materials.





sterilgarda
alimenti

Il gusto vola alto!

www.sterilgarda.it



VERONA

AQUARDENS
S.Lucia di Pescantina (VR)
aquardens.it



Un'isola che non c'era, un'emozione che prende vita dall'acqua, un sogno che non avete ancora fatto. Tre anni fa nasceva Aquardens, il centro termale più grande d'Italia, a pochi minuti da Verona; un complesso di vasche, lagune, grotte e cascate, tutte con acqua termale. Zone esterne e al coperto con l'acqua a diverse temperature, per soddisfare ogni esigenza. Poi "Aquadivina Beauty&Spa" dove approfittare di saune e bagno turco e lasciarsi coccolare dalle mani sapienti delle abili massaggiatrici. Infine c'è la "Private Spa" con trattamenti personalizzati in totale privacy.

A Never Never Land, an emotion that draws life from the waters, a dream you still haven't had. Aquagardens, the dream born three years ago, is Italy's largest Spa centre just a few minute's drive from Verona: a complex of baths, grottoes and cascades, all with genuine thermal spring waters, as well as covered outdoor pools with water at different temperatures to meet every need. Inside, there's the "Aquadivina Beauty&Spa" with saunas and Turkish baths, where you can abandon yourself to the skilled hands of the Spa's qualified masseuses, or choose the "Private Spa" for personalised treatments in total privacy.



KWAZULU NATAL

THANDA PRIVATE GAME RESERVE
D242 off the N2, Hluhluwe - Sud Africa
LHW.com/thanda

Per immergersi nei rituali tradizionali tipici del cosiddetto 'popolo del cielo', vi consigliamo la Thanda Spa, all'interno del resort Thanda Private Game Reserve (fa parte della selezione Leading Hotels of the World). Non solo un centro benessere dotato di piscine esterne a diverse temperature, il percorso Kneipp (alternanza caldo freddo), piscina dedicata alla riflessologia, bagno turco, vasca per l'idroterapia e una zona relax, ma da non perdere sono i trattamenti esclusivi come i massaggi africani che traggono ispirazione dalla cultura zulu, incorporano ingredienti indigeni e sono pensati per assecondare il corpo e l'anima.





For a full immersion in the traditional rituals of the Zulu 'people from the sky', we recommend the Thanda Spa, in the Thanda Private Game Reserve resort. Not just a wellness centre with different temperature outdoor swimming pools, Kneipp therapy (heat and cold), reflexology pool, Turkish bath, hydrotherapy tub and relaxation zone, but with some really exclusive treatments as well, like the African massage inspired on Zulu tradition and ingredients, developed to soothe both body and mind.



PUTIN. VITA DI UNO ZAR

Gennaro Sangiuliano (Mondadori)

Vladimir Vladimirovič Putin è tra i grandi protagonisti del nostro tempo, di quelli che saranno ricordati per aver segnato un'epoca della politica internazionale. Un personaggio enigmatico e complesso, la cui biografia appare degna di un romanzo di John le Carrè. Solo la prospettiva distante della storia dirà chi è stato davvero Putin. Per lo scrittore e filosofo Aleksandr Zinov'ev rappresenta: «Il primo serio tentativo della Russia di resistere all'americanizzazione e alla globalizzazione», per il liberale Sergej Kovalëv: «Un'alternativa alla restaurazione comunista e all'incompetenza dei democratici». Gennaro Sangiuliano ne racconta con dovizia di particolari l'irresistibile ascesa, dai servizi segreti al palcoscenico globale.

Vladimir Vladimirovič Putin is one of the key figures of our times, the kind certain to be remembered for having marked a particular period in international politics. An enigmatic and complex character, his biography could easily have come straight from a John le Carrè novel, where dense mysteries mingle with introspective psychological elements. Only the longer perspective of history will tell who Putin really was. For the Russian writer and philosopher Aleksandr Zinov'ev he represents: «Russia's first serious attempt to resist Americanisation and globalisation», for the liberal Sergej Kovalëv: «An alternative to the restoration of communism and the incompetence of democrats». Gennaro Sangiuliano offers us a very detailed account of the unstoppable rise of Putin, from the secret services to his place in the international arena.

GLI ULTIMI GIORNI DEI NOSTRI PADRI

Joël Dicker (Bompiani)



È uscito il primo romanzo del giovane autore ginevrino, diventato celebre grazie a "La verità sul caso Harry Quebert". Siamo nella Londra del 1940 dov'è in azione una squadra di servizi segreti, denominata SOE, ovvero Special Operations Executive. 400 avvincenti pagine che scivolano via splendidamente.

This is the first novel written by this young Swiss author who rose to fame thanks to "The truth about the Harry Quebert Affair". We're in London, 1940, where a secret service team, the SOE Special Operations Executive is in action. 400 thrilling pages that flow splendidly.

LA STORIA DEL MONDO IN 100 OGGETTI

Neil MacGregor (Adelphi)



Una sfida quasi impossibile, ma l'abilità narrativa di MacGregor, unita all'intelligente scelta degli oggetti: da una pietra da taglio abbandonata in Tanzania due milioni di anni fa a una carta di credito islamica emessa nel 2009, rende questo volume un'opera illuminante e imperdibile.

An almost impossible challenge, but MacGregor's narrative skill, combined with an intelligent choice of objects (from a stone hand axe abandoned in Tanzania two million years ago to an Islamic credit card issued in 2009), make this an illuminating, unmissable volume.



GERMANY AROUND 1900

Marc Walter, Sabine Arqué, Karin Lelonek
(Taschen)

Una nazione che non c'è più, attraverso 800 fotocromie (tecnica che permise di ottenere stampe litografiche a partire da un negativo in bianco e nero) che ci riportano in luoghi magici della Germania tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del secolo scorso. Da ammirare la sublime Foresta Nera, i primi resort sul Mar Baltico, i castelli di Ludovico II di Baviera. Nostalgico.

A nation that no longer exists, illustrated through 800 photochromies (an early photographic technique that creates colour prints starting from black and white negatives) that transport us to the magical places of Germany at the turn of the nineteenth and twentieth century. Beautiful images of the sublime Black Forest, the first resorts on the Baltic Sea and the Bavarian castles of Ludwig II. Pure nostalgia.



LA SUMERA

Valentino Zeichen
(Fazi)



Un romanzo importante, dove Roma è protagonista - anche quando non è nominata - nella sua grande bellezza e nelle sue grandi contraddizioni. Questa è la prima opera narrativa di un grande poeta che riesce a equilibrare perfettamente lirismo e tragicità come potrebbe fare nel verso di un distico.

A significant novel that sees Rome (even if not nominated) as protagonist in its great beauty and great contradictions. This is the first narrative work by a great poet who manages to balance lyricism and tragedy perfectly, as if in a poetic couplet.

MORESCHI LA CALZATURA ITALIANA FRA ARTE E MESTIERE

A cura di Cristina Morozzi
(Rizzoli)



Questo volume illustrato ripercorre l'epopea creativa e produttiva del calzaturificio Moreschi. Attraverso le conversazioni con Gian Beppe Moreschi, dal 1957 al timone dell'azienda avviata dal padre, le memorie degli artigiani e le straordinarie immagini di decine di creazioni, scopriamo un'ulteriore prova dell'immenso patrimonio di arte manifatturiera che ci rende unici al mondo.

This illustrated volume retraces the creative, productive adventure of Moreschi Shoes. Conversations with Gian Beppe Moreschi, at the helm of the company founded by his father since 1957, recollections of the firm's craftsmen and extraordinary images of dozens of their creations offer us further proof of the immense wealth of manufacturing art that makes our country unique in the world.

STEFANO  CERVENI

Chef del ristorante di Milano **Terrazza Triennale - Osteria con vista** e patron del **Due Colombe** di Borgonato, una stella Michelin

MAIALINO ARROSTITO AL MIRTO, INSALATA CALDA DI FINOCCHI E CIPOLLINE

SUCKLING PIG WITH MIRTO LIQUEUR, HOT FENNEL AND CHIVES SALAD



INGREDIENTI PER 4 PORZIONI

1 kg di pancia di maialino disossato con cotenna
1 cipolla bianca
1 rametto di rosmarino
1 bicchiere di liquore al mirto
5 bacche di ginepro
1 carota
1 gambo di sedano
1 litro di brodo vegetale
2 finocchi
8 cipolline novelle
1 cucchiaio di aceto balsamico
50 g di burro
1 cucchiaino di miele d'acacia
Sale e pepe

PROCEDIMENTO

In una teglia da forno mettete la cipolla bianca, il sedano e la carota tagliate a tocchetti, il ginepro, la metà del burro e il rametto di rosmarino; fate rosolare leggermente.
Aggiungete la pancia di maiale dalla parte della carne, rosolate qualche istante, bagnate prima con il liquore al mirto e poi con il brodo vegetale, aggiungete poco sale e pepe.
Infornate la teglia a 140° e fate cuocere per un'ora circa.
Togliete la carne, tagliatela a cubi; filtrate il sugo di cottura e fatelo ridurre al fuoco fino a ottenere un succo denso, montate con il resto del burro a fiocchetti.

ASSEMBLAGGIO

Pennellate con il miele la parte della cotenna del maialino, fate caramellare in pentola antiaderente con la cotenna a contatto.
Fate saltare con un goccio di succo di cottura i finocchi tagliati sottili e le cipolline già bollite in acqua e aceto balsamico per 5 minuti.
Impiattate mettendo alla base i finocchi e le cipolline, appoggiate i cubi di maialino caramellati e ricoprite con il sugo di cottura ben caldo.

INGREDIENTS FOR 4 PORTIONS

1 kg boneless suckling pig belly with rind
1 white onion
1 sprig of rosemary
1 glass of Mirto liqueur
5 juniper berries
1 carrot
1 stick of celery
1 litre vegetable broth
2 fennels
8 baby onions
1 tablespoon balsamic vinegar
50 g butter
1 tablespoon of acacia honey
Salt and pepper

DIRECTIONS

Arrange the diced white onion, celery and carrot, juniper berries, half the butter and the rosemary in an oven dish and stir until lightly browned. Add the belly pork flesh downward, brown for a moment, dowse with Mirto followed by the vegetable broth and add salt and pepper. Place the oven dish in an oven pre-heated to 140° and roast for about one hour.
Remove the pork and cut it into cubes; filter the roast juices and reduce them over a live flame to obtain a dense sauce and blend in the rest of the butter.

ASSEMBLY

Brush the pork rind with honey and caramel it in a non-stick pan with the rind downward.
Boil the finely cut fennel and chives in balsamic vinegar and water for about five minutes, then stir fry them for a moment in a drop of the roast juices.
Serve with the fennel and chives as the base for the honeyed cubes of pork, and cover with the piping hot sauce.

LA DISFIDA DI BARLETTA: NERO DI TROIA WINE CHALLENGE

A gennaio riparte la selezione dei vini e gli organizzatori - secondo il desiderio dell'ideatore dell'evento Stefano Remigi - vorrebbero che partecipassero tutti i consorzi che producono e valorizzano questo importante e storico vitigno autocnono, il **Nero di Troia** e le aziende più rappresentative della Puglia, per l'evento Wine Challenge, una sfida tra 13 vini italiani e 13 vini francesi. La sede della finale, aperta al pubblico, si svolgerà a Settembre, sarà Barletta o Trani. I partecipanti faranno un percorso di degustazione e potranno assaggiare tutti i vini, votarli (con schede tecniche per esperti, o semplificate per i non addetti ai lavori) ed eleggere il nuovo Ettore Fieramosca, il nero che concorrerà alla finale. Curiosità: le regole del Wine Challenge fanno riferimento alla storica disfida di Barletta, un 'pretesto culturale' per un viaggio attraverso il territorio di Troia e del Tavoliere, tra quelle peculiarità dell'agricoltura e della cucina pugliese. Gli abbinamenti cibo-vino rendono questo evento unico nel suo genere, non esiste un grande vino senza un grande piatto e viceversa. Che la sfida abbia inizio! **ladisfida.it**

THE BARLETTA NERO DI TROIA WINE CHALLENGE

In January the selection of the wines begins, and the organisers (following the wishes of the event's creator Stefano Remigi) would like all of the consortiums that produce and valorise this important and historic native grape variety, Nero di Troia, and the most representative producers of Apulia, to take part in the Wine Challenge, a contest between 13 Italian wines and 13 French ones. The venue for the final, which is open to the public and scheduled to be held in September, will be either Barletta or Trani. The participants will be following a sampling itinerary to taste all the wines, vote for them (with a technical data sheet for experts or a simplified one for those 'not of the trade') and elect the new Ettore Fierarossa, the red that will be competing in the final. A Curiosity: the rules of the Wine Challenge date back to the historic Barletta challenge, a 'cultural pretext' for a trip through the territory of Troia and the Tavoliere, amidst the peculiarities of Apulian agriculture and cuisine. The particular food-wine combinations make this event truly one of its kind, there being no great wine without an equally great dish and vice-versa. From an idea of communications expert Stefano Remigi. Let the challenge begin! ladisfida.it

Stefano Remigi





©fiof



Philippe Leroy, Giancarlo Giannini e Corinne Clery



Michele Emiliano e Giorgio Mercuri

RAPUNZEL A TEATRO

Stramata dai più piccoli arriva a teatro questa versione che piacerà anche ai mamme e papà dove brilla la presenza della nota showgirl italiana Lorella Cuccarini come Madre Gothel, la cattiva, comica e affascinante matrigna. In scena anche personaggi inediti, come i due fiori parlanti, "Rosa e Spina", la guardia reale "Segugio", lo specchio "Spiegel", che riflette la coscienza di Rapunzel. **ipomeriggi.it**

dal 14 gennaio Teatro Politeama Genovese - Genova
dal 21 gennaio Teatro Europa Auditorium - Bologna
dal 4 febbraio Teatro Verdi - Firenze
dall'11 febbraio Teatro Alfieri - Torino
dal 26 febbraio Teatro Augusteo - Napoli

RAPUNZEL AT THE THEATRE

This story so loved by little children has now arrived at the theatre in a version that their mum's and dad's are sure to appreciate, with the famous Italian showgirl Lorella Cuccarini in the role of Mother Gothel, Rapunzel's comical, wicked and fascinating step-mother, and other new characters, like the two talking flowers "Rose and Thorn", the royal guard "Bloodhound" and the mirror "Spiegel" who reflects Rapunzel's conscience. ipomeriggi.it

***from 14 January**, Politeama Genovese Theatre - Genoa*
***from 21 January**, Europa Auditorium Theatre - Bologna*
***from 4 February**, Verdi Theatre - Florence*
***from 11 February**, Alfieri Theatre - Turin*
***from 26 February,** Augusteo Theatre - Naples*





di *Andra Vieri*

CORTINA

UN WEEKEND 'SPORTIVO' PER GODERSI LA STORICA DOBBIACO-CORTINA

La mitica Gran Fondo sugli sci che unisce le Dolomiti d'Ampezzo alla Val Pusteria e che dal 1977 costituisce uno degli eventi di riferimento per gli appassionati degli sci stretti, da quest'anno fa parte dell'importante circuito europeo "Ski Classics" che comprende le 10 maggiori manifestazioni dello sci di fondo di lunga distanza, come la svedese Vasaloppet, la norvegese Birkebeinerrennet e l'italiana Marcialonga.
Un motivo in più per andare nel weekend tra il 13 e 14 febbraio tra le nevi di Cortina: godersi l'adrenalina della competizione e approfittarne per fare del sano movimento!
dobbiacocortina.org

A 'SPORTY' WEEKEND TO ENJOY THE HISTORIC DOBBIACO-CORTINA

The legendary long-distance Gran Fondo Classic between the Dolomites of Ampezzo and the Val Pusteria, since 1977 one of the key events for lovers of the narrow ski, is now part of the important European "Ski Classics" championship that includes the 10 major long distance cross-country skiing events like the Swedish Vasaloppet, the Norwegian Birkebeinerrennt and the Italian Marcialonga. Another great excuse to visit the snows of Cortina over the weekend of 13 and 14 February for all the thrills of the competition and some good healthy exercise!



©WISTHALER.COM

LE REGOLE AMPEZZANE / *THE 'REGOLE' OF AMPEZZO*

In molte località europee sopravvivono delle proprietà collettive. Regole, partecipanze, consorterie sono alcuni dei nomi che le definiscono.
A Cortina sono le Regole d'Ampezzo. Qui boschi e pascoli sono da secoli proprietà collettiva della comunità originaria. Le terre non possono essere vendute, né sono soggette a mutamenti di destinazione: è un patrimonio naturale, culturale ed economico.
regole.it

There are many places in Europe where different systems of collective ownership still survive today. 'Regole', 'partecipanze' and 'consorterie' are just some of the words used to define them. In Cortina they're called the 'Regole' of Ampezzo, and here the woods and pastures have long been collectively owned by the original community. The land cannot be sold, nor its use designation changed because it's all part of a natural, cultural and economic heritage.

di *Tommaso Toma*

BRUXELLES

BRAFA: IN SCENA IL MEGLIO DEL COLLEZIONISMO D'ARTE



Antica spilla di libellula tremolante, Parigi (1905). Epoque Fine Jewels



Comodino Luigi XIV intarsiato bronzo dorato, Parigi (XVIII sec.) Galleria Francois Léage



Śākyamuni Buddha, Giappone (XI - XII sec.) Galleria Jacques Barrère

Come accade da più di mezzo secolo, alla fine del mese di gennaio c'è il BRAFA Art Fair, megafiera organizzata dall'Associazione Foire des Antiquaires de Belgique nel'elegante luogo polifunzionale Tour & Taxis, favoloso esempio di architettura industriale che ha richiami anche allo stile classico con i suoi bellissimi colonnati. Nove giorni in cui ammirare (e perchè no, acquistare) ben 15.000 oggetti, che vanno dall'arte tribale alla gioielleria, dalle monete ai tappeti antichi. Val bene una gita in questa bellissima città dove ci sono tanti negozi d'antiquariato, quanti i luoghi dove assaporare la celebre cioccolata belga. In più quest'anno al BRAFA 2016 viene anche ospitato il Ghent Floralies, coloratissimo festival dedicato ai fiori e alle piante, nato nel 1808 nell'omonima cittadina belga e così, nel cuore della mostra, potrete anche godervi alcune spettacolari creazioni vegetali. Dal 23 al 31 gennaio. **brafa.be**

BRAFA BRUSSELS PRESENTS THE BEST IN ART COLLECTING

As has been the case for more than half a century, at the end of January there's the BRAFA Art Fair, a mega-fair organised by the Foire des Antiquaires de Belgique Association in the elegant multifunctional venue Tour & Taxis, a fabulous example of industrial architecture with neo-classical connotations in its beautiful colonnades. Nine days in which to admire (and why not, buy) no less than 15,000 objects ranging from tribal art to jewellery, coins and antique carpets. This splendid city, full of antique shops and wonderful places to try Belgium's celebrated chocolate, is certainly well worth a visit, and this year, BRAFA 2016 will also be hosting Ghent Floralies, the colourful flower festival founded in 1808 in the eponymous city, embellishing the fair with some extraordinary flora creations. 23 – 31 January. brafa.be

I VOLI PER BRUXELLES • Alitalia offre complessivamente 36 collegamenti settimanali tra l'Italia e Bruxelles: 19 frequenze settimanali da Roma Fiumicino e 17 da Milano Linate. Gli orari dei voli sono programmati per venire incontro alle esigenze dei viaggiatori che si spostano tra l'Italia e Bruxelles per affari o per svago. Visita ***alitalia.com*** per le informazioni sui voli e per l'acquisto dei biglietti.

FLIGHTS TO BRUSSELS • *Alitalia offers a total of 36 connections per week between Italy and Brussels: 19 weekly frequencies from Rome Fiumicino and 17 from Milan Linate. Flight times are scheduled to meet the needs of passengers travelling between Italy and Brussels for both business and pleasure. Visit* ***alitalia.com*** *for flight information and ticket purchases.*

PALERMO

DONNA FRANCA FLORIO
c/o Grand Hotel Villa Igiea Salita Belmonte 43
villa-igiea.com



Si respira tutta l'opulenza del Liberty nelle sale del ristorante, tra stucchi, cristalli, candelabri art nouveau (stile omaggiato qui su Ulisse, con la mostra di Mucha) e una splendida terrazza affacciata sul mare che rappresenta un punto di incontro tra acqua e terra. Ad allietare i palati più esigenti, lo chef Carmelo Trentacosti con tutti i colori e i sapori della Sicilia nei suoi piatti, come il millefoglie di branzino e gambero con verdure di stagione e acqua di mare.

With their stucco work and art-nouveau crystal chandeliers the restaurant's dining rooms express all the opulence of Liberty (a style Ulisse pays tribute to with the Mucha exhibition) and its splendid seafront terrace expresses the meeting of land and sea. And to liven even the most demanding palate, chef Carmelo Trentacosti with dishes created using all the colours and flavours of Sicily, like his sea bass and prawn millefeuille with seasonal vegetables and seawater.



SHANGHAI

ULTRAVIOLET BY PAUL PAIRET
c/o Bund 18, 6/F, 18 Zhongshan Dong Yi Lu
uvbypp.cc

In un unico tavolo per dieci ospiti va in scena la cucina di Paul Pairet, francese di Perpignan - regione dalle influenze catalane - e anche conoscitore delle tradizioni culinarie di mezzo mondo. L'Ultraviolet propone suggestive installazioni visive (come per esempio ritrovarsi nel mezzo di una scenografia agreste). Ogni cena è numerata e unica, progettata per stimolare tutti i fattori che influenzano la nostra percezione del gusto.





A visit to Ultraviolet is a surreal. A table prepared for just 10 guests by Paul Pairet, a Frenchman from Perpignan, so with Catalonian influences but also a great connoisseur of half the world's culinary traditions. Ultraviolet is a unique immersive visual event, and each dish is eaten to a different soundtrack (like, for fish & chips the music is The Beatles and the table enrobed in a Union Jack). Every dinner is numbered and unique, designed to stimulate all the factors that influence our perception of taste.

di *Francesca Napolitano*

SAINT-VINCENT

GRAND HOTEL BILLIA
Viale Piemonte, 71 Valle d'Aosta
lhw.com/grandhotelbillia

Grazie alla sua posizione strategica e alla storia millenaria l'hotel 5 stelle è frequentato soprattutto da chi voglia godersi le piste da sci - qui si trovano le quattro vette più alte d'Europa - ma non mancano gli amanti del gioco, essendo presente il prestigioso Casinò de la Vallée. Ristrutturato dall'archistar Piero Lissoni, nell'hotel sono riemersi antichi stemmi, affreschi e decori. Ad accogliervi una hall magnifica con un soffitto affrescato, camino dell'epoca e una scalinata in marmo. Poi 69 camere di cui 27 suite, 2 ristoranti, un centro wellness e sale conferenza.





Thanks to its strategic position and thousand-year history, this 5-star hotel is frequented above all by ski lovers (here we have four of Europe's highest peaks), not to mention gamblers at the prestigious Casinò de la Vallée. After refurbishing works led by archistar Piero Lissoni, the hotel's ancient emblems, frescoes and decor have re-emerged once more. Welcoming guests, a magnificent hall with frescoed ceiling, period fireplace and a beautiful marble staircase, leading to the hotel's 69 rooms (27 of which suites), 2 restaurants, wellness centre and conference halls.

MOSCA

METROPOL HOTEL
2 TEATRALNIY PROEZD 109012
metropol-moscow.ru



Molto popolare tra l'élite di artisti russi, il Metropol è un posto unico, espressione dell'art nouveau di inizio Novecento. Con 384 camere, tra cui 70 suite curate nei minimi particolari, nelle quali soggiornare tra lampadari, cristalli e mobili d'altri tempi. Per assaporare a pieno la magia di questo luogo. Imperdibile lo Champagne Bar, ideale prima di andare a teatro o dopo lo shopping nella capitale russa, che offre una selezione di pregiatissimi champagne provenienti da tutto il mondo.

Very popular with the Russian artistic elite, the Metropol is a truly unique expression of early twentieth-century Art Nouveau. The hotel has 384 rooms, 70 of which beautifully furnished suites to relax in amidst crystal chandeliers and furniture from a bygone era. To fully experience the magic of this place, just try the Champagne Bar. Perfect before an evening at the theatre or after a day's shopping in the Russian capital, the bar offers a selection of the finest Champagnes from all over the world.



SICILIA E UNESCO: DUE REALTÀ CHE SI INTRECCIANO PER BEN 10 VOLTE, GRAZIE AL RICONOSCIMENTO DI PATRIMONIO DELL'UMANITÀ DI CULTURE, TRADIZIONI, LUOGHI UNICI E IRRIPRODUCIBILI. ARCHEOLOGIA E NATURA, MARE E ARTE, PAESAGGI E STORIA PREMIATI DALLA PRESTIGIOSA ISTITUZIONE CHE ATTESTA UFFICIALMENTE LA BELLEZZA DI UNA REGIONE SENZA UGUALI

SICILY AND UNESCO: THESE TWO REALITIES INTERTWINE 10 TIMES, BY VIRTUE OF THE RECOGNITION OF THE UNIQUE AND SPECIAL SICILIAN CULTURES, TRADITIONS AND PLACES LISTED AS WORLD HERITAGE SITES. ARCHAEOLOGY AND NATURE, SEA AND ART, LANDSCAPES AND HISTORY HAVE BEEN RECOGNISED BY THE PRESTIGIOUS INSTITUTION WHICH HAS OFFICIALLY ATTESTED TO THE BEAUTY OF A LAND LIKE NO OTHER

UNESCO
Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione, la Scienza e la Cultura

Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO

ADV adcomunicazione.it

SICILY & UNESCO

Unione Europea
Fondo Europeo di sviluppo regionale

P.O.I.N. ATTRATTORI CULTURALI NATURALI E TURISMO

MiBACT Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo

Investiamo nel vostro futuro

REGIONE SICILIANA
Assessorato Regionale del Turismo dello Sport e dello Spettacolo

visitsicily.info

ARAB/NORMAN
PALERMO
AND THE CATHEDRAL, CHURCHES OF CEFALÙ AND MONREALE



SIRACUSA
AND THE ROCKY NECROPOLIS OF PANTALICA

AGRIGENTO
VALLEY OF THE TEMPLES







MOUNT ETNA



VILLA ROMANA DEL CASALE



AEOLIAN ISLANDS





LA "VITE AD ALBERELLO"
(HEAD-TRAINED BUSH VINES)
OF PANTELLERIA

THE PUPPET THEATER





THE MEDITERRANEAN DIET

LATE BAROQUE TOWNS OF THE
VAL DI NOTO


Jeep
Cherokee

NUOVA JEEP® CHEROKEE NIGHT EAGLE

LO STILE INCONFONDIBILE DI JEEP® CHEROKEE RESO UNICO DALLA VERSIONE SPECIALE NIGHT EAGLE

Dopo la recente introduzione della nuova motorizzazione 2.2 Multijet II e il rinnovo della gamma con l'arricchimento degli allestimenti, è ancora tempo di novità per Jeep® Cherokee.
Presentata con successo al salone di Francoforte 2015, viene lanciata sul mercato italiano la versione speciale "Night Eagle", la nuova serie speciale di Cherokee che conferisce al modello un aspetto ancora più sportivo e distintivo.
La nuova Jeep® Cherokee Night Eagle si rivolge a chi cerca una configurazione estetica unica e immediatamente riconoscibile. Gli inconfondibili elementi del DNA del marchio Jeep®, come l'iconica griglia a 7 feritoie, vengono arricchiti da inserti che riprendono i colori della notte e da cerchi in lega Executive da 18'' di colore nero lucido, disponibili solo su questa versione.

All'interno, la dotazione di serie è senza compromessi e prevede: sistema di infotainment Uconnect™ con schermo da 8,4" e sistema di navigazione con mappe 3D, impianto audio Alpine® a nove altoparlanti e subwoofer con 506 Watt di potenza, portellone posteriore elettrico, sensori di parcheggio posteriori e regolazione elettrica del sedile del guidatore. A richiesta è anche possibile avere il pack "Park Assist Group" che include i sensori di parcheggio anteriori e la funzione stop per quelli posteriori che, oltre a segnalare la presenza dell'ostacolo, prevengono anche l'eventuale impatto attivando i freni.

Cherokee Night Eagle è equipaggiata con il nuovo propulsore turbodiesel 2.2 Multijet II da 185 CV abbinato al sistema Active Drive I 4x4 e all'innovativo cambio automatico a nove marce, primo SUV medium size ad avere questo tipo trasmissione.

Le oltre 40 singole mappature del cambio e il sistema di trazione, che presenta una funzione esclusiva di disconnessione dell'assale posteriore, inserito quindi solo quando è necessario, consentono efficienza sul fronte dei consumi (ciclo combinato pari a 5,7 l/100 km) e il perfetto equilibrio tra prestazioni e guidabilità.

Su questa Cherokee, e come anche su tutta la gamma, è presente il sistema di gestione della trazione Selec-Terrain® che consente di scegliere tra diverse configurazioni per la guida su strada e fuori strada. Il sistema include le modalità Auto (Automatica), Snow (Neve), Sport, Sand/Mud (Sabbia/Fango), che assicurano prestazioni supplementari in ogni condizione climatica. Perfetta su tutte le superfici stradali - incluse le carreggiate coperte di neve, sabbia o ghiaia - questo sofisticato sistema monitora attivamente lo slittamento delle ruote e, quando necessario, gestisce la coppia trasferita. La combinazione di questi dispositivi è intelligente ed estremamente efficace, in quanto rende la guida semplice e confortevole in qualsiasi condizione. Anche la sicurezza è ai massimi livelli: compresi i 7 airbag, Cherokee offre una dotazione con più di 70 sistemi di sicurezza attiva e passiva, tra equipaggiamenti di serie e opzionali. Si aggiunge un altro interessante tassello alla rinnovata gamma di Jeep® Cherokee, che dal lancio di Marzo 2014 conta già oltre 5.000 immatricolazioni sul mercato italiano e sta contribuendo alla crescita del marchio Jeep® in Italia e nell'intera regione EMEA.

THE NEW CHEROKEE NIGHT EAGLE BY JEEP®

UNMISTAKEABLE JEEP® STYLE FOR THE UNIQUE CHEROKEE 'NIGHT EAGLE' SPECIAL EDITION

After the recent introduction of the new 2.2 litre Multijet II turbo diesel engine and a revamp of the entire range with even richer versions, here comes the latest Jeep® Cherokee.
Following its successful debut at the 2015 Frankfurt motor show, the new Cherokee "Night Eagle", the special edition giving the model an even more sporting and distinctive look, is finally being launched on the Italian market.
The new Jeep® Cherokee Night Eagle is perfect for people looking for unique, immediately recognisable style, with the unmistakeable elements of the Jeep® brand DNA, like the iconic 7 slots front grille, given even more impact by inserts in the 'colours of the night' and Executive 18" glossy black alloy wheels, exclusive to this edition.

High-spec equipments for the interiors either: with an 8.4" Uconnect™ infotainment system and 3D map navigation system, Alpine® stereo system with nine speakers and a subwoofer (506 Watt), electric tailgate, rear parking sensors and power driver's seat adjustment.
Optional extras include the "Park Assist Group" with front parking sensors and the stop function for the rear ones, that not only warn you about an obstruction but stops you hitting it by applying the brakes.

The Cherokee Night Eagle comes with the new 2.2 Multijet II turbo diesel engine coupled to an Active Drive 4x4 system and innovative nine-speed automatic gearbox, the first ever medium size SUV to be fitted with this kind of transmission.

More than 40 individual transmission settings, including an exclusive rear axle disconnect function (engaged only when necessary), give great fuel economy (5.7 l/100 km, combined cycle) and perfectly balanced performance/drivability.

Just like the rest of the range, this Cherokee is equipped with Selec-Terrain® traction control for setting on-road or off-road modes, which includes Auto (Automatic), Snow, Sport and Sand/Mud modes that assure extra performance in all climatic conditions. Perfect on any road surface including snow, sand and gravel, this sophisticated system actively monitors wheel slip and manages torque distribution accordingly. The combination of all these smart and extremely effective systems makes the Cherokee a real pleasure to drive, in any conditions. Safety is a major priority for the Cherokee, with 7 airbags and a total of 70 different active and passive safety systems as standard and optional.
The Night Eagle comes as another successful addition to the renewed Jeep® Cherokee range, selling over 5.000 units on the Italian market since its launch in March 2014 and contributing to the growth of the Jeep® brand in Italy and the entire EMEA region.

ENRICA
Donatrice Regolare Telethon

SEGUICI SU



IL FUTURO DI GINEVRA HA BISOGNO DI ME. OGGI.

Per questo sostengo Telethon ogni giorno.

Adotta il futuro. Diventa anche tu un donatore regolare Telethon.

Per trovare una cura alla malattia genetica di Ginevra, ogni giorno fa la differenza.
Per questo il tuo sostegno regolare, con una donazione mensile o annuale, è così importante:
dà forza alla ricerca Telethon tutto l'anno e, un giorno alla volta, cambia il futuro.

Telethon | Adotta il FUTURO

Aderisci al Programma Donatori Regolari Telethon su: ***www.adottailfuturo.it*** o chiama il numero **06 44015379**



THE ALITALIA INSIDER

ITALIA
ITALY



EUROPA E MEDITERRANEO

EUROPE and the MEDITERRANEAN



DESTINAZIONI
Travel Destinations

Durante la stagione invernale i collegamenti Roma-Los Angeles e Roma-Chicago sono serviti da Alitalia in partnership con Air France-KLM-Delta.
I servizi diretti Alitalia torneranno operativi con l'orario estivo 2016.

During the winter season, Rome-Los Angeles and Rome-Chicago connections are served by Alitalia in partnership with Air France-KLM-Delta.
Direct services on Alitalia will recommence with the new summer season 2016.



- DESTINAZIONI SERVITE DA ALITALIA
 Destinations served by Alitalia
- DESTINAZIONI SERVITE DA ETIHAD AIRWAYS PARTNERS
 Destinations served by Etihad Airways Partners
- DESTINAZIONI SERVITE DA ALTRI PARTNER
 Destinations served by other Partners
- VOLI DA ROMA
 Flights from Rome
- VOLI DA MILANO
 Flights from Milan
- VOLI DA ALTRI AEROPORTI
 Flights from other airports

NEW Dal 1° maggio 2016 sarà operativo il nuovo volo Alitalia Roma Fiumicino-Santiago del Cile. / Starting from May 1st 2016 a new Alitalia flight will be operating from Rome Fiumicino to Santiago de Chile.

MONDO
WORLD



Scala 1 :110 000 000
1 cm = 1100 km
0 1000 2000 3000km

LIBRERIA GEOGRAFICA ©Geo4Map - Novara

NORD AMERICA
NORTH AMERICA

Durante la stagione invernale i collegamenti Roma-Los Angeles e Roma-Chicago sono serviti da Alitalia in partnership con Air France-KLM-Delta.
I servizi diretti Alitalia torneranno operativi con l'orario estivo 2016.

During the winter season, Rome-Los Angeles and Rome-Chicago connections are served by Alitalia in partnership with Air France-KLM-Delta.
Direct services on Alitalia will recommence with the new summer season 2016.



DESTINAZIONI SERVITE DA ALITALIA
Destinations served by Alitalia

DESTINAZIONI SERVITE DAI PARTNER DELLA JOINT VENTURE TRANSATLANTICA
Destinations served by Transatlantic Joint Venture Partners Air France, Delta, KLM

VOLI DA ROMA
Flights from Rome

VOLI DA MILANO
Flights from Milan

Scala 1 : 29 000 000
1 cm = 290 km

LIBRERIA GEOGRAFICA ©Geo4Map - Novara

Con Alitalia, potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

Shanghai, Seoul, Tokyo sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente dagli Hub di Roma e Milano.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

Shanghai, Seoul and Tokyo are just some of the destinations that you can reach directly from both our hubs in Rome and Milan.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

ETIHAD AIRWAYS PARTNERS

Etihad Airways Partners

Volando con i partner di Etihad Airways potrete raggiungere più di 250 destinazioni in Europa, Nord e Sud America, in Medio Oriente, Africa e in Asia. Troverete sempre la soluzione di viaggio più conveniente grazie a un network globale e ad orari e connessioni pensati per soddisfare tutte le esigenze, sia di lavoro che di tempo libero.

With Etihad Airways Partners you can fly to more than 250 destinations across Europe, North and South America, the Middle East, Africa and the Asia-Pacific region. Its global network, schedule and connections are designed to meet your needs and find the most convenient solution for any business or leisure trip.

L'ALLEANZA SKYTEAM

The SkyTeam Alliance

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.270 voli al giorno verso 1.057 destinazioni in 179 Paesi.

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,270 daily flights to 1,057 destinations in 179 countries.

GLI ALTRI PARTNER

The other partners

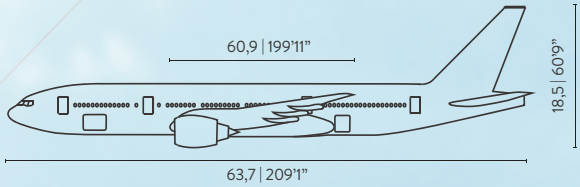
La rete Alitalia si arricchisce continuamente di nuovi collegamenti frutto di speciali accordi di code share stipulati con altri vettori.

Thanks to special code-sharing agreements with other carriers, Alitalia's network is growing with new routes constantly being added.



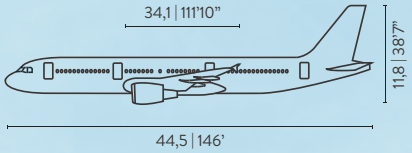
BOEING 777-200 ER

10	293	910



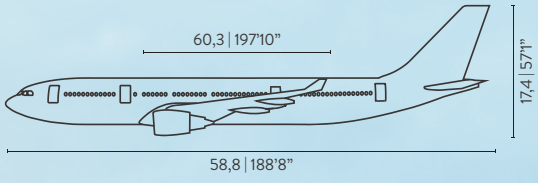
AIRBUS A321

12	200	850



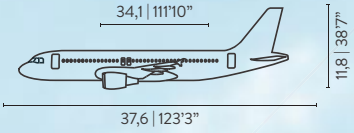
AIRBUS A330-200

14	256 262	870



AIRBUS A320

43	165 180	850

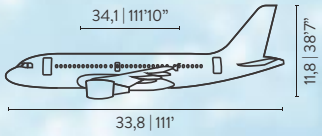


LA NOSTRA FLOTTA VISTA DA VICINO

A CLOSER LOOK AT OUR FLEET

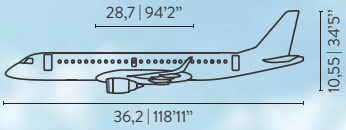
AIRBUS A319

22 | 138 | 850



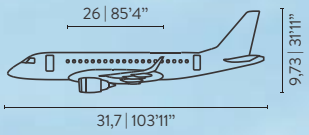
EMBRAER 190

5 | 100 | 850



EMBRAER 175

15 | 88 | 850



Per destinazioni nazionali e di medio raggio | For medium haul and domestic destinations

Per destinazioni di lungo raggio | For long haul destinations

Numero di aerei | Number of aircraft

Numero posti | Number of seats

Velocità di crociera | Cruising speed (km/h)



BENVENUTI

Welcome

Lasciatevi abbracciare dal calore italiano delle nuove cabine dei nostri voli di lungo raggio. Ci siamo ispirati alla nostra terra per darvi il meglio della sua ospitalità, del cibo e del design: spazi confortevoli, prodotti selezionati e un servizio sempre impeccabile. Con un'attenzione ai dettagli tutta speciale: come quella che immediatamente notiamo quando un abile artigiano o un grande sarto utilizzano materiali italiani di prima qualità.

Our new long-haul cabins welcome all guests into the arms of Italy. Inspired by our home, we've drawn on the best in hospitality, dining and design to deliver sumptuous spaces, inspired products and impeccable service. A true expression of the very best of Italy, our cabins demonstrate the attention to detail that you would expect from an Italian master tailor or craftsman working with only the very best Italian materials.



'BUSINESS CLASS' VOLI DI LUNGO RAGGIO

Long haul flights

Per voi tanti servizi esclusivi già al vostro arrivo in aeroporto: banchi check-in dedicati, varchi di sicurezza prioritari e accoglienti lounge per rendere il vostro viaggio sempre più piacevole.

In volo rilassatevi nel comfort assoluto di una cabina completamente rinnovata con poltrone reclinabili fino a 180° e posizione letto completamente orizzontale. Il kit notte, con un'elegante e confortevole coperta Frette e un morbido cuscino, vi farà sentire come a casa. Mentre sorseggiate il vostro Franciacorta, potrete dare un'occhiata ai deliziosi piatti del nostro pluripremiato menu.

E ora, volete cenare o rilassarvi? Qualunque cosa scegliate, non vi perderete nulla: potrete decidere di cenare a qualsiasi ora vogliate. Preferite riposare un po'? Nel kit Ferragamo troverete tutto per il vostro comfort e l'igiene personale. In più al vostro risveglio, una salvietta calda e una bevanda a vostra scelta, vi aiuteranno a ritrovare le energie.

Inoltre grazie alla connessione Wi-Fi* potrete condividere i vostri piacevoli momenti a bordo.

*Servizio a pagamento. Il sistema di connettività, attualmente disponibile solo su alcuni aerei di lungo raggio, sarà gradualmente esteso a tutta la nostra

We've made the airport a hassle free and enjoyable experience. Use our premium check-in service, fast track your way through security and unwind in our comfortable lounges. On board a warm welcome awaits you from our friendly and experienced crew. Relax in our newly designed cabin seats which recline 180° to a fully flat bed position. Make yourself at home with a luxurious Frette duvet, pillow and slippers and while you sip your Franciacorta take a minute to see what culinary delights are on the menu. Then simply decide – do I dine, relax or retire to sleep? It really is up to you. Don't worry about missing out on the award winning food as you can dine whenever you like. Prefer to rest? In your Ferragamo amenity kit you have everything for your personal comfort. When you wake up a hot towel and a drink of your choice will help you regain your energy. And thanks to our WiFi connectivity* you are able to share your enjoyable experience on board.

*Added service fee. The WiFi connectivity, currently only available on some long-haul aircraft, will gradually be extended to our entire fleet.

'PREMIUM ECONOMY CLASS' VOLI DI LUNGO RAGGIO

Long haul flights

Un viaggio inizia molto prima di partire. Per questo ci prendiamo cura di voi già in aeroporto, con banchi check-in dedicati e imbarchi prioritari. A bordo, in una cabina dedicata e silenziosa, con poltrone dotate del 40% di spazio in più rispetto alla Economy Class, il nostro equipaggio vi accoglierà con un bicchiere di vino Franciacorta, un giornale o una rivista e con tutto il calore dell'ospitalità italiana. Una salvietta calda, un cuscino e un'elegante coperta Frette vi faranno assaporare il comfort di casa, per godervi il viaggio in totale relax. Connettetevi al WiFi di bordo* o immergetevi in uno dei film del nostro sistema di intrattenimento, nessun rumore potrà disturbarvi, grazie alle nostre speciali cuffie isolanti. Avete fame? Ecco il vostro pasto, cucinato con i migliori ingredienti italiani e accompagnato dai nostri vini migliori. Il vostro prossimo pensiero sarà: siamo già arrivati?

*Servizio a pagamento. Il sistema di connettività, attualmente disponibile solo su alcuni aerei di lungo raggio, sarà gradualmente esteso a tutta la nostra flotta.

We understand that your travel experience starts long before you board, so we've taken the hassle out of the airport with dedicated check-in services and priority boarding.

On board our dedicated cabin which boats armchairs with 40% more space than in Economy Class, our crew will offer you a glass of Franciacorta wine and a newspaper or magazine. Relax into your journey with a hot towel and plush Frette blanket and cotton pillow. Stay connected with our onboard WiFi* and enjoy the latest blockbusters with our noise cancelling headphones. Savour a delicious meal prepared with the finest Italian ingredients, accompanied by freshly baked bread and excellent Italian wines. Before you know it you will be thinking 'are we already there?'

*Added service fee. The WiFi connectivity, currently only available on some long-haul aircraft, will gradually be extended to our entire fleet.



"ECONOMY CLASS" VOLI DI LUNGO RAGGIO

Long haul flights

Al centro della nostra classe economica ci siete voi: il vostro comfort, la vostra tranquillità. Salite a bordo e, accolti dal sorriso del nostro equipaggio, lasciatevi conquistare da una sensazione di calore e di bellezza che solo l'Italia può darvi. A bordo, troverete sulle vostre poltrone soffici cuscini ed eleganti coperte Frette per darvi la comodità di casa, potrete connettervi al WiFi di bordo* per comunicare con i vostri amici e godervi il vostro film preferito grazie ad una nuova e più ampia selezione di film, documentari, fiction, news e programmi televisivi del nostro sistema di intrattenimento. Assaporate tutto il gusto italiano con uno snack caldo e un ottimo caffè Lavazza. Scoprirete che volare con noi è come sentirsi un po' a casa.

*Servizio a pagamento. Il sistema di connettività, attualmente disponibile solo su alcuni aerei di lungo raggio, sarà gradualmente esteso a tutta la nostra flotta.

For a new seamless and hassle free experience, we re-imagined the economy cabin with you, our guest, at the heart of it. As soon as you board you will be seduced by the beauty and warmth of Italy. Our crew will welcome you with a smile and show you into the cabin. The luxury Frette blanket and pillow at your seat will ensure that you stay comfortable throughout the flight. Once you are settled in why not log on to our onboard WiFi* and catch up with friends or enjoy the latest blockbuster with our in-flight entertainment. Now it's time to experience that signature Italian hospitality with a hot snack and Lavazza coffee from our new spuntino snack service. Our crew promise to make sure that flying with us is a truly captivating experience.

*Added service fee. The WiFi connectivity, currently only available on some long-haul aircraft, will gradually be extended to our entire fleet.

ABBIAMO ANCORA GRANDI COSE IN PROGRAMMA PER TE.

WE HAVE MORE GREAT THINGS PLANNED FOR YOU.

I Il Programma MilleMiglia si rinnova per diventare ancora di più il programma di fedeltà disegnato su misura per te, perché sei tu il protagonista di ogni viaggio.

Il nuovo Programma è alle porte e consentirà di aumentare e facilitare le opportunità di accumulo e di utilizzo miglia, oltre ad offrire ulteriori benefici dedicati ai Soci dei Club Esclusivi. Vogliamo darti fin da subito un segnale concreto di questo imminente cambiamento.

IL PROGRAMMA CONTINUA
Avrai tempo fino al 31 agosto 2016 per accumulare miglia e fino al 31 ottobre 2016 per utilizzarle.

LE MIGLIA NON SCADONO
Dal 1° settembre 2016 partirà una nuova edizione ancora più ricca di vantaggi e le miglia accumulate fino al 31 agosto 2016 verranno mantenute anche nella nuova edizione del Programma.

LE MIGLIA QUALIFICANTI NON SCADONO
Anche le miglia qualificanti guadagnate fino al 31 agosto 2016 resteranno sul tuo conto per consentirti di raggiungere entro la fine dell'anno 2016 l'accesso ai Club Esclusivi.

E questo è solo l'inizio.

E The MilleMiglia Program is renewed to become even more of a loyalty program tailor-made for you, since you are the very special guest of every journey.

The new Program is coming and it will increase opportunities for you to earn and spend miles, while also providing additional benefits for Exclusive Clubs members, and we want to show our gratitude to our Members in the new year proposing a tangible change.

THE PROGRAM CONTINUES
You now have until the 31st of August 2016 to earn miles and until the 31st of October 2016 to use them.

MILES DO NOT EXPIRE
From the 1st of September 2016 a new, even richer edition will begin and all miles accumulated by August 31st, 2016 will be transferred to the new edition of the Program.

QUALIFYING MILES DO NOT EXPIRE
Qualifying miles earned by August 31st, 2016 will remain on your account to help reach access to Exclusive Clubs in 2016.

This is just the beginning.



MILLE DESTINAZIONI CON ALITALIA E I SUOI PARTNER.

A THOUSAND DESTINATIONS WITH ALITALIA AND ITS PARTNERS.



I Grazie al network di Alitalia e dei suoi Partner, accumulare miglia e richiedere biglietti premio è semplice. Puoi scegliere di volare verso tantissime destinazioni nel mondo, comprese Australia, Nuova Zelanda e Cina. Inoltre, puoi raccogliere miglia valide per accedere e rinnovare l'appartenenza ai Club Esclusivi così da ricevere un servizio esclusivo con accesso alle Lounge e la possibilità di imbarcare bagaglio extra. Puoi consultare la lista completa dei vantaggi sulle pagine del sito alitalia.com dedicate a ogni singolo Partner.

E Thanks to the network of Alitalia and its partners, earning miles and requesting award tickets is easy. You can choose to fly to many destinations worldwide, including Australia, New Zealand and China. You can also earn miles to access and renew membership in the Exclusive Clubs so that you can enjoy exclusive service with Lounge access and extra baggage allowance. You can see a full list of benefits on each of the Partner pages at alitalia.com.

MILLEMIGLIA NEWS

LO SHOPPING SUL MILLEMIGLIA GALLERY TI ASPETTA ... A CASA TUA!

I Scopri il nuovo MilleMigliaGallery.com, il catalogo premi completamente rinnovato, che con le miglia accumulate consente di premiarti come più ti piace.

Uno shop online dove puoi scegliere premi a partire da 5.000 miglia tra più di 400 prodotti dei brand più famosi tra cui Apple, Bose, KitchenAid, Swarovski, oppure richiedere una gift card di Amazon, Zalando o regalarti un'esperienza indimenticabile. Naviga comodamente da casa tua tra tantissime categorie disponibili, scegli il tuo regalo e decidi di farlo consegnare in Italia e in Europa senza alcun costo aggiuntivo.

WITH THE MILLEMIGLIA GALLERY YOU CAN DO YOUR SHOPPING FROM HOME!

E Check out the new MilleMigliaGallery.com, a brand new rewards catalogue where you can turn the miles earned into great awards.

An online shop where you can choose awards starting from 5,000 miles among more than 400 products from well-known brands including Apple, Bose, KitchenAid, Swarovski, or request gift cards from Amazon and Zalando or treat yourself to an unforgettable experience. Browse the many available categories from the comfort of your home, choose your gift and then have it shipped anywhere in Italy or Europe at no extra charge.

RELAX E COMFORT NELLA NUOVA LOUNGE DI LONDRA.

I Dal 1 dicembre 2015 tutti i clienti Alitalia di Business Class e i Soci Freccia Alata Plus in partenza da Londra Heathrow possono vivere un'esperienza all'insegna del comfort e del benessere presso la Etihad Airways First & Business Class Lounge. Ad attenderli, un ristorante 5 stelle con menù internazionale e prodotti di primissima qualità, connessione wi-fi, zona salotto con TV a schermo piatto e una selezione delle più importanti riviste internazionali. In più, gli ospiti potranno beneficiare di un trattamento gratuito della durata di 15 minuti presso l'esclusiva SIX SENSE SPA ed usufruire dell'area docce, mentre i bambini possono divertirsi giocando nella zona a loro dedicata.

RELAXATION AND COMFORT IN THE NEW LONDON LOUNGE.

E From the 1st of December 2015 all Alitalia Business Class passengers and Freccia Alata Plus Members departing from London Heathrow can enjoy an exclusive experience at the Etihad Airways First and Business Class Lounge. A five-star restaurant with an international menu and top-quality products, Wi-Fi, a seating area with flat-screen TVs and a selection of the most important international magazines awaits. Guests will also be able to enjoy a complimentary fifteen-minute treatment at the exclusive SIX SENSE SPA and the use of showers, while children can have fun and play in the kid's area.

I PARTNER DEL PROGRAMMA

Program Partners

I PARTNER DI VOLO Airline Partners

Con Alitalia, i Partner dell'Alleanza SkyTeam e gli altri Partner Aerei del Programma, puoi accumulare miglia molto velocemente su tanti voli nazionali e internazionali.

By flying with Alitalia, SkyTeam and other Program Partners, you can earn miles quickly on many domestic and international flights.

SkyTeam, Aeroflot, Aerolineas Argentinas, AeroMexico, AirEurope, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM, Korean Air, MEA, Saudia, Tarom, Vietnam Airlines, XiamenAir

PARTNER ETIHAD AIRWAYS Etihad Airways Partners

Etihad Airways Partners, airberlin, Jet Airways, Etihad, Niki, AirSerbia, air seychelles, Etihad Regional

ALTRI PARTNER AEREI Other Airline Partners

GOL, malaysia

I PARTNER DI TERRA Commercial Partners

Con il Programma MilleMiglia accumuli miglia anche quando non voli, grazie agli oltre 50 Partner Commerciali. Ampia la scelta, ampio il guadagno: quando soggiorni nei migliori alberghi, noleggi un'auto, utilizzi la carta di credito per fare shopping oppure quando telefoni, fai la spesa o devi fare benzina.

Thanks to more than 50 Commercial Partners you can earn miles every time you stay in top hotels, rent a car or use your credit card. The more you use our Partners' services the more you earn.

ALBERGHI Hotels

Le Club Accor Hotels, Best Western, Hilton Hhonors, IHG, Worldhotels, Starhotels, nh Hotel Group, Rocketmiles, Atahotels, spg Starwood Preferred Guest, venere.com, Marriott Rewards, Una Hotels & Resorts, PointsHound

AUTONOLEGGI Car Rentals

Maggiore, AVIS

BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI Banks, Credit Cards and Insurances

insured., Deutsche Bank, Diners Club International, IoSi, Banca Mediolanum

CARTE DI CREDITO CO-BRANDED Co-branded Credit Cards

American Express, Intesa Sanpaolo

CULTURA E TEMPO LIBERO Culture and Free Time

Teatro Eliseo, Teatro Brancaccio, Accademia Nazionale di Santa Cecilia, costa

PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE Oil, Large Distribution

eni, Q8, TotalErg, IP

SHOPPING Shopping

Sicilia Outlet Village, Chic Outlet Shopping

SERVIZI E STRUTTURE Services and Facilities

Payback, Hurry!, Griffair, easy Parking, Misiedo, 892424, 06 5551 Taxi, autoradio Taxi 02.8585, Taxi, NCC Veneto, MSC Crociere

UN VIAGGIO SEMPRE PERFETTO, ANCHE A TERRA

A PERFECT JOURNEY, EVEN BEFORE DEPARTURE

I Scegli il comfort e il relax della Business Class Alitalia anche prima del volo!
Se viaggi in **Business Class sui voli di lungo raggio**, Alitalia ti offre - senza costi aggiuntivi(1) - l'esclusivo **servizio Chauffeur**.
Con il servizio Chauffeur il giorno della partenza dimenticherai lo stress degli spostamenti e raggiungerai l'aeroporto e la tua destinazione finale in totale relax.
Hai a disposizione fino a un massimo di 4 trasferimenti con il servizio Chauffeur - due all'andata e due al ritorno - e puoi portare con te fino a un massimo di quattro accompagnatori prenotati sullo stesso volo, anche se viaggiano in una classe di servizio diversa.

Il servizio Chauffeur è disponibile sulle seguenti rotte, sia all'andata che al ritorno:
- ☐ Roma - New York JFK(2)
- ☐ Roma - Abu Dhabi
- ☐ Milano Malpensa - New York JFK(2)
- ☐ Milano Malpensa - Abu Dhabi
- ☐ Venezia - Abu Dhabi

e su 35 destinazioni servite in partnership da Alitalia ed Etihad Airways - via Abu Dhabi - quali ad esempio Sydney, Melbourne, Perth, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Mumbai, Delhi, Hong Kong e Johannesburg.

Facile da utilizzare
- Il servizio è prenotabile, ed eventualmente modificabile, fino a 48 ore prima della partenza del volo
- Per prenotare chiama il Contact Center Alitalia ai numeri **06 65859515** (dall'Italia), **800 223 5730** (dagli USA), **00971 2 4444228** (dagli Emirati Arabi Uniti), il servizio è attivo 24 ore su 24.
 Per prenotazioni da altri Paesi raggiunti da Etihad Airways visita il sito **etihad.com/en-it/plan-and- book/book-chauffeur**
- Comunica il numero del biglietto, l'indirizzo di partenza e quello di destinazione.

Per ulteriori informazioni e condizioni di acquisto del **servizio Chauffeur** consulta il sito **alitalia.com**, oppure contatta il Customer Center Alitalia al numero 892010(3) o le agenzie di viaggio.

(1) Roma Fiumicino fino a 60 Km, Milano Malpensa fino a 135 Km, Venezia fino a 112 Km, New York JFK fino a 90 Km, Abu Dhabi fino a 150 Km. Per tragitti superiori a quelli indicati, sarà addebitato un costo pari alla differenza di chilometraggio garantito dal servizio Chauffeur.
(2) Per i voli da/per USA il servizio Chauffeur è disponibile solo per prenotazioni effettuate in Italia.
(3) Numero a tariffazione maggiorata, info e costi su **alitalia.com**

E From now on, relax and enjoy the comfort of Alitalia's Business Class even before you fly.
If you are traveling in **Business Class on long haul flights**, Alitalia offers you the opportunity to enjoy the exclusive **Chauffeur service** at no extra cost(1).
Thanks to the Chauffeur service, on the day of departure you will reach the airport and your final destination totally relaxed and stress-free.
You can request up to a maximum of 4 Chauffeur service transfers - 2 on the outbound journey and 2 on the return - and you can bring with you up to four travel companions booked on the same flight, even if they are traveling in a different class of service.

The Chauffeur service is available, upon departure and arrival, on the following routes:
- ☐ Rome - New York JFK(2)
- ☐ Rome - Abu Dhabi
- ☐ Milan Malpensa - New York JFK(2)
- ☐ Milan Malpensa - Abu Dhabi
- ☐ Venice - Abu Dhabi

and in 35 destinations served in partnership by Alitalia and Etihad Airways - via Abu Dhabi - such as Sydney, Melbourne, Perth, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Mumbai, Delhi, Hong Kong and Johannesburg.

Easy to use
- The service can be booked or, if necessary changed, up to 48 hours prior to flight departure
- To book your Chauffeur Service call the Alitalia Contact Center at **06 65859515** (from Italy), **800 223 5730** (from the USA), **00971 2 4444228** (from the UAE), active 24/7.
 For bookings from other countries reached by Etihad Airways visit **etihad.com/en-it/plan-and-book/book-chauffeur**
- At the time of booking, provide your ticket number, pick up and destination address.

For additional information and terms and conditions of the **Chauffeur service**, visit **alitalia.com**.

(1) The following distances to/from airports are included in the Chauffeur service offer: Rome Fiumicino up to 60 Km, Milan Malpensa up to 135 Km, Venice up to 112 Km, New York JFK up to 90 km, Abu Dhabi up to 150 km. In case of distances exceeding these allowances, the customer will be charged a fee corresponding to the kilometers exceeding the amount included in the Chauffeur service offer.
(2) For flights from/to USA the Chauffeur service is available only for bookings made in Italy.

NEL 2016 SCEGLI DI VOLARE CON SKYTEAM

IN 2016 CHOOSE SKYTEAM FOR YOUR TRAVELS

A gennaio è consuetudine esprimere buoni propositi per il nuovo anno e SkyTeam non fa eccezione. Ispirandoci a "caring more about you" - il motto di SkyTeam che contraddistingue l'attenzione che costantemente dedichiamo ai nostri clienti - ecco gli impegni che prenderemo per il nuovo anno:

- **Una vera presenza globale:** con 20 compagnie aeree leader nel mondo e un'offerta di 1.057 destinazioni in 179 Paesi, SkyTeam ti offre più di 16.000 voli giornalieri per raggiungere qualsiasi destinazione: che sia Shanghai per un importante incontro d'affari oppure l'Alaska per un viaggio fuori dai soliti schemi.
- **Servizi in aeroporto sempre migliori:** per rendere più piacevole il tempo che i nostri 665 milioni di clienti annui trascorrono in aeroporto, lavoreremo per velocizzare i tempi di connessione dei loro voli e dei loro bagagli su tutto il nostro network.
- **Novità per i viaggiatori frequent flyer:** grazie ai programmi Frequent Flyer delle compagnie SkyTeam, usare le miglia per prenotare online il biglietto premio sarà ancora più facile e potrai volare verso centinaia di destinazioni offerte dai nostri partner.
- **Nuove lounge esclusive:** sono 636 le lounge dei partner in tutto il mondo e nel 2016 apriremo nuove lounge SkyTeam a Dubai e Pechino oltre a quelle già disponibili a Hong Kong, Londra, Istanbul e Sydney.
- **Per tenerti informato:** l'App SkyTeam è scaricabile gratuitamente e offre utili informazioni per i tuoi viaggi. E potrai anche seguire il programma degli esercizi yoga SkyTeam.

Qualunque sia la tua prossima destinazione, ci stiamo impegnando perché i tuoi viaggi nel 2016 siano sempre più confortevoli.

In January it's tradition to make New Year's resolutions and SkyTeam is no exception. SkyTeam was founded on the promise of caring more about our customers and these are our resolutions as to what you can expect from us this year:

- **A truly global presence:** With 20 leading airlines, SkyTeam offers 1,057 destinations throughout 179 countries. So whether it's to Shanghai for that all-important business meeting or off the beaten track in Alaska, with more than 16,000 daily departures we will get you to anywhere you want to go.
- **Enhanced airport experience:** We want the airport to be enjoyed, not endured, so we're improving seamlessness at our largest hubs to make connections more efficient for our 665 million annual passengers and their baggage across our network.
- **More frequent flyer benefits:** You've earned the miles and it's important to enjoy them. Thanks to our new multi-carrier award booking tool, we're making it easier to go online and to book flights using your miles to hundreds of global destinations operated by SkyTeam members.
- **New Exclusive Lounges:** There are 636 partner lounges throughout our network and in 2016 we will open new SkyTeam-branded lounges in Dubai and Beijing too. Like the ones in Hong Kong, London, Istanbul and Sydney.
- **Keeping you informed:** SkyTeam's App is free to download and offers all the information you'll need on the go. You can even follow SkyTeam's Yoga Program –all at your fingertips.

Wherever that may be, you can be certain we are working to make your journey as seamless as possible through 2016.



INTRATTENIMENTO DI BORDO

I GRANDI SUCCESSI DEL CINEMA, MUSICA E GIOCHI IN VIAGGIO CON TE

ON BOARD ENTERTAINMENT

BLOCKBUSTER FILMS, CHART TOPPING MUSIC AND GAMES FOR YOUR JOURNEY



CINEMA
Movies

SERIE TV
Tv series

MUSICA
Music

GIOCHI
Games



MISSION: IMPOSSIBLE ROGUE NATION

I Se J.J. Abrams produce e Christopher McQuarrie scrive, Tom Cruise recita. Quinto capitolo per "Mission: Impossible". La CIA vuole chiudere la divisione di Ethan Hunt a causa dei metodi rivoluzionari e della scarsa professionalità. Hunt non ci sta e per continuare le indagini si lascia andare allo status di "ricercato". Il suo compito è eliminare l'organizzazione criminale, il Sindacato. Ironia e romanzo per raccontare il terrorismo contemporaneo. Definito da molti il miglior capitolo della saga, iniziata nel 1996 quando Cruise indossò per la prima volta gli abiti di Ethan Hunt, un personaggio migliorato sempre più con il tempo. L'azione ipnotizza davanti allo schermo e regala scene di altissimo cinema spionistico. Con una new entry: la bravissima Rebecca Ferguson.

cinematografo.it
fondazione ente dello spettacolo

E If J.J Abrams produces and Christopher McQuarrie writes, Tom Cruise acts! The fifth chapter for "Mission: Impossible". The CIA wants to the close down Ethan Hunt's division due to the revolutionary methods and the lack of professionalism. Hunt won't stand for it and to continue the investigation he resorts to the status of someone who is being "hunted". His task is to eliminate the criminal organization called the Syndicate. Irony and romance are used to narrate contemporary terrorism. Defined by many as the best chapter of the saga that began in 1996, when Cruise took on the part of Ethan Hunt for the first time, a character that has improved over time. The action scenes glue the spectator to the screen and are an example of high level espionage cinema. With a new entry: the remarkable Rebecca Ferguson.

Azione | Action

USA 2015 ENG, ITA, SPA, KOR, CHI SUBS

FANTASTIC 4 - I FANTASTICI QUATTRO



I Donna invisibile, La Cosa, Mister Fantastic e Torcia Umana. Il film di Josh Trank, prodotto dalla 20th Century Fox, celebra il gruppo di supereroi della casa editrice Marvel. Era il 1961 quando usciva il primo numero di "Fantastic Four" e nasceva la Marvel Comics. Oggi, a prestare il proprio volto ai famosi supereroi sono Kate Mara (sorella di Rooney Mara e celebre personaggio della prima stagione di "House of Cards"), Miles Teller, Michael B. Jordan e Jamie Bell. Un nuovo e interessante reboot sulla genesi del gruppo, 4 ragazzi apparentemente normali che da un giorno all'altro si trovano dotati di superpoteri. C'è l'impronta sci-fi e la sorprendente trasformazione dei personaggi, e tra luci ed effetti speciali rinascono sul grande schermo i supereroi. Un film coraggioso e dal look nuovo, moderno.

cinematografo.it
fondazione ente dello spettacolo

E The Invisible Woman, The Thing, Mister Fantastic and The Human Torch. The film by Josh Trank, produced by 20th Century Fox, celebrates the group of Marvel's superheroes. It was 1961 when the first edition of the "Fantastic Four" was published. Today, the famous superheroes are interpreted by Kate Mara (Rooney Mara's sister and famous character of the first season of "House of Cards"), Miles Teller, Michael B. Jordan and Jamie Bell. A new and interesting rebooting of the Genesis of the group, 4 young guys who are apparently normal that from one day to another discover that they have super powers. There is a sci-fi imprint and the surprising transformation of the characters, and between lights and special effects the superheroes are born once again on the movie screen.
A valiant and modern film with a new look.

Azione | Action

USA 2015 ENG, ITA, SPA, KOR, CHI SUBS



MISTRESS AMERICA

Dopo "Giovani si diventa" il regista newyorkese Baumbach torna a collaborare con la compagna Greta Gerwig. Nulla a che vedere con il film "Frances Ha", ma una commedia intelligente e irriverente. Un'amicizia tra due donne e non solo. Tracy è una giovane studentessa delusa dal profilo accademico, mentre Brooke è un ciclone, non si lascia andare a drammi o lacrimoni ed è un vortice di divertimento. Baumbach e Gerwing (che oltre alla sceneggiatura è anche coprotagonista) non si concentrano solo sull'amicizia, ma sulla solitudine e il tempo che passa. Tracy riflette su se stessa, su aspettative e ambizioni. Se una deve superare ogni paura per lasciarsi alle spalle la giovinezza, l'altra proietta il proprio futuro sull'amica. Un film sul coraggio e la speranza, per prima trovarsi e poi perdersi.

cinematografo.it

After "While We're Young" the New York director Baumbach is back to collaborating with his partner Greta Gerwig. Nothing to do with the film "Frances Ha", but still a smart and irreverent comedy. A friendship between two women and more. Tracy is a young student disappointed with her academic profile while Brooke is a whirlwind of energy who does not succumb to over-dramatization and tears. Baumbach and Gerwig (who is also co-protagonist of the film) are not only focused on friendship but also loneliness and the passing of time. Tracy reflects on herself, her expectations and ambitions. If one needs to overcome all fears in order to leave her youth behind, the other projects her own future on her friend. A film about courage and hope, where first you must find yourself and then you can lose yourself. to be missed if you are a fan of the Road Warrior.

Commedia | Comedy

USA 2015 ENG, ITA, FRE, SPA, CHI SUBS

IL NOME DEL FIGLIO

Dopo il trionfo teatrale e cinematografico francese, arriva anche in Italia la commedia amichevole e romantica tratta dalla pièce "Le prénom" di Alexandre de la Patellière e Matthieu Delaporte. Il film, diretto da Francesca Archibugi, prende il via dal nome di un bimbo in arrivo. L'annuncio durante una cena tra famiglia e amici è una vera bomba ad orologeria. Tra cucina e salotto cinque personaggi in cerca di identità e di amore. Un viaggio psicologico lungo una cena, si svolge a casa di Betta (Valeria Golino) e Sandro (Luigi Lo Cascio). Tra libri e cimeli di famiglia arrivano gli ospiti: Paolo (Alessandro Gassmann), Claudio amico di sempre (Rocco Papaleo) e Simona (Micaela Ramazzotti), sempre in ritardo e moglie incinta di Paolo. Un film dolceamaro sulla nuova borghesia italiana e romana.

cinematografo.it

Commedia | Comedy

ITA 2015 ITA WITH ENG SUBS

After the theatrical and cinematographic triumph of the French film, the friendly and romantic comedy based on the play "Le prénom" by Alexandre de la Patellière and Matthieu Delaporte arrives in Italy. The film directed by Francesca Archibugi starts off with a discussion about the name of a baby who will soon be born. The announcement, during a dinner among friends and family, is a real time bomb. With scenes that take place between the kitchen and the living room, 5 characters are in search of their identity and love. A psychological journey that lasts for an entire dinner and takes place at Betta and Sandro's house. Among books and family mementos the guests start to arrive: Paolo, Claudio the lifelong friend and Simona, Paolo's pregnant wife who is always late. A bittersweet movie about the new Italian and Roman bourgeoisie.



CINEMA
MOVIES

Parental Control | Filtro Contenuti
- Vietato Ai Minori | Restricted
- Supervisione | Parental Guidance
- Film per tutti | General

Azione | Action



THE MAN FROM U.N.C.L.E

USA 2015 ENG, ITA, POR, KOR, CHI SUBS



MAZE RUNNER: LA FUGA
Maze Runner: The Scorch Trials

USA 2015 ENG, ITA, FRE, JAP, CHI SUBS



SPY

USA 2015 ITA, ENG, SPA, KOR



SAN ANDREAS

USA 2015 ITA, ENG, FRE, SPA



MAD MAX: FURY ROAD

USA 2015 ENG, ITA, POR, FRE



THE AVENGERS

USA 2014 ITA, ENG, POR, FRE, KOR

Drammatico | Drama



CITTÀ DI CARTA
Paper Towns

USA 2015 ENG, ITA, FRE, SPA, CHI SUBS



LA SCELTA

ITA 2015 ITA



MONUMENTS MEN
The Monuments Men

USA 2014 ITA, ENG, FRE, SPA



GEMMA BOVERY

FRA 2014 FRE WITH ENG SUBS



THE WOLF OF WALL STREET

USA 2013 ITA, ENG, POR, SPA



VENUTO AL MONDO

ITA 2012 ITA



SATURNO CONTRO

ITA 2011 ITA



IL CUORE GRANDE DELLE RAGAZZE

ITA 2011 ITA



QUASI AMICI
The Intouchables

FRA 2014 ITA, FRA, WITH SUBS



THE TOWN

USA 2010 ITA, ENG, POR, FRE



THE BLIND SIDE

USA 2009 ITA, ENG, JPN, FRE



INVICTUS - L'INVINCIBILE

USA 2009 ITA, ENG, POR, JPN



IO SONO LEGGENDA
I Am Legend

USA 2007 ITA, ENG, FRE, SPA



LE FATE IGNORANTI

ITA 2001 ITA



IL PADRINO
The Godfather

USA 1972 ENG, ITA, FRE, SPA



L'ISOLA DI CORALLO
Key Largo

USA 2014 ITA, ENG

Commedia | Comedy



COME TI ROVINO LE VACANZE
Vacation

USA 2013 ENG, ITA, POR, KOR, CHI



INDOVINA CHI VIENE A NATALE

ITA 2013 ITA



ALOHA

USA 2015 ENG, ITA, POR, KOR



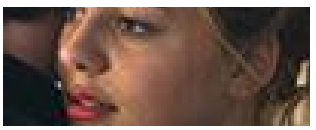
ENTOURAGE

USA 2015 ITA, ENG, FRE, SPA



QUEL FANTASTICO PEGGIOR...
Me and Earl and the Dying Girl

USA 2015 ITA, ENG, FRE, KOR



LA FAMILLE BÉLIER

FRA 2014 FRE WITH ENG SUBS



LA SFIDA
The heat

USA 2014 ITA, ENG, POR, SPA



CADO DALLE NUBI

ITA 2014 ITA WITH ENG SUBS



IMMATURI IL VIAGGIO

ITA 2012 ITA WITH ENG SUBS



MARIGOLD HOTEL
The Best Exotic Marigold Hotel

USA 2011 ITA, ENG, SPA, JPN



LA VITA È UNA COSA MERAVIGLIOSA

ITA 2010 ITA WITH ENG SUBS



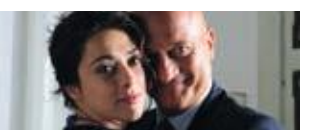
500 GIORNI INSIEME
500 Days of Summer

USA 2009 ITA, ENG, JPN, KOR



PARADISO AMARO
The Descendants

USA 2011 ITA, ENG, FRE, SPA, KOR



BENVENUTI AL SUD

ITA 2010 ITA WITH ENG SUBS



MANHATTAN

USA 1979 ITA, ENG, FRE



GREASE

USA 1978 ITA, ENG, FRE, SPA



HAIRSPRAY

USA 2007 ITA, ENG, POR, SPA



IL DIAVOLO VESTE PRADA
The Devil Wears Prada

USA 2006 ITA, ENG, FRE, SPA

Parental Control | Filtro Contenuti

- Vietato Ai Minori | Restricted
- Supervisione | Parental Guidance
- Film per tutti | General

Dal Mondo | From the World



HERO 2015

Azione | Action
JPN 2015 JPN WITH ENG SUBS



SPL 2: A TIME FOR CONSEQUENCES

Azione | Action
CHI 2015 MAN WITH ENG SUBS



ASSASSINATION

Drammatico | Drama
KOR 2015 KOR WITH ENG SUBS



ANTAR WA BEESA

Commedia | Comedy
ARA 2014 ARA WITH ENG SUBS



DUM LAGA KE HAISHA

Commedia | Comedy
HIN 2015 HIN WITH ENG SUBS



PIRATES

KOR 2014 CAN WITH ENG SUBS



MARY KOM

Drammatico | Drama
HIN 2014 HIN WITH ENG SUBS

Ragazzi | Kids

SHAUN THE SHEEP MOVIE

La vita della fattoria sta diventando noiosa. Così Shaun elabora un piano: fa appisolare il fattore e lo chiude dentro una vecchia roulotte ricreando tutte le condizioni della notte. Ma la roulotte inizia a muoversi dirigendosi precipitosamente verso la strada e punta dritta la Grande Città.

When Shaun decides to take the day off and have some fun, he gets a little more action than he bargained for. A mix up with the Farmer, a caravan, and a steep hill lead them all to the Big City and it's up to Shaun to get everyone back home.

Animazione | Animation
GB 2015 ENG





HARRY POTTER E I DONI DELLA...
Harry Potter and the Deathly part2

USA 2011 ITA, ENG, JPN, KOR



FROZEN

Animazione | Animation
USA 2013 ITA, ENG, POR, FRE,



STAND BY ME DORAEMON

Animazione | Animation
JPN 2014 JPN WITH ENG SUBS



DESCENDENTS

Commedia | Comedy
USA 2015 ENG, ITA, PORT, FRE, CHI SUBS



COME D'INCANTO
Enchanted

USA 2007 ITA, ENG, FRE, KOR

PROGRAMMI TELEVISIVI

Television programs

News & Sports

FORMULA 1 / Italian Grand Prix

Fin dagli anni '50 il Campionato del Mondo di Formula 1 è largamente considerato l'evento più importante nel mondo dei motori.

With a rich history dating back to 1950, the Formula 1 World Championship is widely regardedas the pinnacle of motorsport.



EUROPEAN TOUR 2015 / Italian Open

L'European Tour è il torneo maschile dell'elite turistica professionale in Europa che attira alcuni dei migliori giocatori del mondo, tra cui Lee Westwood, Martin Kaymer e Rory McIlroy.

The European Tour is Europe's elite men's professional tour which attracts some of the world's best players, including Lee Westwood, Martin Kaymer and Rory McIlroy.



Serie TV | TV Series

HAWAII FIVE-0 / Ha'i'ole

Steve McGarrett, un decorato tenente comandante dei Navy SEAL, ritorna a Oahu, sua città natale, per investigare sulla morte del padre, ucciso da una banda di criminali.

Detective Steve McGarrett, a decorated Naval officer turned cop, returns to Oahu to investigate his father's murder and stays after Hawaii's governor persuades him to head up the new team.

BROOKLYN NINE-NINE / Chocolate Milk

Un giovane e brillante detective dell'NYPD, è alle prese con diversi casi polizieschi. Un grande cast, tra cui la stella del Sabato sera, Andy Samberg.

A brilliant big city cop comedy from the makers of Parks and Recreation. Quick-fire gags and a great cast, including Saturday Night Live star Andy Samberg, make for some truly arresting TV.



MODERN FAMILY / Dude Ranch

Un clan familiare altamente disfunzionale, i Pritchett-Dunphy, sono i protagonisti di questa commedia di grande successo, vincitrice di numerosi riconoscimenti e acclamata dalla critica.

The lives of the members of the dysfunctional Pritchett-Dunphy clan are under the microscope in this hugely successful, multi-award winning, critically acclaimed comedy.

NCIS / The Inside Man

L'avvincente serie poliziesca in cui l'agenzia del governo americano investiga sui crimini commessi da militari della Marina e dei Marines, alla ricerca della verità.

This gripping crime series brings us the inner workings of the government agency that investigates all crimes involving Navy and Marine Corps personnel, regardless of rank or position.

MUSICA NELL'ARIA

Music in the air

Canali | Channels



CLASSICA E OPERA
Opera and classical

Godetevi questa piacevole selezione di brani classici.

Enjoy this selection of notable classical pieces and arias.



GIAPPONESE
Japanese

Ecco i tuoi artisti preferiti! Masaharu Fukuyama, Da-iCE, Thelma Aoyama, BENI, e molti altri!

Get the best of your J-pop artists with the likes of Masaharu Fukuyama, Da-iCE, Thelma Aoyama, BENI, and many more!



BAMBINI
Kids

Una compilation per tutti i bambini a bordo. Le canzoni più famose e tradizionali in inglese e in italiano.

A compilation for all our junior jetsetters onboard. Featuring popular and traditional childrens songs in English and Italian.



ITALIANISSIMA

Musica leggera italiana del presente e del passato in versione originale o rivisitata.

This program features Italian pop music from the past and present. Fetauring all-time favorites to current releases.



CLASSIC ROCK

Uno spaccato sulla storia della musica rock.

This channel offers a cross section of rock music history.



POP

Le più grandi hit di musica pop dagli Stati Uniti, Regno Unito e classifiche europee.

Popular music from the US, UK and European charts.



JAZZ

Una compilation non convenzionale. Versioni strumentali del momento e alcuni vecchi pezzi leggendari dei grandi musicisti jazz.

An unconventional compilation of mostly current instrumental releases, with some older pieces from legendary jazz musicians too.



DEDICATED TO... CHRISTMAS-ALBUM

Entra nell'atmosfera natalizia con le canzoni più famose degli Wham!, Mariah Carey, Band Aid e molti molti altri!

Get in the mood for Christmas with this selection of popular songs from Wham!, Mariah Carey, Band Aid and many many more!



COLONNE SONORE
Soundtracks

Una selezione di colonne sonore dei film più attuali.

A selection of current movie soundtracks and film scores.



CHILL OUT

Spegnete l'interruttore e rilassatevi! Potrete godervi un'ora di musica con melodie morbide e dolci ritmi senza alcuna interruzione.

Lean back and switch off! Enjoy an hour of uninterrupted relaxing music with smooth melodies and gentle rhythms.



TOP 10

Una playlist esclusiva con le prime 10 Hits dalle classifiche internazionali.

An exclusive playlist crossed the borders and gathering the top 10 hits from the international charts.

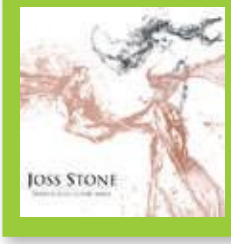


SOUL

I brani più belli di soul classico e R&B.

The finest in classic R&B and soul music.

Scegli un CD | Choose a CD



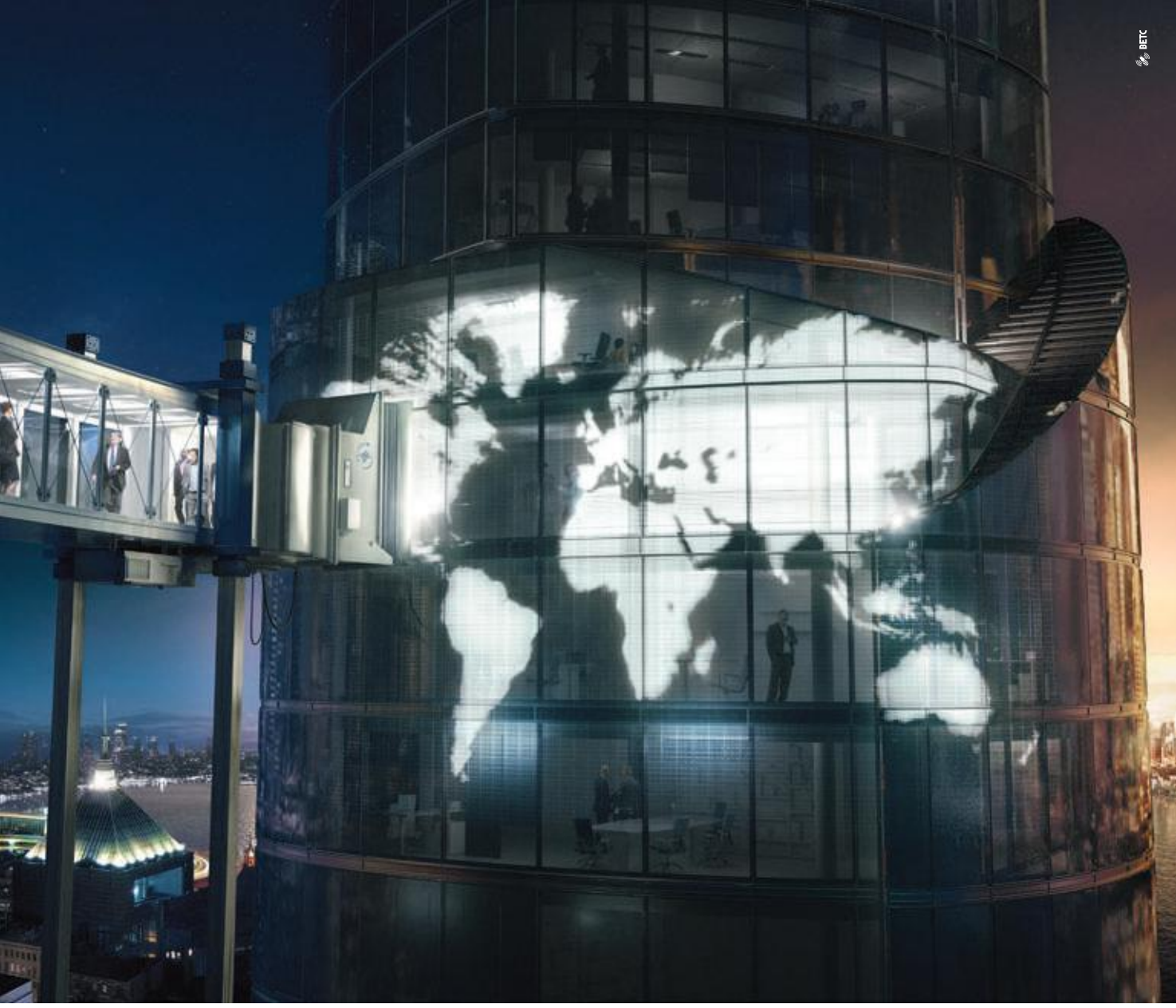












SKYTEAM®

GRAZIE ALLE 20 COMPAGNIE PARTNER DELL'ALLEANZA, SKYTEAM VI APRE LE PORTE DEL MONDO.

Non c'è niente di meglio che viaggiare per incontrare nuove persone, sviluppare relazioni commerciali, scoprire idee, culture, sogni e desideri. I grandi viaggiatori sanno esattamente quante ispirazioni può offrire un bel viaggio, così come le 20 compagnie aeree SkyTeam sanno esattamente qual è il modo più comodo per raggiungere le oltre 1.057 destinazioni nel mondo, anche quelle più remote. Durante il viaggio fermatevi in una delle nostre 636 lounge e subito dopo preparatevi a spiccare nuovamente il volo. In modo semplice e confortevole, come sa fare SkyTeam. Per informazioni visitate **skyteam.com**

Caring more about you™

AEROFLOT · AerolíneasArgentinas · AeroMexico · AirEuropa · AIRFRANCE · Alitalia · CHINA AIRLINES · CHINA EASTERN · CHINA SOUTHERN · CZECH AIRLINES

DELTA · Garuda Indonesia · Kenya Airways · KLM · KOREAN AIR · MEA · SAUDIA · TAROM · Vietnam Airlines · XIAMENAIR

PER LO SBARCO IN USA

Arriving in USA

COMUNICAZIONE DATI PERSONALI PRIMA DELLA PARTENZA PER GLI USA

Disclosure of personal information for entrance to the USA

In conformità al programma "Secure Flight" sviluppato da **TSA (Transport Security Administration)**, autorità incaricata della sicurezza degli Stati Uniti, è richiesto ai passeggeri che viaggiano da/per o attraverso gli USA o che sorvolano lo spazio aereo americano per raggiungere altri paesi (es. Canada, Cuba e Messico), di fornire al momento della prenotazione/emissione del biglietto, e comunque **entro e non oltre le 72 ore prima della partenza**, i seguenti dati personali: nome e cognome (identici a quanto riportato sul passaporto), data di nascita, sesso, eventuale numero identificativo (codice assegnato dalle autorità americane a quei passeggeri i cui nomi sono stati inseriti erroneamente nella lista delle persone sotto osservazione).

Un eventuale rifiuto da parte del viaggiatore a fornire tali dati, comporterà per lo stesso l'impossibilità di viaggiare da/per gli usa e Canada.

Per ulteriori dettagli, visitare il sito **tsa.gov/secureflight**.

In accordance with "Secure Flight" program, developed by the **TSA (Transport Security Administration)**, the authority charged with security in the United States, passengers travelling to/from or with a stopover in the USA, or flying in us airspace to reach other countries (Canada, Cuba and Mexico, for example) must, when they book/purchase their ticket, or at least and not later than **72 hours prior to their departure**, provide the following information: full name (exactly as it appears in their passport), date of birth, gender and their identification number (if provided, this is a code number assigned by the us authorities to those passengers whose names were erroneously put on the list of people under observation).

If this information is not provided, they will not be permitted to travel to/from/over the USA or Canada.

For further detail, visit the website **tsa.gov/secureflight**.

DICHIARAZIONE DOGANALE

Customs Declaration

Tutti i passegeri, indipendentemente dalla propria nazionalità, devono compilare il modulo di Dichiarazione Doganale. È sufficiente compilare una sola dichiarazione per nucleo familiare.

All passengers, irrespective of their nationality, are required to complete the Customs declaration. Only one form is required per family.

PROGRAMMA 'VIAGGIO SENZA VISTO'

Advance travel authorization

I viaggiatori che si recano negli Stati Uniti per un periodo non superiore ai 90 giorni, che sono già in possesso del biglietto di ritorno, il cui paese di nazionalità o di nascita aderisce al "Programma Viaggia Senza Visto", possono richiedere un'autorizzazione anticipata al viaggio denominata E.S.T.A. (Electronic System for Travel Authorization) senza richiedere il visto di ingresso, ma solo se sono in possesso di un passaporto:

- a lettura ottica rilasciato o rinnovato prima del 26/10/05;
- con foto digitale emesso o rinnovato fra il 26/10/05 e il 25/10/06;
- elettronico emesso o rinnovato a partire dal 26/10/06.

La procedura deve essere effettuata via internet collegandosi al sito esta.cbp.dhs.gov/esta e comporta il pagamento di USD 14 da pagarsi con carta di credito sullo stesso sito.

Passengers traveling to the USA for a period not exceeding 90 days and who have a return ticket, and if the country of their nationality or their birth adheres to the Visa Waiver Programme, must request prior authorization to travel called e.s.t.a. (Electronic System for Travel Authorization) without requesting an entrance visa, but only if they are in possession of one of the following types of passports:

- a machine-readable passport (MRP) issued or renewed prior to 10/26/05;
- one with a digital photo issued or renewed between 10/26/05 and 10/25/06;
- electronic passport issued or renewed after 10/26/06.

Fulfill the procedure online by logging on to website esta.cbp.dhs.gov/esta for the cost of USD 14 payable via credit card.

POCHE SEMPLICI REGOLE PER MANTENERSI IN FORMA

A few simple rules to keep in shape



RIDURRE L'EFFETTO JET LAG

Reducing jet lag

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutari per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest.

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.

Microclima a bordo
Per assicurarti il massimo del benessere, sui nostri voli impieghiamo le migliori tecnologie per ridurre il rumore in cabina, migliorare costantemente la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello sempre ottimale. Perché la tua salute e la tua sicurezza sono le cose che abbiamo più a cuore.

Variazione di altitudine
Per superare gli eventuali piccoli disagi legati alla variazione di altitudine, soprattutto in fase di decollo e atterraggio, consigliamo di effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

Per prevenire problemi di salute
Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è consigliabile consultare un medico prima di partire.

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda (DVT) suggeriamo di seguire queste semplici regole:

1. Bere acqua frequentemente
2. Non bere alcolici prima e durante il volo
3. Indossare scarpe comode, che non stringano le caviglie
4. Evitare di rimanere seduti a bordo con le gambe accavallate
5. Alzarsi spesso e sgranchirsi le gambe in corridoio
6. Effettuare gli esercizi consigliati nella pagina seguente

I fattori che possono facilitare l'insorgere della DVT sono: ereditarietà, trattamenti ormonali prolungati senza adeguato controllo medico, alterazioni marcate e persistenti dei fattori di coagulazione in assenza di un'idonea terapia, recenti interventi chirurgici (specialmente se attinenti al circolo artero-venoso).

Coloro che praticano attività subacquee, prima di intraprendere un viaggio dovrebbero far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare eventuali rischi derivanti da malattie di decompressione.

Microclimate on-board
To ensure that you arrive on top form, we use state-of-the-art technologies to reduce cabin noise and keep the cabin pressure and air quality at an optimum level. Your wellbeing and safety matter to us.

Variation of altitude
To prevent any discomfort due to changes in the altitude (mainly during takeoff and landing), we suggest that you breathe in and out deeply, drink some water and chew gum or eat sweets.

Preventing health problems
For travellers with health problems or for pregnant women, it is recommended that you consult a doctor before the departure date.

To avoid any possibility of what is known as "Deep Venous Thrombosis" (DVT), we suggest these tips:

1. Drink frequently during the journey
2. Avoid alcohol before and during the flight
3. Wear comfortable shoes which are not too tight around the ankles
4. Avoid sitting with your legs crossed for long periods
5. Stand up frequently and stretch your legs in the aisle
6. Try to do the exercises on the following page

Some of the factors that might contribute to DVT are: hereditary, prolonged hormonal treatment which hasn't been medically supervised, persistent or sudden alteration of blood coagulation rate (when left untreated), recent surgical operations (especially those involving veins and arteries).

Those who practice diving should wait 24 hours after their last dive before embarking on a trip. This will minimize the risks associated with decompression illness.

RILASSATI CON I NOSTRI ESERCIZI A BORDO

Relax with our on-board exercises

PREPARAZIONE ED ESERCIZI ARTI INFERIORI Preparation and leg exercises



RILASSAMENTO PREPARATORIO
Preparatory relaxation

I L'assunzione di un bicchiere d'acqua naturale più volte durante la permanenza a bordo vi aiuterà a prevenire probabili disagi di altitudine ed eventuali rischi della sindrome DVT.

E Drinking a glass of still water throughout the flight will help prevent discomfort caused by altitude and any risk of DVT syndrome.



RILASSAMENTO POLPACCI
Calf relaxation

I Con le piante dei piedi ben appoggiate al suolo (ci si può eventualmente aiutare facendo pressione sulle ginocchia con le mani) sollevare insieme prima le punte e poi i talloni.

E Keeping your feet firmly on the floor (it helps to press down on your knees with your hands), first raise your toes a few inches, then your heels.



CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE
Ankle spins

I Sollevare alternativamente i piedi e compiere una rotazione delle caviglie dall'interno verso l'esterno.

E Raise one foot a few inches and wiggle it with a circular movement in a clockwise direction, keeping your ankle steady.



RILASSAMENTO QUADRICIPITI
Quadriceps relaxation

I Sollevare alternativamente le gambe flesse e portare le ginocchia verso il busto. Per perfezionare il movimento evitare di curvare il busto. Rimanere eretti.

E Bend your legs and lift then alternately, bringing your knees towards your chest. For the best results, avoid bending the torso. Remain upright.

ESERCIZI ARTI SUPERIORI Upper body exercises



RILASSAMENTO DELLE SPALLE
Shoulders relaxation

I Con la schiena allungata e perpendicolare alla seduta, compiere delle rotazioni delle spalle in avanti e indietro, tenendo ferma la posizione del collo e delle braccia.

E Sit up straight and stretch your spine. Then make a rolling movement with your shoulders, keeping your neck and arms as steady as possible.



MOBILITÀ BRACCIA
Arm mobility

I Con i gomiti vicini al busto, sollevare contemporaneamente gli avambracci fino a portare le mani all'altezza delle spalle. Evitare di insaccare il collo, tenere le spalle basse.

E Keeping your elbows close to your sides, raise both forearms and touch your shoulders with your hands.

ESERCIZI POSTURA Posture exercises



EQUILIBRIO
Balance

I Nelle fasi di crociera in cui è consentito, e compatibilmente con le disposizioni della Compagnia, assumere posizione eretta e sollevare contemporaneamente i talloni dal suolo rimanendo in equilibrio.

E Whenever possible during the flight, stand up and slowly raise both heels off the floor so that you're on tiptoes, then lower them again.



SPALLE E GAMBE
Shoulders and legs

I Partendo da posizione eretta, appoggiarsi con il braccio allo schienale di fronte a voi e sollevare con la mano opposta la gamba corrispondente, avvicinando il più possibile il piede al gluteo.

E Stand up and rest your arm on the seat in front of you. With your free hand, raise the corresponding leg and bring your foot to your buttocks.

DISPOSITIVI ELETTRONICI PORTATILI

Portable electronic devices

Al fine di evitare interferenze con la strumentazione e gli impianti di bordo, vi invitiamo ad attenervi alle seguenti disposizioni circa l'uso dei dispositivi elettronici portatili.
I passeggeri che viaggiano a bordo di aeromobili dotati di **sistema di Connettività** possono consultare il dépliant informativo posto nella tasca della poltrona.

To avoid interference with the aircraft instruments and equipment, please observe the following instructions on the use of portable electronic devices.
Passengers travelling on an aircraft with **in-flight Connectivity** should refer to the brochure placed in the seat pocket.

PRIMA DEL DECOLLO A PORTE APERTE - Before departure with open doors



Telefoni cellulari e palmari in modalità Telefonica
Mobile phones and handheld computers in Telephone mode



PC tablet e lettori e-Book in modalità Telefonica, computer portatili
Tablets and e-Book readers in Telephone mode, notebook and laptop



Lettori di CD/DVD, MP3/MP4
CD/DVD, MP3/MP4 readers



Macchine fotografiche e videocamere
Analogic or digital cameras, camcorders



Giochi elettronici portatili e giocattoli elettronici non radiocomandati
Portable electronic games and not remote-controlled electronic games

DURANTE LE FASI DI RULLAGGIO, DECOLLO, ATTERRAGGIO E IN VOLO
During taxi, take-off, landing and cruise



Telefoni cellulari e palmari in modalità Aereo (Offline)[1] [3]
Mobile phones and handheld computers in Airplane mode (Offline)[1] [3]



PC tablet e lettori e-Book in modalità Aereo (Offline)[1] [3]
Tablets and e-Book readers in Airplane mode (Offline)[1] [3]



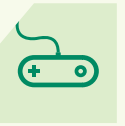
Lettori di CD/DVD, MP3/MP4
CD/DVD, MP3/MP4 readers



Computer portatili non collegati a stampanti, masterizzatori di CD/DVD o dispositivi wireless[2]
Laptop/notebook computers not connected to printers, CD/DVD or wireless devices[2]



Macchine fotografiche e videocamere
Cameras and camcorders



Giochi elettronici portatili non in collegamento wireless e giocattoli elettronici non radiocomandati
Portable electronic games not connected in wireless mode and not remote-controlled electronic games

In fase di crociera, i dispositivi audio e audio-video devono essere utilizzati con l'ausilio di auricolare. During cruise, audio and video players should be used with headphone.

[1] **Su aeromobili dotati di Connettività i dispositivi possono essere utilizzati in modalità Telefonica quando il segnale "NO MOBILE" è spento.**
On aircraft fitted with Connectivity, devices can be used in Telephone mode provided "NO MOBILE" overhead sign has been switched off.

[2] **Durante il rullaggio, decollo e atterraggio i dispositivi devono essere spenti e riposti negli appositi spazi riservati.**
During taxi, take-off and landing the devices must be switched off and stowed in approved stowage areas.

[3] **Al termine della fase di atterraggio, i dispositivi potranno essere utilizzati in modalità Telefonica dopo l'annuncio del Personale di Volo.**
After landing, devices can be used in Telephone mode as communicated by the Cabin Crew via the dedicated announcement.

USO SEMPRE PROIBITO - Always prohibited



Sigarette, sigari e pipe elettroniche
Electronic cigarettes, cigars and pipes



Trasmettitori a due vie (es. walkie-talkie)
Two-way transmitters (e.g. walkie-talkie)



Radio AM/FM, TV
AM/FM radio, TV



Dispositivi "wireless"
Wireless devices



PREVENZIONE INCENDIO BATTERIE AL LITIO
In caso di caduta accidentale di un dispositivo con batteria (es. cellulare, tablet) all'interno delle parti meccaniche delle poltrone regolabili elettricamente, si raccomanda di informare immediatamente un assistente di volo evitando di muovere elettricamente o meccanicamente le poltrone stesse. Tali dispositivi, se danneggiati, possono rappresentare una possibile causa di incendio.

Lithium Battery Fire Prevention
If a portable electronic device with battery (eg. mobile phone, tablet), inadvertently slipped or is dropped between the mechanical parts of an electrically adjustable seat, do not move the seat (electrically or mechanically) and immediately inform a Cabin Crew Member. Such devices can become a potential fire hazard if they are crushed or damaged.

www.gls-italy.com
Servizio Clienti 199 15 11 88

GLS
corriere espresso



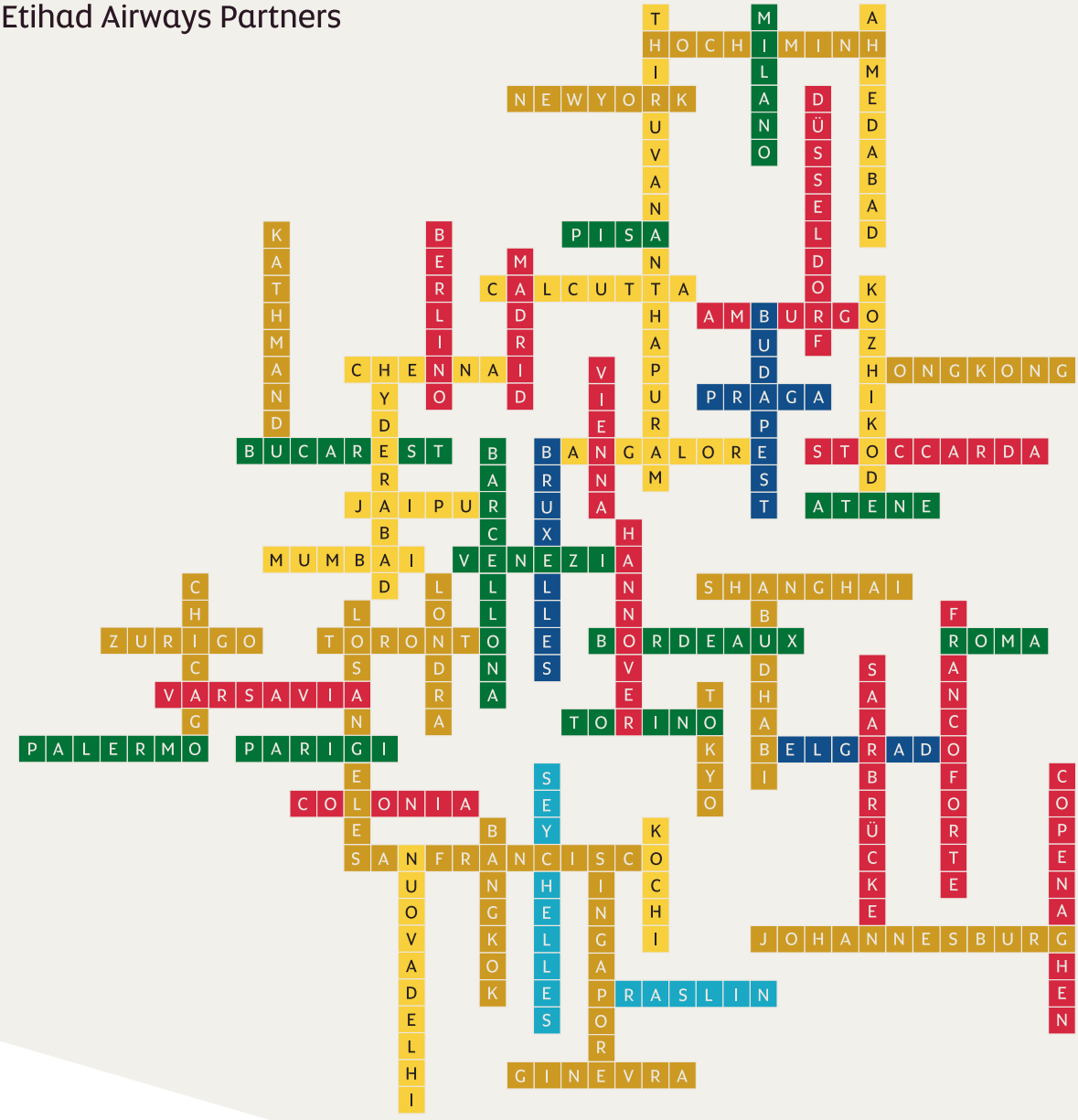
GLS, il tuo corriere espresso

GLS corriere espresso è leader di settore. Con i suoi servizi di qualità, è in grado di trovare soluzioni adattabili alle esigenze di ogni tipo di clientela. GLS è presente in 37 Paesi Europei, con 688 Sedi, 39 Centri di smistamento e 19.000 mezzi per le consegne. In Italia è capillarmente diffuso su tutto il territorio nazionale. Con 143 Sedi e 10 Centri di smistamento, GLS effettua consegne su tutto il territorio italiano, con tempi entro le 24 ore nella maggior parte delle località.

Certi delle ottime performance del Gruppo, oltre 220.000 clienti, ogni giorno, affidano le loro spedizioni a GLS.

GLS, noi consegniamo!

Scoprite oltre 350 destinazioni con Etihad Airways Partners



Vi invitiamo a scoprire la rete mondiale di collegamenti degli Etihad Airways Partners per viaggiare nel massimo del comfort e dell'accoglienza, sia in volo che a terra. Qualunque sia il partner con cui volerete, vivrete la stessa straordinaria esperienza di viaggio e sui voli di lungo raggio in Business Class avrete a disposizione sempre un vero e proprio letto.

E in qualità di frequent flyer potrete accumulare e spendere le miglia con tutti i nostri partner*. Ci auguriamo di avervi presto a bordo di un volo Etihad Airways Partners.

*Sono possibili alcune limitazioni

etihad.com/partners

ETIHAD AIRWAYS PARTNERS | ETIHAD AIRWAYS | Alitalia | JET AIRWAYS | airberlin Your Airline. | NIKI | AirSERBIA | air seychelles | ETIHAD Regional Operated by Darwin Airline